

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIIY TA‘LIM,
FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

MUSLIHABEGIM MISKIN

**Meni vola-yu shaydo
qiladursan...**

Buxoro-2024

KBK: 83.3(5Ў36)2
UDS: 715.752.625.124. 31
S-28

Ushbu kitobda XIX asr Buxoro adabiy muhitida yashab, faoliyat yuritgan zullisonayn shoira Muslihabegim Miskinning hayoti, ijodi xususida fikr yuritilib, uning she'rlaridan namunalar keltiriladi. Ayni davrda Buxoroda Muslihabegim Miskindek zullisonayn shoiraning uchrashi nihoyatda muhim adabiy-estetik hodisa sanaladi. Shoira ijodida yassaviyona ohanglar mavjudligi kuzatilib, u ilohiy ishqni o'ziga xos uslubda badiiylashtirgan, o'rni bilan she'rlarida fojeali qismatini ham badiiy ifodalagan.

Kitob adabiyotshunoslik, mumtoz adabiyot tarixi, matnshunoslik, tasavvufshunoslik, navoiyshunoslik kabi soha tadqiqotchilari, oliy ta'lim muassasalarining filologiya fakulteti talabalari, magistrantlar, ona tili va adabiyoti fani o'qituvchilari va mumtoz adabiyot ixlosmandlariga mo'ljallangan.

Mazkur kitob AL-662204396 "Buxoro adabiy muhiti ijodkorlarining ilmiy-adabiy merosi bo'yicha elektron platforma yaratish" mavzusidagi amaliy loyiha doirasida tayyorlangan va nashr etilgan.

**So'z boshi muallifi, to'plab,
nashrga tayyorlovchi:**

Dilorom Sodiqova
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori
(PhD), dotsent

Mas'ul muharrir:

Husniddin Eshonqulov
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Taqrizchilar:

Shahobiddin Nuriddinov
filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent
Hayot Latipov
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori
(PhD), dotsent

Buxoro davlat universiteti Ilmiy-texnik kengashida muhokama qilinib, (2024-yil 30-sentabr № 2/5, 1-sonli bayonnoma) nashrga tavsiya etilgan.

ISBN: 978-9910-745-35-5

SO‘Z BOSHI

Muslihabegim Miskin XIX asr Buxoro adabiy muhitida yashab ijod etgan iste’dodli zullisonayn shoira. Ijodkorning o‘z ismiga ohang jihatidan muvofiq tushuvchi «Miskin» taxallusi bilan ijod qilgani ham uning yuksak qobiliyat egasi ekanligiga ishora qiladi.

Miskin ko‘p asrlik e’tiqodiy qarashlarimiz asosida tarbiya topib, Xoja Ahmad Yassaviy va uning izdoshlari she’riyatida kuzatilgani kabi toat-ibodatga chorlovchi she’rlar bitgani, shu asosda osiylikdan qutulib, Muhammad (s.a.v.)ning shafolatlariga noil bo‘lish, Allohning lutf-u marhamatiga sazovor bo‘lishni targ‘ib qilgani bois uning ijodi uzoq yillar davomida e’tibordan chetda qolib keldi. Shoiraning bir-biridan keskin farqlanmaydigan 3 devoni bizgacha yetib kelgan bo‘lib, qiyosiy o‘rganilganda, ushbu devonlarda shoiraning o‘n ming misradan ortiq she’riy merosi mavjudligi kuzatiladi. Miskinning 972\1-raqamli devoni O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Abu Rayhon Beruniy nomidagi Sharqshunoslik instituti qo‘lyozmalar xazinasida saqlanadi. Shoiraning yana ikki devoni haqida Hamid Sulaymon nomidagi qo‘lyozmalar instituti xodimlari tomonidan tuzilgan katalogda ma’lumot beriladi. Bu devonlar dastlab O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qo‘lyozmalar instituti xazinasida 1962 hamda 1277 inventar raqamlari ostida saqlangan. Mazkur institut tugatilishi munosabati bilan Muslihabegim Miskinning ushbu devonlari ham O‘zRFASHI xazinasiga o‘tkazilgan. Shunday qilib, uning uch devoni Sharqshunoslik instituti fondida saqlanmoqda.

Miskinning 1962-raqamli devoni uch devon orasida 972\1-raqamli devon singari shoira ijodining salmoqli qismini o‘zida jamlagan. 972\1-raqamli devon Qo‘qon qog‘oziga nasta’liq xati bilan ko‘chirilgan bo‘lib, unda kotib nomi keltirilmagan. Devonlar orasidagi tafovut ulardan o‘rin olgan lirikaning turli janrlarida bitilgan she’rlarning miqdori, muayyan she’r namunalarining matnidagi ayrim farqliliklarida kuzatiladi. Ayni jihatlariga ko‘ra 1962-raqamli devon o‘zining birmuncha mukammalligi bilan ajralib turadi. Ushbu devonning atroflicha tavsifini keltirish asosida qolgan devonlarga xos jihatlarni qiyosan aniqlashtirish mumkin. Shoiraning ushbu devonlarida o‘zbek va tojik tillarida ijod etilgan g‘azal, ruboiy, soqiynoma, fard, masnaviy, muxammas, musaddas, mustasne’, muashshar, mustazod, she’riy hikoyat singari nazm namunalari uchraydi. Chunonchi, shoiraning birmuncha mukammal devoni sanalgan 1962-devonida mavjud bo‘lmagan 20 g‘azal 972/1-

raqamli devonida mavjudligi kuzatiladi. Ushbu devondagi «Hargiz maband dili tu ba dunyoyi siymdor...»[2^a-2^b varaq], «Darig‘o meravi oxir az in jahoni siymdor oxir...»[58^a-58^b varaq], «Dardi moyonro davo kun, yo G‘afur...» [58^b-59^a varaq], «Ajab hayron-u mas-tu bexudam az ishq i on diydor...»[59^a-59^b varaq], «Man ojiz darmondaam, yo Mustafo, dastam begir...»[59^a-59^b varaq], «Joni fidoyi chashmi «mo zog‘u-l-basar...»[59^b -60^b varaq], «Az jon-u dil oshiq-u barhez vaqti sahar...»[60^a-60^b varaq] «Begir dasti moro az lutfi xud, ey Qodiro, imro‘z...»[60^b-61^a varaq], «Umrho beguzasht dar in dunyo, tu g‘ofil hanuz...»[60^b-61^a varaq], «Agar mard rahi az ishq i rabbon, har sahar barhez»[61^a-61^bvaraq], «Agar hamd-u sanoyatro kunam man dam-badam og‘oz...»[61^b-varaq], «Guzasht umr nakardi tu toate hargiz...»[61^a-61^b varaq], «Ey xudovando, nadoram g‘ayri tu man hech kas...»[61^b-62^a varaq], «Boshat bar ko‘yi mekun tu moro havas...»[62^b-63^a varaq], «Dili xasta-yu zorat manam, yo rab, ba faryodam beras...»[61^a-61^b varaq], «Dil-u jonro kunam har dam fidoyat, yo rasululloh...»[94^a-94^bvaraq], «Man agar az dardi ishqat suxan kunam du bora...»[94^a-94^bvaraq], «Toati Haqro bekun oxir zi dunyo meravi...»[94^b-95^a varaq], «Tavakkul bo xudo ovar agar mardi musulmoni...»[95^a-95^bvaraq], «Ey barodar, ba jahon ne‘mati alvon pizar ast» [137^a varaq] satrlari bilan boshlanuvchi g‘azallar bunga misol bo‘ladi. Ushbu g‘azallarning 6 tasi 1277 raqamli devonda ham uchramaydi. Ayni choqda 1277 raqamli devon hajman qisqa bo‘lsa-da, yuqorida ko‘rsatib o‘tilganidek, undagi tarje‘band va bir musaddasning boshqa devonlarda kuzatilmaganligi uning o‘ziga xosligini belgilaydi.

Uchinchi devon 1277-raqamli devonning umumiy hajmi 3971 misrani tashkil etadi. Ushbu devon «Bismillohir rahmonir rahim» ilohiy kalimasidan keyin 15 baytdan tarkib topgan «Avvalash go‘yam sanoye on xudovandi jahon, Podshohi har du olam Xoliqi kavu-u makon»[2a-2b- varaq] matla‘li g‘azal bilan boshlanadi, unda Muhammad (s.a.v.), chahoryorlar, Payg‘ambar (s.a.v.)ning qizlari Fotima, nabiralari Hasan va Husaynning vasfi badiiy talqin etiladi. Devon «Ba isyon sabz gasht in bahoram, Ba isyon biguzarad layli nahoram» (101b-102a-varaq) matla‘li 14 baytli g‘azal bilan yakunlanadi. Devonda 11 janr namunasiga o‘rin berilgan bo‘lsa-da, ularning miqdori u qadar ko‘p emas. Chunonchi, devonda 156 g‘azal, 35 ruboiy, 26 soqiynoma, 1 fard, 4 masnaviy, 3 muxammas, 1 musaddas, 1 mustasne‘, 2 mustazod, 1 muashshar va 2 tarje‘band keltirilgan. Mazkur devonda boshqa devonlarda uchramaydigan «Na‘ti tu go‘yam damodam, ey rasuli

mujtibo» satri bilan boshlanuvchi 54 misrali (82b-84b varaq) musaddas, «Ba holi zori mo benagir, ey ma'shuqi rabboniy»(76b-79b varaq), «Nigar ki zori mustaram, ey shoh Muhyiddin vali»(79b-81b varaq) satrlari bilan boshlanuvchi tarje'bandlar ham mavjud.

Muslihabegim Miskinning iste'dodli shoira ekanligi, avvalo, uning uch yuzdan ortiq o'zbek, tojik tillarida, shuningdek, mulamma'da bitgan g'azallari hamda nazmning turli janrlarda ijod qilgani, ayniqsa, mustazod janrida ham ijod etganligi, muxammas, musaddas, mustasne', muashshar, tarje'band singari lirik turning hajman katta janrlarida she'rlar bitganida kuzatiladi. Ayni choqda uning devonlarida ruboiy, o'ziga xos to'rt misradan tarkib topgan soqiynoma kabi kichik lirik janr namunalarining uchrashi ham shoiraning Sharq mumtoz poetikasini teran o'rgangani va ularni badiiy ijodda mahorat bilan qo'llay olganidan dalolat beradi. Umuman olganda, mumtoz lirikaning o'ndan ortiq janrida ijod qilish ijodkordan yuksak shoirlik salohiyati bilan bir qatorda mumtoz she'r ilmini sinchiklab o'rganishni talab etadi. Devonlarni qiyosiy o'rganishning o'ziyoq Muslihabegim Miskinda ana shunday iste'dod va bilimning mavjudligi sezilib qoladi.

Shoira 1277 inventar raqami ostida saqlanayotgan devonning sarlavhasi ostida keltirilgan quyidagi fardda o'zini tanishtirib, nomining oshkor bo'lmasligi tarafdori ekanligini ta'kidlaydi:

Nomi man Muslihabegim buvad guftam: «Yod dor»,

Guft Miskin: «Nomi xudro to nagardad oshkor».

Mazmuni: *Mening nomim Muslihabegimdir, buni mudom yodingizda saqlang, deb aytaman. Miskin aytadi: «Bu ismni aslo oshkor etma».*

Taxallusini «Miskin» deya tanitgan Muslihabegim nomini oshkor bo'lishini u qadar istamaydi. Shoiraning o'zi yashagan davrda yaratilgan manbalarda u haqda ma'lumot berilgani kuzatilmaydi. E'tirof etish joizki, Miskinning hayoti va ijodi haqida undan bizgacha yetib kelgan uchta devondagi ikki she'riy hikoyat va qator baytlar misolida muayyan taassurot hosil qilish mumkin. «*Man na shayxam, na avliyo, na izom*» («*Men na shayxman, na avliyo, na ulug'lardan*») satri bilan boshlanuvchi masnaviyda bitilgan she'riy hikoyat aytilganlar nuqtayi nazaridan ahamiyatlidir. Unda shoira o'zini quyidagicha tanishtiradi:

Kamina nom shud Muslihabegim,

Ba Miskin nomi xudro guft tayin.

Ki mavludi zi farzandi Buxoro,

Padarro nom shud mullo Nurillo.

Ki jaddam nomi Abdulloh xoja eshon,
Zi farzandi Buxoro buvad, ey jon
Ki, budand doimo jo'yoni Alloh,
Ki holo raftaand Ka'batulloh [972/1, 121^b varaq].

Mazmuni: *Kaminaning ismi Muslihabegimdir. O'zimni Miskin deb atadim, ya'ni taxallusimni Miskin deb tanitdim. Buxoro farzandiman, shu yerda tug'ildim. Otamning nomi Mullo Nurillo bo'ldi. Bobomning nomi esa Abdulloh xoja eshondir. U ham Buxoroning farzandi bo'lgan. Doimo Allohning xayoli bilan band bo'lgan, Ka'batullohga ketgan, hanuz qaytmagan.*

Mazkur masnaviydan anglashiladiki, shoiraaning asli nomi Muslihabegimdir, u devonlarini Miskin taxallusi bilan tartib bergan. Shoiraaning ota-bobolari buxorolik bo'lib, taqvodorlar bo'lishgan. Xususan, otasining ismi Nurullo mulla sifatida e'tirof etilganligiga e'tibor qaratilsa, uning dindor kishi bo'lganligiga ishonch hosil qilish mumkin. Abdulloh xoja eshon shoiraaning bobosi bo'lib, uning nomiga «xoja», «eshon» singari nasab va nufuzni ifodalovchi so'zlarning qo'shib aytilishi ham shunday xulosaga kelishga asos bo'ladi. Ka'ba sari otlanganligidan anglash mumkinki, u ham Alloh yo'liga ixlos qilganlardan bo'lgan. Ayniqsa, masnaviydagi «*Ki, budand doimo jo'yoni Alloh*» misrasi Abdulloh xoja eshonning Alloh ishqini bilan yonib yashaganligidan dalolat beradi.

Muslihabegim Miskin «Agar go'yand: «In shaxs az kujost?» («Bu shaxs qayerdanligini aytsam») satri bilan boshlanuvchi 12 baytli masnaviysida o'zining nasl-nasabi xususida fikr yuritadi. Masnaviyning ikkinchi satri «Base dar Xiyobon ham du bobost» [1962, 25a varaq] tarzida ifodalangan bo'lib, unda «Ikkala bobo ham Xiyobondandir» mazmuni o'z ifodasini topgan. Xiyobon qadimgi Buxoro shahrining 16 dahasidan biri bo'lib, u eski shahar hududida, Buxoro qal'asining «Qorako'l darvozasi» tarafida joylashgan. Ushbu ifoda shoiraaning ona tarafdan ham, ota tarafdan ham buxorolik bo'lganini anglatadi. Masnaviydagi hasbi hol talqinlariga ko'ra, shoiraaning katta bobosi hoji Habib nomi bilan atalgan. Uning «*Jarohathoyi dilhoro tabiband*» [1962, 25a varaq], ya'ni «*Jarohatli ko'ngillarning tabibi*» tarzida tavsiflanishi ham diniy ilmlarning bilimdoni bo'lganiga ishora qiladi. Masnaviy davomida badiiy talqinga ko'ra, hoji Habibning pok xokini kishilar ko'zga surma qilishi, qabrini ziyorat qilib turishlari ham shunday xulosaga kelishga asos bo'ladi. Muslihabegim Miskin ikkinchi bobosini Imlo eshon deya tanishtiradi. Odamlar bu kishining ham qabrlarini

ziyosat qilib turishgan. Shoira ikkinchi bobom deganda, ona tarafidagi bobosini nazarda tutgan ko‘rinadi. Buxoroda Xiyobon mavzesida Eshoni Imlo (1686-1748/1749) va Xoja Habibullo yoki Eshon xoja (vafoti 1699/1700) nomlari bilan atalgan kishilar yashagani haqida ma’lumotlar keltiriladi. Ushbu ishoralar shoiraaning nasl-nasabi ham e’tiqodli eshonlarga borib taqalishidan dalolat beradi. Afsuski shoiraaning tug‘ilib, vafot etgan sanalariga oid aniq ma’lumotlar uning devonlari tarkibida uchramaydi. Birgina Miskinning 972/1 raqamli devonining 143a varag‘ida bitilgan «Tamom shud in noma 1295» (ya’ni ushbu noma 1295-yilda tugadi») qaydi o‘ziga xos tarixiy fakt sifatida qimmatlidir. Mazkur hijriy sana milodiyga aylantirilganda devonning 1878-yilda tartib berilganligi ma’lum bo‘ladi. Shuningdek, yuqoridagi masnaviydan so‘ng devondan o‘rin olgan quyidagi fard esa shoiraaning qaysi zamonda yashaganligini anglab olishga yordam beradi. Unda Buxoro amirlaridan birining nomi keltiradi:

Dar zamoni Mir Sayyid Muzaffar Bahodir Sulton,

In g‘azalhora bexono ba jigar kardam bayon [972/1, 121^b varaq].

Mazmuni: Mir Sayyid Muzaffar Bahodir zamonida bu g‘azallarni o‘qib, jigar (yaqin kishim)ga bayon qildim.

Shu o‘rinda shoiraaning yashagan yillarini taxmin qilishga ishora paydo bo‘ladi. Tarixiy faktlarga ko‘ra, Buxoro hukmdori Mir Sayyid Muzaffar Bahodir (1859-1885) chorak asr davomida hukmdorlik qilgan. Shoira bu davrda Turkistonda sodir bo‘layotgan voqealardan yaxshi xabardor, qator nazmiy asarlar muallifi va sohibdevon ijodkor sifatida kamolot yoshida bo‘lgan, deyish mumkin.

Shoiraaning 972/1-raqamli devonida «*Bismillohir rahmonir rahim*» ilohiy kalimasidan so‘ng shayx Abdulvohid haqida masnaviyda bitilgan 42 baytli hikoyat keltirilgan bo‘lib, ushbu hikoyat ham Muslihabegim Miskinni tanishtirish nuqtayi nazaridan muhim ahamiyat kasb etadi. Shoira asar qahramonini quyidagicha tavsiflaydi:

Ki dar shahri Buxoro buvad yak darveshi donoye,

Ki, shayxi nomdor buvad on mahbubi donoye.

Davomat dar payi jud-u saxo-yu adl ko‘shida,

Libosi ashxiyoro dar badani on shayx po‘shida.

Tamomi muflis-u miskin zi xonash bahravar budand,

Mudom on shayx az tarsi xudo bo chashmi tar budand.

Ki sultoni Buxoro doimo mekard in’ome,

Ki budand mardumi shahri Buxoro muxlisi joni [1962, 2^a varaq].

Mazmuni: Buxoro shahrida bir dono darvesh bo'lgandi. U dono mahbub nomdor shayx edi. Saxovat-u adolat, in'om-ehson yo'lida doimo harakat qilib, jismida ashxiyorlar libosini kiygandi. Barcha kambag'al bechoralar uning xonadonidan bahramand bo'lar, u shayx xudodan qo'rqqani bois doim ko'zi nam bo'lardi. Buxoro sultoni doimo unga in'om qilib turar, shahar aholisi jonining muxlisi edi.

Masnaviyning keyingi baytlarida hikoyat qahramonining tavsiflari tadrijiy rivojlantirilgan bo'lib, u o'z davridagi nomdor shayxlardan biri ekanligiga e'tibor qaratiladi va nomi Abdulvohid ekanligi ta'kidlanadi:

Har on kasro ki pesh oyad agar yak qissayi mushkil,

Ravad dar nazdi o'ro on zamon on muddao hosil.

Jahon fayzi futuhi u ki mashhuri Buxoro shud,

Banazdi podshoh on shayxro martabai a'lo shud.

Shuda nomi sharifi o' ba Abdulvohid mashhur,

Ki buvad doim ba zikri on xudovandi jahon mag'rur [1962, 2^a varaq].

Mazmuni: Har qanday kishining taqdirida biror mushkul qissa bo'lsa, uning nazdidan qiyinchilik o'sha zamon barham topib, muddao hosil bo'lar edi. U jahonning fayz-u futuhi, Buxoroning mashhur kishilaridan biriga aylandi. Podshoh nazdida u yuksak martabali shayxlardan biri edi. Abdulvohid nomi bilan mashhur bo'lgan bu kishi doimo Xudoni zikr etish bilan mag'rur edi.

Masnaviydagi ta'rif-u tavsiflardan ayonlashadiki, Abdulvohid nomi bilan tanilgan bu shayx taqvodor, in'om-u ehson, saxovat-u adolati bilan nom qozongan. Faqir-u bechoralarga uning xonadoni ochiq bo'lgan. Xudodan qo'rqish tuyg'usi uning namli ko'zlarida doimo o'z ifodasini ko'rsatib turgan. Bu fazilatlari uning Buxoro hukmdori nazariga tushishiga bois bo'lgan. Hukmdorning unga in'omlar berib turishi, shahar aholisining unga bo'lgan yuksak ehtiromi shayxning chinakamiga maqomi yuksakligidan dalolat beradi. Ayniqsa, undagi har qanday kishilarning mushkulini oson qilish fazilati martabasini yanada yuksalishiga sabab bo'lgan. Bu hol hukmdor nazdida uning martabasi a'lo bo'lganida yaqqol namoyon bo'ladi. Manbalarning ma'lumotiga ko'ra, XIX asr Buxoro amirligida amaldorlardan tashqari diniy ulamolar ham hukmron mavqega ega edi. Ular orasida Muhammad (s.a.v.)ning avlodlariga mansub bo'lgan sayyidlar hamda Choriyor xalifalar: Abu Bakr, Umar, Usmon va Ali avlodlaridan sanalgan xo'jalar (Jo'ybor shayxlari)ning ham nufuzi nihoyatda baland edi. Ular katta yer-suvga, savdo do'konlariga, hunarmandchilik ustaxonalariga ega edilar. Amirlikda Jo'ybor shayxlari alohida mavqega ega bo'lib, XIX asrda ular

Buxoroda 16 mahalla bo'lib yashardi. Abdulvohid haqidagi she'riy hikoyatning dastlabki baytlaridanoq uning ana shunday maqomga munosib ko'rilganini taxmin qilish mumkin. Hikoyatdagi talqinlar Muslihabegim Miskinning Avdulvohiddek katta mavqega ega bo'lgan shayx bilan taqdirdosh bo'lganidan darak beradi. Biroq bu shayxning ko'ngliga doimo Ka'batullohni ziyorat qilish istagining mavjudligi va uning voqelanishiga qaror qilgani so'ng Muslihabegim Miskinning musibatli kunlari boshlanadi:

Bigufto: «Meravam dar in zamon dar Ka'batulloh man,
Ki joni xud fido sozam bar poyi anbiyoulloh man».

Zan-u farzandi har chand bo o' iltijo ovar,

Nayomad korgar ro'y so'yi Ka'batulloh kard.[1962, 2^a varaq]

Mazmuni: Shayx: «Men endi Ka'batullohga borib, anbiyoullohning poyiga jonimni fido qilaman», -dedi. Xotini va farzandi har qancha iltijo qilishmasin, uning xohishiga mone'lik qilolmaydi, u baribir Ka'batulloh sari yo'l oladi.

Shayx olti yoshli farzandini hech qachon o'zidan yiroqlashishini istamasdi. Shu bois uni ham o'ziga hamroh qiladi. Shunday qilib, otabola besh yil davomida dom-daraksiz ketishadi:

Ki raftand panj sol inho shudand dur ham g'oyib,

Mudom az intizorii modari bechora menolid [1962, 2^a varaq].

Mazmuni: Ular besh yil g'oyib bo'lib uzoqlarga ketdilar. Bechora ona ularning yo'lida intizor bo'lib, shikoyat qilar edi.

Onayizor to'qqiz yoshli qizi bilan qoladi. Shayx Abdulvohidning qizi juda ham aqlli, dono «xush xulq-u, shirin suxan-u, zebo-yu porso» bo'lib ulg'ayadi. Biroq uning kamolidan bahramand bo'lib yashash bechora onaga nasib etmaydi. Masnaviydagi quyidagi bayt bu mudhish voqeaning obrazli ifodasidir:

Banogah dar kamoli o' zavoli bemahal omad,

Xazon shud navbahori o' chunon bodi ajal omad. [972/1, 2^b varaq]

Mazmuni: Uning kamoliga to'satdan bemahal zavol keldi, ajal shamoli esib, uning navbahori xazon bo'ldi.

Qiz bu foniyl dunyoni tark etgandan so'ng, g'oyibona pinhon kezib yuruvchilardan xabar keladi. Shayx va uning o'g'li sog'-salomat yurtiga qaytib, qarindoshlar bilan ko'rishishadi:

Salomat omad on darvesh bohamrohi farzand,

Bedidand jumlayi xesh-u tabori o' shudand xursand. [972/1, 2^b varaq]

Ona nihoyatda kelishgan, oqil-u dono bo'lib voyaga yetgan o'n bir yoshli o'g'li bilan diydorlashishga muyassar bo'ladi. «Husni jamoli

go'yo Yusufi soniy» bo'lgan o'g'il darvesh otasi pokdamon shayxga juda o'xshardi. Bu baxt voqe' bo'lganidan quvongan ona Parvardigorga shukronalar qiladi, o'g'lini bir lahza ham yonidan uzoqlashtirmaydi. Oradan bir yil o'tgach, «xazoni bemahal» bechora onaning qalbida so'nmas dog' qoldirib, bu farzandini ham navqiron yoshida olib ketadi. Shayx Abdulvohid bu fojealarga ortiq toqat qilolmaydi:

Ki on shayxi jahon dar on zamon dar so'xti dunyo shud,

Nakarda istiqomat boz so'yi Ka'batulloh shud.

Biguft: «Bar man harom ast in Buxoro, nest joyi man,

Dar injo nest istodani digar sabr-u qarori man» .

Ba xud hamrah burd o' yak-du sola farzandash,

Qazoro dar rasid tiri ajal bar on jigarbandash.[972/1, 3^a varaq]

Mazmuni: *Shayxi jahon o'sha onda yongan dunyoga aylandi. Bu yerda ortiq turolmay, yana Ka'batulloh sari yo'naldi. «Endi menga Buxoro haromdir, bu yer mening joyimmas. Bu yerda qolishga ortiq sabr-u qarorim qolmadi», - dedi. Ikki-uch yoshli farzandini o'ziga hamroh qilib olgan edi, taqdir taqozosi bilan ajal o'qi bu jigarbandiga ham yetib bordi.*

Shayx Abdulvohid Haqning amriga rozi bo'lib, farzandlarini tuproqqa topshirsa-da, ayriliq dog'iga chidolmay to'xtovsiz oh-u fig'on chekadi. Tasalli topish uchun yana bir ayolga uylanadi. Bir necha yil ko'zdan g'oyib bo'lsa, ba'zan Buxoroda ham ko'rinib qoladi. Bu hol takrorlanib turadi. Dilbandlarini yo'qotgan onayizor esa taqdir hukmiga sabr qilib, qolgan umrini toat-ibodatga bag'ishlaydi.

She'riy hikoyatda tasvirlangan onayizorning ruhiy holati bilan devonlardagi shoiraning hasbi holi talqiniga bag'ishlangan nazm namunalaridagi o'zaro uyg'unlik ham ushbu masnaviyda ijodkorning achchiq qismati badiiy ifodasini topganligiga qanoat hosil qildiradi. Bunday o'xshashlik, avvalo, lirik qahramonning bekas-u g'aribligi badiiy talqiniga bag'ishlangan turli lirik janrlarda bitilgan she'rlarda namoyon bo'ladi. Sakkiz bandli «Tanho» radifli muxammasning yettinchi bandidagi quyidagi misralar aytilganlar nuqtayi nazaridan ahamiyatlidir:

Qani yak mehrubon-u hamdam yak dilrabo'i man?!

Kujo shud hamnishinon ki shudand bovafo'i man?!

Qani xesh-u tabor-u yor-u do'st-u oshnoi man?!

Na modar, na padar, na xesh mond aqrabo'i man?!

Mabodo misli man hargiz ki hayron mondaam tanho?! [1962, 21^b varaq]

Mazmuni: *Bir mehribon-u hamdam, mening bir dilrabom qani? Menga vafoli, men bilan hamsuhbat bo'lganlar qayerga ketdi? Qarindosh-urug', yor-u do'sti, oshnolarim (tanishlarim) qani? Na ona, na ota, na yaqinlarim qoldi. Hayron bo'lib, tanho o'zim qoldim.*

Shoiraning farzandi dog'ida, ayriliq azobida o'rtanishi 9 baytli g'azallaridan birida o'z ifodasini topgan bo'lib, bu g'azal Husayn nomli o'g'lining firoqida yozilganligi undagi quyidagi baytlardan ayonlashadi:

Bigufto on Husayn nuri chashmi man gujo rafti,

Guli on ro'yi sho'ri maney boman bisyor purmonam.

Guli noshigufta az bog'i padar oxir xazon gashti,

Chunon monandai bulbul tu rafti az gulistonam.

Turo domod mekardam bachandin orzuhoi man,

Shudi bo xoki xun og'ushta ey barnoyi davronam.[1277, 4^b varaq]

Mazmuni: «*U Husayn – ko'zimning nuri, qayon ketdi?*» – deyman. Uning guli – peshonam sho'ridir, tag'in men (yig'idan) juda to'lib qoldim. Ochilmagan g'uncha ota bog'idan xazon sari ketdi. Go'yo bulbulga o'xshab gulistonimdan ketding. Seni kuyov qilish ko'pdan beri orzularim edi. Ey davrim barnosi, qonli tuproqqa giriftor bo'lib qolding.

Tahlil jarayoniga tortilgan ushbu baytlarni Shayx Abdulvohidga bag'ishlangan masnaviy bilan qiyoslaganda, «*Bigufto chashmi nargiz boz kun, ey nuri chashmonam*» («*Ey ko'zlarim nuri, o'yinga tush, nargis ko'zli, , -deyman*») satri bilan boshlanuvchi ushbu g'azal Muslihabegim Miskinning to'ng'ich o'g'liga bag'ishlangani ayonlashadi. Husayn ismli bu o'g'lini otasi bilan 6 yoshida Ka'batulloh ziyoratiga yuborgan ona besh yildan so'ng u bilan diydor ko'rishadi. Tabiiyki, bo'yi ancha cho'zilib qolgan, shoira tomonidan «*Yusufi soniy*» deya e'zozlangan bu yigitni Muslihabegim uylantirish orzusi bilan yashagan. Biroq bevaqt kelgan o'lim uni onasidan ajratgan. Ushbu g'azalda ayni iztiroblar o'z ifodasini topgan. Shoiraning ikkinchi o'g'li 2-3 yasharligida otasi bilan Ka'batulloh ziyoratiga yo'l olgan bo'lib, masnaviyda hikoya qilinishicha, unga ham ajal tig'i yetgan. Garchi shoira bu o'g'lining qayerda vafot etganiga aniqlik kiritmagan bo'lsa-da, uning safardan qaytganiga ham ishora qilinmagan. Shu bois ikkinchi o'g'lining Husayn bo'lish ehtimoli haqiqatdan ancha yiroq ko'rinadi. Zero, shoira farzandlari vafot etgach tushkunlikka yuz tutadi, ruhiy azoblarni boshidan kechiradi, shu bilan birga baribir tanazzuldan chiqib ketadi, ammo qalban dard chekadi. Hazrat Og'oyi Buzurg ostonasiga ziyoratga har gal amalga oshirgan tashrifi bilan shoira o'zini chalg'itishga, majmuada kun-u tun qolib, o'zini piringning tolibi sifatida

qadamjo xonaqolarida nola-yu fig'on bilan tonglar ottiradi. Xuddi shunday e'tiqodiy qarashlar asosida yozilgan she'rlar Boboyi Samosiy va G'avsul A'zam Abduqodir Jiloniyga ham bag'ishlanganligi kuzatiladi.

Muslihabegim Miskin she'riyatida shoira hasbi holining badiiy talqinlaridan anglashiladiki, u XIX asrda yashab, o'zbek va tojik tillarida badiiy ijod qilgan iste'dodli sohibdevon ijodkordir. Devonlaridan biri 1878-yilda tartib berilgani, undagi she'rlarda lirik qahramon yosh qiz qiyofasida namoyon bo'lmay, deyarli barcha o'rinlarda farzandlaridan ajralgan ona qiyofasida tasvirlanganidan ayonlashadiki, shoira XIX asrning birinchi yarmida Buxoroning Xiyobon mavzesida nasl-nasabi taqvodor eshonlarga borib taqaluvchi mullo Nurillo xonadonida tug'ilgan. Muslihabegimning taqdiri Buxoro amirlik darborida nihoyatda katta nufuzga ega bo'lgan shayx Abdulvohid bilan bog'lanadi. Ular ikki o'g'il, bir qiz ko'rishadi. Biroq Muslihabegimning katta o'g'li Husayn 11 yoshida, kichkinasi 2-3 yasharligida, qizi ham balog'atga yetmay vafot etadi. Shoira shayx Abdulvohidni benihoya yuksak ta'riflasa-da, farzandlari vafot etgandan so'ng ayolidan voz kechib, uning boshqaga uylangani bu vasflarga u qadar muvofiq emasligidan dalolat beradi. Miskin she'riyatida Xoja Ubon, Og'oyi Buzurg – Qizbibibi, naqshbandiy pirlaridan Boboyi Samosiy ziyoratgohiga tez-tez borib turganining anglashilishi uning Buxorodan boshqa yerlarga oz bo'lsa-da, safar uyushtirib turganini ko'rsatadi.

Shoira lirikasida mustazod, masnaviyda yozilgan soqiynomalar, ruboiy hamda g'azallarning mavjudligi, uning ham tojik, ham o'zbek tilida nazmiy namunalarning yaratganligi Miskin salohiyatini ko'rsatadigan muhim omillardan sanaladi.

Muslihabegim Miskinning 1277-raqamli devoni tabdilini nashrga tayyorlab, uni adabiyotshunoslar va keng kitobxonlar ommasiga taqdim etishni joiz deb topdik.

دیوان مسکین (مصلحه بیگیم)

DEVONI MISKIN (MUSLIHABEGIM)

(1277- raqamli devon)

*NOMI MAN MUSLIHABEGIM BUVAD GUFTAM YOD DOR,
GUFT MISKIN NOMI XUDRO TO NAGARDAD OSHKOR.*

G'azallar

Avvalash go'yam sanoye on xudovandi jahon,
Podshohi har du olam Xoliqi kavn-u makon.

On Xudovandi jahon on Karim-u Lam yazol,
Ust bemisl-u bemonand bejob bemakon.

Xoliqi kavn-u makonast har bedor hama,
Ust ham dono ast ham go'yost bekom-u bezabon.

Chun sifoti zoti pokash "Qul huvalloh-u Ahad",
Ust Roziq bar hama kofiron-u mo'minon.

On xudovandeki az hukmi qazo qudratash,
Ofarid az qudratash jumla kardibiyon.

Ofarid az qudratash payg'ambaronro yak-bayak,
Chun xususan ofarid payg'ambari oxir zamon.

Dod u az qudratash me'roj bar shohi rasul,
Ham shafotxoh gardonid bar osiyon.

Toki omad bar Muhammad daftari payg'ambari,
Gasht u dar in jahon pushti panohi mo'minon.

Chahoryorash bud Abu Bakr-u Umar-u Usmon-u Ali,
Har yake budand onho chun shahi sohibqiron.

Bud farzandoni u yak duri qimmatbaho,
On Husayn-u, on Hasan budand nuri dar jahon.

On Husaynro bud halqash bo'sagohi on rasul,
Har du dar og'ushi Hazrat bud doim joyashon.

Andarin dunyoki bud gahvorayi Jabrail,
Qurbi eshon in chunin nazdi xudovandi jahon.

Vaqt on omad ki g'amro ovard bar on du gul,

On Muhammad Mustafo raxti safar bast az jahon.

Fotima-yu on Ali raxti safar bastand zud,
Mond shaho andar onjo on shahanshoi jahon.

Miskin, faryod kun az hajri on shah Husayn,
Mond shaho andar on sahro shahanshoi jahon.

* * *

Qosim¹ ba maydon² raftast, yoron,
Az furqati u gashtam ba afg'on.

Nodiyda mondam ruxsori mohash,
Shud dar qiyomat diydori moyon.

Az furqati u dar nolaam man,
Gashta hamisha bo oh-u afg'on.

Gardand piyoda shohzoda,
Be Yori g'or monda bamaydon.

Kardand shahidash kibroni bedin,
Bo tig'i xanjar on dam la'inon.

Gulgun libosi domodi u,
G'arqayi baxun shud in shohi davron.

Guli noshikufta az bog'i maqsud,
Monandi bulbul raft az guliston.

Bazm g'aro shud dar xijlai u,
On toza domod bar xoki g'alton.

Az xuni shavhar barlost poyam,
Bistum ziyoyi nestand yoron.

¹ Qosim payg'ambarimiz avlodlaridan bo'lib, uni Karbalo fojeasidan bir kecha kun avval uylantirishgan.

² Maydon – Karbalo dashtidagi jang maydoni.

Be onjo sar az tanoyash,
Kardand judo chun indam la'inon.

Miskin, dar ondam on modari u,
Mekard afg'on az dog'i hijron.

* * *

Begufto chashmi nargis boz kun, ey nuri chashmonam,
Ki man az furqati tu in zamon bo oh-u afg'onam.

Nadoram toqate be tu, ey oromi jonam,
Tu rafti az baram az bahri tu bisyor nalam.

Ki az mehr bedod chashmi xud boz kard guft,
Dar in dam muntazir istoda on huri g'ilmonam.

Beguft u in suxanro jon bajonon ofarid on dam,
Beraft az in jahon dar on zamon mohi tobonam.

Begufto on Husayn nuri chashmi man gujo rafti,
Guli on ro'yi sho'ri man-ey boman bisyor purmonam.

Guli noshigufta az bog'i padar oxir xazon gashti,
Chunon monandai bulbul tu rafti az gulistonam.

Turo domod mekardam ba chandin orzuhoyi man,
Shudi bo xoki xun og'ushta ey barnoyi davronam.

Darinjo bo labi tashna turo kardand shahid oxir,
Ba nazdi Mustafo rafti bego' holi parishonam.

Ayo Miskin, darinjo shahribonu bo hazor afg'on,
Ki meguft har zamon ey nuri chashmi bog'i bo'stonam.

* * *

Xondaand na't turo bo chashmi tar³.

³ Bu g'azal 927/1 kitobning 59b varag'idan boshlangan.

Yo Muhammad, ummatonro dastgir,
Ro'zi mahshar kun shafuat sar-basar.

Rahm kun bar holi zori in g'arib,
Az tu doram man umid yak nazar.

Doimo boshad maqomat nazdi Haq,
Jabrail dar xizmatat basta kamar.

Kun shafuat ummatoni xeshro,
Dar qiyomat, ey shahi oliy guhar.

Doimo mushtaq on diydori tu,
Gashtaam man az firoqat xuni jigar.

Yak umidi marhamat doram zi tu,
Rahm kun, ey sayyidi xayr-ul-bashar.

Miskini bechoraro xud dastgir,
Az firoqat gashtaam man darbadar.

* * *

Az jon-u dil gar oshiqi barxez har vaqti sahar,
Bar dargahi Haq loyiqli barxez har vaqti sahar.

Dar rohi u mardona shav, az ishq u mastona shav,
Rav tolibi jonona shav barxez har vaqti sahar.

Gar oqili bar in jahon, moyil mashav bar ins-u jon,
G'ofil mashav tu yak zamon, barxez har vaqti sahar.

Jonro ba rohash kun fido, az ishq u kun nolaho,
Doim bekun faryodho, barxez har vaqti sahar.

Barkan dili xudro az jahon, raftand yoron,
Az ishq shav tu dar fig'on, barxez har vaqti sahar.

Yobi tu fayzi Kirdigor, kun nolaho zor-zor,
Sozad nazar parvardigor, barxez har vaqti sahar.

Monandi Layli xuni jigar, shav misli Majnun dar-badar,
Nolon shav az so‘zi jigar, barxez har vaqti sahar.

Moli jahon-u zan-u pusht-u po, bar dargahash kun nolaho,
Giryon shav az tarsi xudo, barxez har vaqti sahar.

Jurm-u gunohat yod kun, bar dargahash faryod kun,
Dilrozi g‘am az u kun, barxez har vaqti sahar.

Miskini agar xohi liqo, beguzar tu az bandi havo,
Bar dargahash kun nolaho, barxez har vaqti sahar.

* * *

Bedeh begir dasti moro ey Qodiro, az lutfi xud, imro‘z⁴,
Bedeh zavqi muhabbat az karam bar dili moro imro‘z.

Ki dar daryoyi osiyon g‘o‘ta xo‘rda band to az band,
Bubaxsho az karam, yo rab, gunohi jurmi mo imro‘z.

Shafotxoh kun ro‘zi mahshar on Muhammadro,
Ki shoyad yak nazar bar mo kunad on Mustafo imro‘z.

Miskino hargiz nagashti payravi amri xudo,
Az baroyi xud nakardi to‘sha hosil imro‘z.

* * *

Umrho beguzasht dar in dunyo, tu g‘ofil hanuz,
Az baroyi xud nakardi to‘sha hosil hanuz.

Umrho beguzasht oxir doim dar payi nafsi havo,
To nagashti bahri Haq darmondagi qoyil hanuz.

Merasad saki ajal, ey odami, subhast-u shom,
Ey dilat dar in jahoni bevafo qoyil hanuz.

⁴ ﴿ze﴾ баҳридаги ғазаллар.

To chi mego‘yi dar on jo tu javob rabbano,
Tu nagashti andar on rohi xudo, g‘ofil hanuz.

Miskino hargiz nagashti payravi amri xudo,
Umr oxir shud dar in jo buda g‘ofil hanuz.

* * *

Agar mard rahi az ishq-i rabbon, har sahar barxez,
Agar tu oshiqi az ishq-i u bo chashmi tar barxez.

Agar mushtoqi diydori shavi dar ishq-i u shaydo,
Agar tu mard-i ogohi ki bo so‘zi jigar barxez.

Ayo g‘ofil, dar in dunyo bekun toat uro,
Ayo ey oshiqi shaydo tu bo fayz sahar barxez.

Ba dardi tu davo sozad ki hojotat ravo sozad,
Xudovandi jahon bar banda mesozad sahar barxez.

Turo na tars az go‘r ast na xavf ast az do‘zax,
Sirot-ul-mustaqim boshad turo oxir guzar barxez.

Ayo ey bandayi g‘ofil, bekun tu toatash doim,
Ki lofi oshiqi mesozi har vaqt sahar barxez.

Nadorad umri odam andar in dunyo baqo oxir,
Bekun dar in jahon barxeshtani zodi safar barxez.

Ayo Miskin, zi jon-u dil bekun tu toatash doim,
Bekun ozod jismi xeshtanro az saqar barxez.

* * *

Agar hamd-u sanoyatro kunam man dam-badam og‘oz,
Ki shoyad on dar rahmat ki bar ro‘yi moyon boz.

Ba chashmi marhamat benigar so‘yi osiyoni xud,
Sahargohon xezand, oshiqon go‘yand bo tu roz.

Hama oshiqon mastand az ishq-i jamoli tu,
Saharho beshinavand on oshiqon az nazdi tu ovoz.

Tu lutf marhamat mekun so‘yi mo gunahkoron,
Dar on ganji marhamatro bekun bar ro‘yi moyon boz.

Ilohi, Miskini bechoraro lutf karomat kun,
Zi lutfi xud, xudovando, ba dardi mo davoyi soz.

* * *

Guzasht umr nakardi tu toate hargiz,
Ba rohi Haq ki narafti tu soate hargiz.

Mudom dar payi nafs-u havoyi shaytoniy,
Dar in jahon tu nakardi ibodate hargiz.

Guzasht umri tu, ey odami, ba fisq-u fujur,
Nakardi kori be g‘ayr az xiyonate hargiz.

Dar in jahoni fano dil maband, ey g‘ofil,
Be g‘ayr az dard-u alam, nest rohate hargiz.

Ilohi, Miskini bechoraro tarahhum kun,
Nakardaast ba dargoh toate hargiz.

* * *

Ey xudovando, nadoram g‘ayri tu man hech kas⁵,
Dar du olam chun tuyi bar osiyon faryodras.

Tu ba chashmi marhamat benigar ba mo, ey podshoh,
G‘ayri zoti tu naboshad bandagonro dodras.

Joy deh ishq-u muhabbat bar dili mo doimo,
Go‘yam az jon-u dil on zikri tu, ey faryodras.

Nest ham joyi iqomat andar in dori fano,
Meravam oxir az injo korvon pesh-u pas.

⁵ س (Sin) bahridagi g‘azallar.

Jumla kori jahon bekor boshad nazdi u,
Gar tu mardi oqili hargiz makun dunyo havas.

Boxtan jon-u dili xud oshiqon dar rohi u,
Boshad in dunyoyi foniyo oshiqonro chun qafas.

Yak nazar kun Miskini bechoraro, ey podshoh,
Zi on ki nabuvad dar du olam juz tu faryodras.

* * *

Boshad ba ko'yi mekun tu moro havas,
Dar orzuyi ro'yi tu boshad maro havas.

Yak zarra namoy ba moyon jamoli xud,
Dar didani jamoli tu boshad maro havas.

Rohi namoy ba so'yi xud, ey sayyid-ul-anom,
Andar havoyi ko'yi tu boshad maro havas.

Fursat dehad agar ajalam in zamon maro,
Ey shohi xoki ko'yi tu boshad maro havas.

Miskin g'aribi bekas, ham mustamandi zor,
Ki so'yi mushk bo'yi tu boshad maro havas.

* * *

Yo Muhammad Mustafo, bar in g'aribon dodras,
Osiy-u bechoraam bar jumlagi faryodras.

Tu makun mahrum az shafqat dar on ro'zi jazo,
Mo zi hayroni namedonem rohi xesh, bas.

Osiy mesozad Azozil ummatonat rosti,
Osiyonro on la'in az rah burorad har nafas.

Andar in dori fano dil bastagi kardan xatost,
Marg meoyad turo hargiz namonad peshu pas.

Miskini bechoraro dastgir ro‘zi jazo,
Yo Muhammad Mustafo, bechoragonro dodras.

* * *

Dar in jahoni fano doimo ba toat ko‘sh⁶,
Dar in jahon davomat tu dar ibodat ko‘sh.

Dar in jahon tu marav dar payi havo-yu havas,
Bekun tu toati u dar payi qanoat ko‘sh.

Havo-yu nafs raho kun zi sar tu, ey g‘ofil,
Agar tu oqili doim payi saxovat ko‘sh.

Jafo masoz ba xud andar in jahoni fano,
Guzar zi nafs havo-yu dar payi ibodat ko‘sh.

Zi borgohi xudo, Miskino, mashav navmid,
Azobi go‘r biyod or-u ba toat ko‘sh.

* * *

Andar in dunyoyi foni, odami, moyil mabosh,
Az baroyi toati u yak dami g‘ofil mabosh.

Dar payi nafs havo marav gar oqili,
Dar namoz-u ro‘zaat, ey odami, g‘ofil mabosh.

Dur kun tu az sari tu savdoyi havo-yu nafsro,
Dar payi nafs havo, ey odami, zoyil mabosh.

Mol-u mulk-u xonumon barbod deh dar rohi u,
Andar in dunyoyi foni, odami, johil mabosh.

Miskino kun tavba-yu zoriy tu bar dargohi u,
Tu shabona-yu ro‘z az yodi xudo g‘ofil mabosh.

* * *

Odami, dar in jahon az rohi shayton dur bosh,

⁶ ش (Shin) bahridagi g‘azallar.

Gar tu mardi oqili az g'ayri Rahmon dur bosh.

Toatash kun, doimo, ey banda, gar tu oqili,
Doimo dar toati Haq on zamon mag'rur bosh.

Doimo mashg'ul shav dar toati u dar jahon,
Ro'zi hashr, ey banda, az nuri xudo masrur bosh.

Mekunad rahmat hama osiyonashro Karim,
Doimo az ishq u dar in jahon ranjur bosh.

Miskino, hargiz mashav navmid az dargohi u,
Mekunad rahmat xudo az rohi shayton dur bosh.

* * *

Zi ishq u hama mastand jumla yoronash,
Ki bulbulon hama mastand dar gulistonash.

Ki gashta ins-u malak zori mubtaloyi u,
Tamomi xalqoni jahon gashtaand nolonash.

Shudand bexud-u hayron zor-u sargardon,
Jamoli xesh namoyad agar ba yoronash.

Misoli Layli hama az firoqi u nolon,
Ki Majnun az g'ami u zor dar biyobonash.

Ki ishq u Yusufi Misriy ba dili Zulayxo shud,
Ki buvad volayu shaydoyi u mast-u hayronash.

Jamoli xesh kushoyad zi parda, ey Miskin,
Shavand xalqi jahon jumlagi bo fig'onash.

* * *

Muyassar gar shavad binam jamolash,
Bubinam on jamoli bo kamolash.

Qaddi u sarvi shamshod chun alif,
Zi ruxsorash ki rashk orad chu mohash.

Shavand hayron-u mast-u bexud-u zor,
Namoyad gar ba yoron on jamolash.

Shuda payg‘ambari oxir zamon u,
Zi altofi Karim-u Zu-l-jalolash.

Jamoli xud agar az parda bekushoyad,
Shavand in jumlagi ummat liqoyash.

Abu Bakr-u Umar buvad-u Usmon,
Ki Haydar buvad zor-u mubtaloyash.

Ki Jobir dod barbod az g‘ami u,
Tamomi taj-u taxt-u mulk-u molash.

Man, Miskin, kam az on kamtaronam,
Xudovando, muyassar kun visolash.

* * *

Zi ishq u dar injo jumlagi mastand yoronash,
Chunon monandayi bulbul ravam man dar gulistonash.

Bubinam ro‘yi zeboyash agar gardad muyassar u,
Ki joni xud fido sozam shavam ummati hayronash.

Hamisha orzu doram ki gardam man sak ko‘yash,
Ba chashm to‘tiyo sozam xoki poyi yoronash.

Hama oshiqon mastand az ishq u jamoli u,
Shuda dar ishq u dar in jahon chun diyda giryonash.

Ki Layli u firoqi u shuda bo diyda giryon,
Ki Majnun dar biyobonho shuda zor-u sarsonash.

Hama xalqi olam az firoqash vola-yu shaydo,
Mudom az furqati u gashtaand hayron-u nolonash.

Man, Miskin, umidi shafqat az on Mustafo doram,

Ki shoyad yak madad sozand bar mo chahor yoronash.

* * *

Chashmam nigoron bar raxi zeboyi shumo xesh,
Mahzun dili man bar raxi zeboyi shumo xesh.

Ey rohati jonam-u dilam az ishq kabobest,
Devona shavam vola-yu shaydoyi shumo xesh.

Devonaam az ishq tu, ey shohi dilorom,
Majnun shudaam man batamannoi, ey shumo xesh.

Layli jigar xun ravam dar ko‘h-u sahro,
Devona shavam bar sari savdoyi shumo xesh.

Man bulbuli sho‘rida ravam go‘sha-yu bog‘iy,
Mastona ravam man tamoshoi shumo xesh.

Binam agar on sarvi gul andomi shumoro,
Buda dilam az zulf sumansoyi tu xesh.

Miskin zi firoqat shuda hayron-u parishon,
Payvasta ravam man ba tavalloyi shumo xesh.

* * *

Dar in jahon tuyi sardori jumla omu xos⁷,
Tuyi zi jumla payg‘ambari ki xosi xosu-l-xavos.

Nazar bekun ki mastand zori tuand,
Tuyi zi jumla olam ki xosi xosu-l-xavos.

Ki qurbi manzilat tu ba hazrati Jabbor,
Ba osmon-u zamin chun tu xosi xosu-l-xavos.

Dar on ro‘zi qiyomat makun tu mahrumam,
Ki az shafoti xud, ey rasuli xosu-l-xavos.

⁷ ص (Sod) bahridagi g‘azallar.

Mudom Miskini bechora pur gunohast, bas,
Bekun tu shafoti xud, ey rasuli xosu-l-xavos.

* * *

Bar ko'yi tu, ey gavhari yak dona zanam raqs,
Az ishq i jamolat pur parvona zanam raqs.

Mushtoqi jamoli tuam, ey shoh, nazar kun,
Az ishq i tu man bar dar mayxona zanam raqs.

Har gah ki jamolat ba dilam jilvagar oyad,
Az shavqi tu man bexud-u mastona zanam raqs.

Barqe'i zi raxi xesh ba moyon bekushoyi,
Az hajri tu man, ey mahi jonona zanam raqs.

Benigar tu ba holi man bechora Miskin,
Be xud shuda az ishq i tu mastona zanam raqs.

* * *

Az xayoli sham'i ro'yat mekunad parvona raqs,
Mekunad az ishq i tu ham oqil-u devona raqs.

Bar sar ko'yi tu doim vola-yu shaydo shudand,
Mekunand bar girdi ro'yat oshiqon mastona raqs.

Ba jamoli on jahon oroyi tu, ey sarvinoz,
Mekunand xalqi jahon az ishq i tu mastona raqs.

Az xayoli ishq i diydorash hama hayron-u zor,
Mekunand xalqi jahon az ishq i tu mastona raqs .

Miskino, az ishq i u shav vola-yu shaydo mudom,
Mekunand az ishq i diydorash hama mastona raqs.

* * *

Ayo ey oftobi "Va-z-zuho" bar mo namo oraz ⁸,

⁸ ض (Zod) bahridagi g'azal.

Bekun az ishqī xud mastona bar mo namo oraz.

Misoli sham ham parvona gardam bar sari ko‘yat,
Zi ro‘yi marhamat, shoho, maro bar onjo namo oraz.

Guli ruxsori tu in dam zi moh-u Mushtariy behtar,
Bekun ummat tajallo oshiqonatro namo oraz.

Hama mushtoqi diydori tuand, shoho, tarahhum kun,
Dar on ro‘zi jazo bar osiyoni xud namo oraz.

Dar on ro‘zi qiyomat barqe’ az ruxsori xud afkan,
Hama xalqi mahsharro bekun hayron, namo oraz.

Misoli Yusufi Misriy ki rax az parda bekushoyi,
Ki xalqi jahon hayron shavand on jo namo oraz.

Dar on ro‘zi jazo bar Miskin shafqat kun,
Ba fardoyi qiyomat ummatonatro namo oraz.

* * *

Dar in jo doimo raftam rahi shayton man g‘alat⁹,
Umr oxir gasht raftam g‘ayri Rahmon man g‘alat.

Solho dar in jahon umram guzasht dar gandagi,
Doimo kardam gunah behad poyon man g‘alat.

Oh man hargiz nakardam toati u yak dami,
Sarf kardam umri xud bar jurm-u isyon man g‘alat.

Oh az on ro‘ze ki Azroil oyad bar saram,
Har chi kardam andar in jo g‘ayri Rahmon man g‘alat.

Miskini bechoraam, umidam az dargohi tu,
Umri xud be toat oh beguzar in dam man g‘alat.

* * *

⁹ ط (To) bahridagi g‘azal.

Az jahoni bevafo sozam ba jonon ixtilot,
Majnuni hayron doimo sozam ba jonon ixtilot.

Misoli Layli az hajrash doimo doram hamisha nolaho,
Dar ishq gashta mubtalo sozam ba jonon ixtilot.

Yusuf ki buvad mohi zamin hayron xalqi zamin,
Gashta Zulayxo chun hazin sozam ba jonon ixtilot.

Gardad muyassar ko‘yi u binam qaddi dil jo‘yi u,
Gardam sak chun ko‘yi u sozam ba jonon ixtilot.

Laylisifat nolon shudam, bo nola-yu afg‘on shudam,
Majnuni sargardon shudam sozam ba jonon ixtilot.

Dar ishq u shaydo shavam, dar ko‘h-u dar sahro shavam,
Bo sho‘r-u bo g‘avg‘o shavam, sozam ba jonon ixtilot.

Man Miskini bechoraam, az xeshtan ovoraam,
Lutfi tu shud g‘amxoham, sozam ba jonon ixtilot.

* * *

Biyo ba yak dam tu beneshin bar dar mayxona, hofiz¹⁰,
Shinav az ishq u in na‘rayi mastona, hofiz.
Beneshin bar suhbatu nekon tu yak dam to shavi komil,
Sahargohon shinav in nola-yu afsona, hofiz.

Begir ibrat tu az nekon shav devona az ishqash,
Bekun no‘sh az sharob jur‘a paymona, hofiz.

Ayo Miskin, agar xohi ki gardi afzali olam¹¹...

* **

Dar on vaqteki jonat bar lab omad, ey shohi olam,
Bexo‘rdi tu g‘ami ummat dar on lahza dar on soat.

Dar on ro‘zi qiyomat on xudo gufto, ayo Ahmad,
Bepo‘sh in hulla na‘layn darovar in zamon jannat.

¹⁰ ظ (Zo) bahridagi g‘azal.

¹¹ Keyingi misra tushirib qoldirilgan.

Begufti on xudovando chi sozam man behishtro,
Behishti jovidon bar man chi kor oyad be ummat.

Xudovand go'yad, ey Ahmad, shafolat kun hama ummat,
Hama ummatonatro ki sozam in zamon rahmat.

Dar on dam hulla na'layn bepo'shid yo rasululloh,
Ro'yi bohamrohi in ummatonat dar sari jannat.

Ilohi, Miskin az lutfi tu umidho doram,
Bekun az lutfi xud yo rab bechoraro rahmat.

* * *

Yo rasuli Hoshimiy sad jon man qurbonast,
Ro'zi shab andar firoqat diydaho giryonast.

Dar jamoli xud musharraf kun dar on ro'zi jazo,
In hama ummatonat zor-u ham giryonast.

Hojati doram man az tu hojat moro baroy,
Yo Muhammad Mustafo in siynaho biryonast.

Tu shafolatxoh kardi ro'zi mahshar bar hama,
Ey shahanshoi du olam joni man qurbonast.

On Abu Bakr-u Umar-u Usmon-u Ali Murtazo,
Ey shahi mushkilkusho, in jumlagi yoronast.

Ey bahaqqi hurmati shohi shahidon rahm kun,
Andar in olam hama payg'ambaron jo'yonast.

Ey xudovando, bar bechoragon faryodras,
Gar gunohi mo buvad bar dardi mo darmon ast.

Miskini bechoraam, yo Mustafo, dastam bigir,
Bulbulon dar guliston az furqatat nolon ast.

* * *

Ba hech bob zulfat yo nabiy jonho giriftor ast,
Zi anvori jamolat jumla olam dilavgor ast.

Tu bar diydori xud yo Mustafo moro musharraf kun,
Hama ummatoni tu zi ishqat zor-u bemor ast.

Ki Layli bo firoqi tu shuda bodiydai giryon,
Ki Majnun dar biyobon hamisha siyna afgor ast.

Bego‘ on na’ti Ahmadro ayo ey odami doim,
Ayo bandai xudovandi jahon bar tu madadkor ast.

Nakardam to‘shayi hosil mani sharmanda dargoh,
Mashav navmid ayo Miskin xudovand mar turo yor ast¹².

* * *

Xalqon begard ko‘yi u parvona gardand girdi sham’¹³,
Doim ba justujo‘yi u mastona gardand girdi sham’.

Gashta saki on ko‘yi u dar orzuyi ro‘yi u,
Mushtoqi on ki so‘yi u devona gardand girdi sham’.

On oftobi “Va-z-zuho”, on podshohi Lo fato,
Az ishq u shoh-u gado afsona gardand girdi sham’.

Dar ko‘cha-yu bozorho, bo nolaho-yu zorho,
Bo diydayi xunborho giriyona gardand girdi sham’.

Az ishq u xalqi jahon huru malak, kavn-u makon,
Az ishq u in oshiqon parvona gardand girdi sham’.

Yo rab, ba haqqi Mustafo, baxsho ba Miskin jurmho,
Az ishq u shoh-u gado mastona gardand girdi sham’.

* * *

Meravam, ey do‘ston, az dori dunyo, alvido,

¹² Poygirda “xudovando” kelgan. Demak, keyingi sahifa(lar) yirtilgan.

¹³ ع (Ayn) bahridagi g’azal.

Meravam oxir az in jo, yoronho, alvido.

Yak-du ro‘zi umri odam andar in jo be baqost,
Meravam oxir hama bo sad tavallo, alvido.

Umr oxir gasht hargiz to‘sha hosil nashud,
Meravam be to‘sha oxir nazdi mavlo, alvido.

Mo gunahkoron hama bepoy-u sar aftodayem,
Meravam bo diyda giryon az in jo, alvido.

Miskini pur jurm-u osiyam ki dastamro begir,
Meravam man oxir bechora az in jo, alvido.

* * *

Maband dili tu ba dunyo ki in kina mato,
Agar tu oshiqi az ishq kun tu raqsi samo.

Dar in jahon tu ba zikri xudoy shav mashg‘ul,
Benishin ba zikri xudovand xeshtan shujo.

Guzasht umri tu oxir payi havo-yu nafs,
Chi mebari nazdi xudoyi xesh mato.

Tamomi kori jahon meshavad hama bekor,
Ki hast olam foniyy ki yak kina mato.

Az in jahon hama raftand, Miskino, yak-yak,
Ki raftaand azizon jumla, kunam vido.

* * *

Raftam sahar bo‘ston, devona bulbul-u zog¹⁴,
Az ishq shohi xubon, devona bulbul-u zog’.

Didam ki dar guliston bo so‘zi oh-u fig‘on,
Az ishq shohi davron devona bulbul-u zog’.

¹⁴ غ (G‘ayn) bahridagi g‘azal.

Dar doman biyobon dar ko‘hu dasht nolon,
Bo diydahoyi giryon devona bulbul-u zog’.

Dar ko‘h-u dasht-u sahro az ishq gashta shaydo,
Doim ba sho‘r-u g‘avg‘o devona bulbul-u zog’.

Layli zi hajri Majnun chun gashta zor-u mahzun,
Bo diydahoyi pur xun devona bulbul-u zog’.

Mushtoqi on jamolash binand agar visolash,
Barbodi mulku molash devona bulbul-u zog’.

Yusuf ki buvad payg‘ambar mexonad na’ti sarvar,
Az ishq i on payg‘ambar devona bulbul-u zog’.

Az ishq i Zulayxo devona buvad shaydo,
Az ishq i shohi barno devona bulbul-u zog’.

Miskin buvad gunahkor doim ba nola-yu zor,
Az ishq i shohi abror devona bulbul-u zog’.

* * *

Sahar zi gulshan bo‘yi xusht rasid ba dimog‘,
Mashomi joni muattar shavad zi go‘shai bog’.

Dar orzuyi jamoli tuand xalqi jahon,
Ki raftand so‘yi guliston hama ba so‘rog’.

Ruxsori tu buvad agaram sham‘i in jahon,
Parvona meshavand hama girdi on chirog’.

Diydori xud namo ba oshiqi sahargahi,
Az ishq buda bar dili oshiq hazoron dog’.

Miskin umidi shafqati tu dorad in zamon,
Rahmi bekun tu bar hama, ey lolazori bog’.

* * *

In ummatoni xeshro rahmi bekun, ey sarvi bog’,

In osiyoni xeshro rahmi bekun, ey sarvi.

Ey sarvi har sarvaron, toji sari payg‘ambaron,
Shahanshohi kavn-u makon rahmi bekun, ey sarvi bog’.

Ey shohi “av adno”yi tuyi, az olam bolo (tuyi),
Bar jumlagi a’lo tuyi rahmi bekun, ey sarvi bog’.

Ey lola rayhoni tuyi, qumriyi xush alhoni (tuyi),
Ey bog‘-u ham bo‘stoni tuyi, rahmi bekun, ey sarvi bog’.

Ey podshohi du jahon, na’ti tu xonand huryon,
Ey nuri haft osmon rahmi bekun, ey sarvi bog’.

Dar nazdi Olloh ulfati az hajri mo dar kulfati,
Doim begufti “ummati”, rahmi bekun, ey sarvi bog’.

Mushtoqi tu Ruhul-amin, ey sayyidi ro‘yi zamin,
Ey “Rahmatan lil-olamin”, rahmi bekun, ey sarvi bog’.

Huroni jannat sar-basar xizmatat basta kamar,
Mushtoqi tu, ey xayru-l-bashar, benamo jamol, ey sarvi bog’.

In Miskini bechoraro shafqat bekun, yo Mustafo,
Ro‘zi qiyomat jumlaro benamo jamol, ey sarvi bog’.

* * *

Sarf shud umri azizi mo payi dunyo, darig’,
Meravem az olami foniy so‘yi uqbo, darig’.

Dar payi nafsi havo beguzasht umri mo mudom,
Meravem dasti tehiy bar nazdi on Yakto, darig’.

Andar in olam hamisha jumla ranj ast g‘ino,
Meshavad bar xok yakson olamro, darig’.

In jahoni bevafo hargiz naorad vafo bakas,
Raft oxir az jahon on shohi barno, darig’.

Nozaninoni jahon xufta bar buzi xokdon,
Raft az dasti ajal on volayi shaydo, darig'.

Umri odam andar in jo hazor-u sad hazor,
Meshavad zeri lahad oxir ki joni mo, darig'.

Voy bar ahvoli moyon andar on zeri lahad,
Hamdami mor-u gajdum meshaved onjo, darig'.

Miskino, dar on jahon hargiz naboshad rohati,
Meravem oxir ba sad hasrat az in dunyo, darig'.

* * *

Beguzasht umr dar payi dunyo, hazor hayf¹⁵,
Hargiz nakarda to'sha dunyo, hazor hayf.

Dar in jahon maband dili xesh odami,
Oxir ki raft Odam-u Havo, hazor hayf.

Dar in jahon vafo nabuvad odami turo,
Beguzasht az in jahon shahi barno, hazor hayf.

Raftand az in jahon hama oshiqoni Haq,
Beguzashtaand olim-u dono, hazor hayf.

Beguzasht oqibat hama piron-u javon,
Hargiz nadida rohati dunyo, hazor hayf.

Sad sol umri odam boshad dar in jahon,
Oxir ki meravad go'r tanho, hazor hayf.

Miskin ki nest joyi iqomat dar in jahon,
Oxir guzasht vola-yu shaydo, hazor hayf.

* * *

Umr oxir shud baroyi nafsi shayton, hayf, hayf,

¹⁵ ف (Fe) bahridagi g'azallar.

Toati hargiz nashud az bahri Rahmon, hayf, hayf.

Sarf shud umri javoniy dar payi fisq-u fujur,
Toati hargiz nakardam g'ayri isyon, hayf, hayf.

On xudovand gar gunohi mo a(gar) girad hisob,
Meshavem sharmanda-yu zor-u parishon, hayf, hayf.

Omada saki ajal nazdiki mo dil bastagi,
Andar in dunyoi foni, sad hazoron hayf, hayf.

Oh az on ro'ze ki marg oyad ba joni odami,
Mekunad dar on zamon bar xesh hayron, hayf, hayf.

Zud beguzasht fasli gul fasli xazon omad vale,
Gasht yakson bar zamin on gul'uzoron, hayf, hayf.

Na gul, na bulbul zi bog' ham bo'ston,
Qumri-yu zog'-u zag'an shud jumla yakson, hayf, hayf.

Anbiyovu avliyovu jumla payg'ambaron,
Gasht yakson zeri xok on lola ro'yon, hayf, hayf.

Umri odam andar in dunyo agar boshad hazor,
Meshavad oxir nasib moru kirimon, hayf, hayf.

Miskino, zindoni g'am budast in dori fano,
Dil maband hargiz ki raft on mohro'yon, hayf, hayf.

* * *

Bar bandagoni xesh, xudoyo, bekun tu lutf,
Bar osiyoni xesh, xudoyo, bekun tu lutf.

Man osiyam rahm bekun tu ba holi mo,
Bar holi zori mo, xudoyo, bekun tu lutf.

Jurm-u gunohi mo tu baxshoyi, ey Karim,
Mo jumla purgunoh, xudoyo, bekun tu lutf.

G'ayr az gunoh hech nakardam toati,
Bar bandagoni osiy, xudoyo, bekun tu lutf.

Miskin agar chi pur gunah-u sharmsori tu ast,
Doram umid lutf, xudoyo, bekun tu lutf.

* * *

Rahm kun bar holi moyon, yo Latif,
Afu kun in jurmu isyon, yo Latif.

Mo hama sharmanda bar dargohi tu,
Ey beyomruz in gunohon, yo Latif.

Zavqi toat deh tu bar in osiyon,
Kun zi ishq i xesh nolon, yo Latif.

Az tufayli jumla payg'ambaron,
Bar hama kun lutfi ehson, yo Latif.

Vaqt i murdan soz hama, ey Karim,
Osiyonro nuri iymon, yo Latif.

Tu nigohdori, xudoyo, ro'zi hashr,
Jismi mo az nori so'zon, yo Latif.

Miskini bechora pur jurm-u gunoh,
Ro'zi mahshar soz ehson, yo Latif.

* * *

Jamolatro namo bar mo ki dar du jahon mushtoq¹⁶,
Ba on husni jahon oro hama osiyon mushtoq.

Dar in dunyo hama xalqi olam vola-yu shaydo,
Dar on ro'zi qiyomat jumla on hiriyon mushtoq.

Ayo mohi jahon oro ba diydorat mushtoq kun,
Ki har on mohi ruxsorat zamin-u osmon mushtoq.

¹⁶ ق (Qof) bahridagi g'azallar.

Tuyi sardori payg'ambar, tuyi shahanshoi sarvar,
Ki bar mohi jamoli tu makin ham makon mushtoq.

Man, Miskin, ki jamolam to ro'zi mahshar,
Bar in dunyo ba diydorat hama oshiqon mushtoq.

* * *

Dar in jahon nabuvad g'ayr on xudoy rafiq,
Ki nabuvadash ba du olam ba mo rafiq-u shafiq.

Ki hasti munis-u g'amxori mo dar in olam,
Ki hasti dar du jahon g'ayri on xudoy rafiq.

Bedor dur tu az rohi on la'in shayton,
Zi rohi bad hamaro, ey xudo, bedeh tavfiq.

Dar in jahon nabuvad rohati hargiz,
Ki mo ba bahri balo gashta doimo ki g'ariq.

Ilohi, Miskini bechoraro karomat kun,
Zi royi nafsi havo, ey xudo, bedeh tavfiq.

* * *

Dar in jahon hama ki zori mubtaloyi firoq,
Mudom dar g'am u dar kulfat-u dar baloyi firoq.

Kase mebod ki diyda dar in jahon rohat,
Na diyda rohati dunyo mubtaloyi firoq¹⁷.

Ki man az chi sababi dil neham dar in dunyo,
Mudom gashta dar in jo ki mubtaloyi firoq.

Nadiyda Miskini bechora rohati hargiz,
Hamisha gashta davomat ki dar baloyi firoq.

* * *

¹⁷ Bir bayt tushirib qoldirilgan.

Dar in dunyoyi pur hasrat ki hastam doimo gʻamnok¹⁸,
Dame xesh naguzarad oxir dar in jo sad chok.

Ki umri odami dar in jahon ham be baqo buvad ast,
Maqomi avliyo-yu anbiyo oxir shavad on xok.

Hazonon mol-u dunyo boshad, ey gʻofil, turo in jo,
Ba nazdi on xudovandi jahon gardad hama xoshok.

Agar xarvori zar dori, ayo ey odami gʻofil,
Hama moli jahon boshad hamisha talx chun taryok.

Ajal oyad turo roʻzi namonad peshu pas kardan,
Hama aqriboyon ast kunad oxir giribon chok.

Ayo Miskin, darin dunyo hamisha mehnat-u kulfat,
Agar sad sol gardi meravi oxir ba zeri xok.

* * *

Ki hast manzil har odami ba doman xok,
Zi dasti marg darigʻo ki siynaho sad chok.

Dar in jahoni fano umri be baqo buvad ast,
Mudom in dili majruhi mo buvad gʻamnok.

Ki meravem hama kordon pay dar pay,
Amir-u qozi-yu mullo ravand jumla ba xok.

***Hech ast mulki jahon gar tu oqili,
Hamisha moli jahon qotil ast chun taryok¹⁹.***

Har az xona zar boshadat dar in dunyo,
Ki hast roʻzi jazo qurbi u ba yak xoshok.

Agar chi Miskini bechora pur gunah boshad,
Shafiʻi jumla on roʻzi hashr “lav lok”²⁰.

¹⁸ ل (Kof) bahridagi gʻazallar.

¹⁹ Bu bayt 972/1da yoʻq.

²⁰ Qurʻon oyati.

* * *

Man on vasfi jamoli turo gar sozam bayon yak-yak,
Shavand Devona-yu shaydo tamomi huriyon yak-yak.

Namoy on jamolatro tu bar in osiyoni xud,
Tamoshoyi raft sozand hama xalqi jahon yak-yak.

Dar in dunyoyi pur hasrat nayosudi shahi olam,
Ki budi dar g'am-u kulfat in ummaton yak-yak.

Zi bahri mo gunahkoron guzashti az padar-u modar,
Begufti ummatonatro tavonad du jahon yak-yak.

Maloik dar samo mashg'uli bo na'ti tu, ey shoho,
Dar in dunyo bego'yand na'ti tu in oshiqon yak-yak.

Shafoat kun tu dar mahshar hama osiyonatro,
Agar pursad gunohi mo xudovandi jahon yak-yak.

Chiguna tu javobi rabbano go'yi, ayo Miskin,
Xudovandi jahon pursad gunohi osiyon yak-yak.

* * *

Rahm kun bar holi mo, ey Karim-u Zu-l-jalol ²¹,
To deham bar yod dar rohati hamisha mulk-u mol.

Ilm hosil kun, xudoyo, osiyoni xeshro,
Yo rab, az lutfi karam baxshoy ilmi hol-u qol.

Zavq dar toat bedeh in bandagonro doimo,
Az rahi lutfi karam bar jumlagi benamo jamol.

Ro'zi mahshar, ey xudoyo, osiyoni xeshro,
Oshiqon az jon-u dil xonand hamdat bermalol.

Ey xudovando, maro az rohi shayton dur dor,

²¹ J (Lom) bahridagi g'azallar.

Andar in dunyo rason bar jumlagi rizqi halol.

Miskini bechora doram dar g'am-u dar kulfat,
Rahm kun bar holam, ey Karim-u Zu-l-jalol.

* * *

Guzasht in umr dar dar g'aflat nakardam to'sha hosil,
Dar in dunyoyi afsardagi hastam man hanuz g'ofil.

Tamomi jahon budast ranj-u mehnat-u kulfat,
Hanuz dar in jahoni bevafo dil budast moyil.

Maband dar in jahoni bevafo hargiz dili xudro,
Agar sad sol gardi meravi oxir, ayo g'ofil.

Bekun dur az rahi shaytoni mal'un, ey xudo, moro,
Dar in dunyoyi afsarda makun, yo rab, maro zoil.

Berav dar rohi Haq dar in jahon, ey odami, doim,
Neshastin dar suhbatu nekon agar xohi shavi komil.

Maxo'r dar in jahon tu mehnat imro'z-u fardo,
Makun dar in jahon dil bastagi hasti agar oqil.

Ayo Miskin, ba nazdigoni Haq doim beshav ulfat,
Neshastin bar suhbatu nekon shavi tu afzal-u fozil.

* * *

Ey odami, omad zi pesh-u pas omad ajal, omad ajal.
G'ofil mashav tu yak nafas, omad ajal, omad ajal.

Sad sol gardi dar jahon oxir ravi dar xokdon,
Hayron shavi dar on zamon, omad ajal, omad ajal.

Umrat oxir bevafo dar in jahoni bebaqo,
Gardi tu chandin solho, omad ajal, omad ajal.

Oxir ravad dar zeri xok siynahoyi dardnok,
Gardand xeshon siyna chok, omad ajal, omad ajal.

Oxir zi dunyo meravi, bo so‘yi uqbo meravi,
Dar go‘r tanho meravi, omad ajal, omad ajal.

Oyadat Nakir-u Munkirat, bahri savolat du malak,
Pursand az tu yak-bayak, omad ajal, omad ajal.

Dar in jahoni bevafo rohat naboshad mar turo,
Gardi ba g‘amho mubtalo, omad ajal, omad ajal.

Hargiz naboshad rohati doim buvad ham kulfati,
Boshad davomat mehnati, omad ajal, omad ajal.

Barxez, azmi roh kun, rav jonibi Olloh kun,
Tu toati dil xoh kun, omad ajal, omad ajal.

Dil bastagi kardi xato, dar in jahoni bevafo,
Baxsho ba moyon jurmho, omad ajal, omad ajal.

Ey Miskino, az in jahon raftand yoron az jahon,
Pas mondaam az korvon, omad ajal, omad ajal.

* * *

Ey osiyon, ey osiyon, omad ajal, omad ajal,
Ey g‘ofilon, ey g‘ofilon, omad ajal, omad ajal.

Raftand az in jo solihon ham oshiqon-u sodiqon,
Raftand oxir az (in) jahon, omad ajal, omad ajal.

Oxir hama sarvi jahon raftand yoron az jahon,
Bo diydohoyi xun afshon omad ajal, omad ajal.

Payg‘ambari Olim qani, sardaftari Odam qani,
On Iso-yu Maryam qani, omad ajal, omad ajal.

In jumla moli jahon zahrast jumla nekon,
Hosil nadorad in jahon, omad ajal, omad ajal.

In jumla mulku moli tu monand dar dunboli tu,

Ey voy bar ahvoli tu, omad ajal, omad ajal.

Moli tu girand vorshon, gardad azobi tu garon,
Gardi tu zor-u notavon, omad ajal, omad ajal.

Sozad xudovandat itob, bo u chi mego‘yi javob,
Ahvoli tu on jo xarob, omad ajal, omad ajal.

On dam naboshad ulfati boshad davomat kulfati,
Sozad xudovand Rahmati, omad ajal, omad ajal.

Mol-u ayol-u xonumon boshand dushman on zamon,
Boshad xudovandi jahon, omad ajal, omad ajal.

Bar jumlagi pusht-u panoh, hojot²²i xud az u bexoh,
Hojoti tu sozad ravo, omad ajal, omad ajal.

Ey odami, bahri xudo, tooti Haq kun beriyo,
Dar in jahoni bevafo, omad ajal, omad ajal.

Ey Miskino, faryod kun, az raftagonat yod kun,
In umri xud barbod kun, omad ajal, omad ajal.

* * *

Dar ro‘zi mahshar benamo ba mushtoqon jamol,
Bar jumlagi ro‘zi jazo benamo ba mushtoqon jamol.

Parvardigoro, Xoliqo, in dardi moro kun davo,
Ey Xoliqi arz-u samo benamo ba mushtoqon jamol.

Ey podshohi du jahon, ey Xoliqi kavn-u makon,
Hojat barori osiyon benamo ba mushtoqon jamol.

Oyad ajal bar joni mo, yo rab, bedeh iymoni mo,
Ey Rohim-u Rahmoni mo benamo ba mushtoqon jamol.

In jumlaro ro‘zi jazo rasvo makun, yo rabbano,

²² Hojot – hojatning ko‘pligi.

Zi otash raho kun chashmi mo benamo ba mushtoqon jamol.

In Miskini bechoraro baxshoy jumla jurmho,
Yo rab, ba haqqi Mustafo benamo ba mushtoqon jamol.

* * *

Zi so‘zi partavi husnash janon mastona shud bois,
Zi anvori jamolash ham chunon devona shud bois.

Shuda az otashi ishqash chunon hayron-u sargardon,
Zi hech tobi zulfash bar dar mayxona shud bois.

Jamolatro namo aknun ki banuri toqati orom,
Zi so‘zi otashi ishqat chunon parvona shud bois.

Shuda hayron-u sargardon zi ishq on pari ro‘yon,
Zahmati andar injo soqiyi paymona shud bois.

Ilohi, Miskini bechoraro rahmat bekun, yo rab,
Zi ishqash bar dar on vahdat xumxona shud bois.

* * *

Ey birodar dar jahon mol-u zari dunyo hech,
Andar in dunyoi foniyl jumla kirdor hech.

Ki hazoron mol-u amvoli tu boshad dar jahon,
Gar turo iymon naboshad in kirdor hech.

On jamolatro namo bar osiyonat ro‘zi hashr,
Bandagonro ro‘zi hashr g‘ayri on diydor hech.

Agar chi mol-u zar xirvor dori dar jahon,
Meshavad dar ro‘zi mahshar xirvor hech.

Miskino, hargiz makun dilbastagi darin jahon,
Kori borat ro‘zi mahshar nazdi on Jabbor hech.

* **

Ey partavi ruxsori turo shams-u qamar hech,

Az ishq-i jamoli tu maro oh-u sahar hech.

Ruxsori turo bubinam agar zor begiryam,
Ey nuri tajallo, turo so‘zi jigar hech.

Az lutfi nazar soz bar holati moyon,
G‘amxor-u bahri tu nabud g‘ayri digar hech.

Ey virdi zabon bar hama juz nomi tu nabud,
Juz hamdi tu nabud ba hama kori digar hech.

Yo rab, ba man Miskini bechoraro nazar bekun,
Az tarsi xudo nest maro oh-u sahar hech.

* * *

Ey odami barxez andar vaqti subh,
Toati Haq kun beriyo barxez andar vaqti subh.

Vaqti sahar bedor shav dar nolahoyi zor shav,
Tu oshiqi diydor shav barxez andar vaqti subh.

G‘ofil mashav ey bexabar barxez har vaqti sahar,
Bini jamolash dar nazar barxez andar vaqti subh.

Az zikri u ,ey odami, g‘ofil mashav tu yakdami,
Misli Ibrohim Adhami barxez andar vaqti subh.

Barbod deh in xonumon dar roh shav in zamon,
Hosil nadorad in jahon barxez andar vaqti subh.

Oxir ki molu mulk-u tu monad dar dunyoyi tu,
Ey voyi bar ahvoli tu barxez andar vaqti subh²³.

In jumla moli jahon zahrast doim begumon,
G‘ofil mashav tu yak zamon barxez andar vaqti subh.

Ro‘zi ajal oyad batu Azroil oyab so‘yi tu,

²³ Bir bayt tushirib qoldirilgan.

Gardad chu za'far ro'yi tu barxez andar vaqti subh.

Ondam begirad joni tu meoyad on shaytoni tu,
Dar qasdi on iymoni tu barxez andar vaqti subh.

Dar on zamon hayron shavi bo diydayi giryon shavi,
Bar holi xud nolon shavi, barxez andar vaqti subh.

Ey odami g'ofil mashav, dar toatash kohil mashav,
Tu osiyi johil mashav, barxez andar vaqti subh.

Lutfi karam sozad xudo, ey banda iymoni turo,
Sozad zi shayton u judo bar xezonad zi vaqti subh.

Miskin suxan ko'toh kun rav jonibi Olloh kun,
Barxez azmi roh kun barxez andar vaqti subh.

* * *

Az ishq i raxat bar dar mayxona zanam charx,
Az ishq i jamolat man devona zanam charx.

Har gah ki jamoli tu biyoyad badili man,
Dar sham'i raxat shahi parvona zanam charx.

Mushtoqi jamoli tuam ey shoh nazar kun,
Az partavi husni tu ba vayrona zanam charx.

Dar ro'zi qiyomat benamo bar hama diydor,
Chun masti jamolat shuda mastona zanam charx.

Digar nabuvad ba tu maro sabr-u qarore,
Bar ko'yi tu man, ey moh, jonona zanam charx.

Monandayi bulbul gulistoni tu gardam,
Man bexud-u hayron shuda afsona zanam charx.

Ey shoh, nazar soz ba holi man, Miskin,
Doim base go'yi tu mardona zanam charx.

* * *

Az ishqī tu man bodil devona zanam charx,
Az ishqī jamolat paru parvona zanam charx.

Devonayi zanjiri sari zulfi tu gardam,
Zanjir biyo sozam mastona zanam charx.

Bulbulsifat az ishqī tu gardam ba guliston,
Sargashta-yu, aftoda-yu, hayrona zanam charx.

Sar to ba qadam gʻarqayi ba daryoyi gunoham,
Az sharmi gunoham shuda afsona zanam charx.

Gar noʻsh kunam az xami vahdat fidoyi man,
Maxmur sifat bar dar mayxona zanam charx.

Dar roʻzi jazo pursad agar az man, Miskin,
Insho kunam in ishqī tu mastona zanam charx.

* * *

Az ishqī tu man bo dili afgor zanam charx.
Az ishqī raxat bar daru devor zanam charx.

Binam agar on sarvi sahi qomati zebo,
Bexud shuda dar koʻchayu bozor zanam charx.

Monandai Layli zi gʻamat gashtagi nolon,
Monandai Majnun shuda afgor zanam charx.

Man raqs kunon bar sari koʻyat ravam, ey moh,
Parvona sifat bo dili afgor zanam charx.

Dar koʻyi tu be nom-u nishon gum shavam oxir,
Az ishqī tu bo diydayi xunbor zanam charx.

Yusufsifat on roʻyi xud az parda kushoyi,
Monandai Zulayxo shuda man zor zanam charx.

Ey in dili gʻamdida shuda az gʻami tu chun,

Doim zi gʻamat ey mahi dildor zanam charx.

Dar orzuyi roʻyi tu jonam balab omad,
Bexud shuda az partavi anvor zanam charx.

Benamoyi jamolat agaram bar man Miskin,
Bexud shuda az partavi diydor zanam charx.

* * *

Az ishq tu, ey Ahmadi Muxtor zanam charx,
Devona shuda bar sari bozor zanam charx.

Az ishq shudaam bexud-u hayron,
Ey moh sifat az gʻami tu zor zanam charx.

Ey shoh Muhammad, nazare kun ki gʻaribam,
Az ishq tu doim man bemor zanam charx.

Man nola kunam az gʻami tu bo dil afgor,
Az ishq tu bar dargahi Jabbor zanam charx.

Bar girdi koʻyat ey moh mastona mezanam charx,
Bar sham'i roʻyat ey shoh parvona mezanam charx.

Benamoy jamolat ba man, Miskini hayron,
Az ishq tu bo diydayi bedor zanam charx.

* * *

Gashtam asiri roʻyat doim ba justujoʻyat²⁴,
Doim ba girdi koʻyat mastona mezanam charx.

Ey rohati dili man, hal kun tu mushkili man,
Ey munisi dili man devona mezanam charx.

Ey moh xoʻ bardi, in ummatoni xud joʻyi,
Doim ba girdi koʻyi jonona mezanam charx.

²⁴ Gʻazalning birinchi bayti tushirib qoldirilgan.

Doim man az firoqat nabuvad dame farog‘at,
Az hajri dardi dog‘at mastona mezanam charx.

Man bekas-u g‘aribam hasti tu chun tabibam,
Diydor kun nasibam devona mezanam charx.

Hastam gadoyi ko‘yat dar orzuyi ro‘yat,
Doim ba justujo‘yat afsona mezanam charx.

Ey shoh, dardmandam, benagir ki mustamandam,
Monandi chug‘z hardam vayrona mezanam charx.

Monandi zulfi sunbul, sozam mudom g‘ulg‘ul,
Dar guliston chu bulbul mastona mezanam charx.

Ey shoh jumla sarvar bar holi mo benagir,
Hastam xarobu mustar devona mezanam charx.

Hastam g‘arib Miskin az ishq gashta g‘amgin,
Ba diydahoi xungin mastona mezanam charx.

* * *

Zi ishqat, ey shahi xo‘bon, zanam charx,
Ba ko‘yat har sahar nolon zanam charx.

Ravam monandi bulbul dar guliston,
Ba girdi lolayu rayhon zanam charx.

Zi ishqat misli Majnun dar biyobon,
Misoli Layli nolon zanam charx.

Ba monandi Zulayxo az g‘ami tu,
Zi ishqiy Yusuf xo‘bon zanam charx.

Bexezam har sahar man nola sozam,
Chunon bodiydai giryon zanam charx.

Agar binam jamoli nozaninat,
Shuda man bexud-u hayron zanam charx.

Ki az ishqī tu rasvo gardam oxir,
Chunon bo nolayu afgʻon zanam charx.

Qalandarvor gardam koʻhu sahro,
Bagirdi koʻyi on jonon zanam charx.

Zi ishqat Miskin bechora, shoho,
Shuda hayron-u sargardon zanam charx.

* * *

Zi ishqat biyobonho zanam charx,
Ki man dar koʻhu dar sahro zanam charx.

Zanam az ishqī tu monandi Layli,
Chu Majnun dar biyobonho zanam charx.

Misoli chugʻz dar vayronaho man,
Zi ishqat, ey shahanshoho, zanam charx.

Dilam az dogʻi firoqat soʻxt, ey moh,
Ba girdi koʻyat, ey jonon(o), zanam charx.

Ravam chun bulbuli shoʻrida har dam,
Zi ishqat dar gulistonho, zanam charx ...

* * *

Partavi husni tu axir jumlaro devona kard,
Oqibat az beqarori bar dar in jo na kard.

Ey hamon nuri tajalloro namo bar osiyon,
Ishqi on diydori tu jumlaro devona kard.

Oshiqon zi hajri ishqat devonaand.
Az gʻami diydori tu oxir bahri vayrona kard.

Gesuvoni mushk boʻyat dar du olam, yo nabiy,
Roʻzi hashr az xalqi jumlaro begona kard.

Miskin bechora umidi az shafqatat doram,
Ishqi diydori tu oxir jumlaro devona kard.

* * *

Ey ohi man ba go'shai kayvon namerasad,
In nolaam bekunund devor(on) namerasad.

Ey on ki jurmi man zi had gashtaast fuzun,
Dar borgoh diyda giryon namerasad.

Sad nolayu fig'on kunam badargahash,
Dar borgohi Qodiru Yazdon namerasad.

Az ishqi u kunam man agar xokho basar,
In ohi man ba go'shayi jonon namerasad.

Miskin ba dargahi tu bego'yad hamisha chun,
In ohi man bago'shayi kayvon namerasad.

* * *

Odamiro pur gunah ondam chu shayton mekunad,
Vaqli murdan omada u qasdi iymon mekunad.

Ey xudovandi jahon bar osiyon pushti panoh,
Andar injo bandagonro lutfi ehson mekunad.

Yak-du ro'ze umri tu boshad darin dori fano,
Marg meoyad ki ro'zi zoru hayron mekunad.

Oh az on ro'zeki Azroil jonatro girad,
Aqraboyoni turo xotir parishon mekunad.

Ro'zi mahshar osiyonashro xudovandi jahon,
G'am maxur, ey Miskino, u lutfi ehson mekunad.

* * *

Rahm kun bar osiyonat, yo Muhammad,
Baxshi jurmi bandagonat, yo Muhammad.

Mo hama az rahmatat umidvor,
Ey umidi man zi lutf, yo Muhammad.

Qodiro, Parvardigoro, rahm kun,
Ey ba haqqi zoti pokat, yo Muhammad ²⁵...

* * *

Ey bar raxi zeboyi tu chashmam nagronest,
Vay bar guli ruxsori tu sad oh-u fig'onest.

Ey ohi man on ro'y kosh bubinam,
Sad jo'yi xun in dam ki chu az diydayi ravonest.

Mushtoqi jamolat shudaam, ey shahi olam,
Benamoyi jamolat ki maro oh-u fig'onest.

Doram zi tu umidi shafolat ro'zi mahshar,
Rahme bekun, ey shoh, ki xast chunonest.

Moyam hama ummati tu, ey shahi barno,
Sozem fido bar tu hazoron dilu jonest.

Az hajri tu, ey shoh, dar on olami bolo,
Hur-u malak jumlagi bo ohu fig'onest.

Ey shoh, nazar soz ba holi mani, Miskin,
Az hajri tu, shoho, hama dar oh-u fig'onest.

* * *

Ham chun tu nozanini sar to qadam latofat,
Ey sarvi bog'i Tubiy²⁶, ey sohib karomat.

Az ishq baqaroram benigar baholi zoram,
Az tu umid doram, ey shoh, dar qiyomat.

Mushtoqi on jamolam, shoho, benigar ba holam,

²⁵ G'azalning keyingi misralari tushirib qoldirilgan.

²⁶ Tubi – jannatdagi daraxt nomi.

Az so‘zi ishq nolam bo oh-u sad nadomat.

Dar ohi ishq bar dam bo so‘zi oh doram,
Dastam begir yakdam, ey kavkabi hidoyat.

Chashmoni tu ast “mo zog” benihod hast ba dil dog‘,
Ey gul uzori bar bog‘, ey ma’dani risolat.

Ishqat ba dil damo-dam meravad chu shu’la bardam,
Devonaand dar in dam on jumla ummatonat.

Hasti Habibi Rahmon ayekun zi ishq nolon,
Ey afzali rasulon, shahanshoi viloyat.

Ey nozanini davron, ey podshohi xubon,
Ey nuri chashmi xalqon, doram g‘ami ummat.

Ey bulbuli guliston, ey sarvi bog‘-u bo‘ston,
Ey, rohati dilu jon, shoyista g‘ami ummat .

Ey ro‘yi xub-u zebo, qaddi baland ra‘no,
Doram turo tavallo, mekun maro shafolat.

So‘zam man az firoqat, nabuvad dam farog‘at,
Az hajri dardi dog‘at, to ki kunam shikoyat.

Toki shavam xarobat, bo diydayi pur obat,
Dar otashi kabobat, so‘zam ba sad alomat.

To ki kabutari dil boshad chu murg‘i bismil,
Mardona shav tu, ey dil, dar ishq u salomat.

Ey shohi barguzida, ey nuri diyda,
Jonam zi g‘am ramida, ey gulshani risolat.

Miskin ba ishq ro‘yat, doim ba justujo‘yat,
Hastam gadoyi ko‘yat, ey gul uzori jannat.

* * *

Zi hijroni Muhammad sad hazoron diyda giryonast,
Zi ishqat, ey shahanshoho, maro xotir parishonast.

Agar yak bor benamoyi jamolatro ba darveshon,
Baroyi nomi poki tu hazoron jon qurbon ast.

Dar on ro'zi qiyomat kun shafolat ummatonatro,
Zi diyda Ahmad abr-u dam hazoron ashk boron ast.

Agar gardad muyassar xoki poyat to'tiyo sozam,
Fido sozam ba nomi tu hazoron jon qurbon ast.

Hama mushtoqi diydorand nazar kun jumlaro, shoho,
Tamomi ummatonatro gunohonash farovon ast.

Zi lutfat dastgiri kun hamisha ummatonatro,
Nazar kun ro'zi mahshar jumlagi umidvoron ast.

Man, Miskin, zi tu umidvoram, rahm kun bar man,
Nazar kun jumlaro, shoho, hama bo oh-u afg'on ast.

* * *

Muddati shud otashi savdoyi tu bar joni most,
Sad hazoron nolaho bar in dili vayroni most.

Rahm kun, parvardigoro, holi zoramro bubin,
Ey ba dargohat hazoron noma-yu afg'oni most.

Ey ba haqqi oshiqonat rahm kun bar in g'arib,
Az karam, yo rab, nazar kun in dili vayroni most.

Xo'rdaam in dam ki, yo rab, g'o'tayi dard-u riyo-yu jurm,
Afu kun, parvardigoro, lutfi tu darmoni most.

Man nadoram g'ayri tu dar har du olam hech kas,
Az karam, yo rab, nazar kun jurmi bepoyoni most.

Nomaro man bedidam har az mashqi gunoh,
Omad oxir u ba dast on nomayi isyoni most.

Miskini dar mondaam dar dasti nafsi sak asir,
Ey ba dargohat bubin in nola-yu afg'oni most.

* * *

Ko'sh dar zikri xudovand to ki dar tan joni tust,
Yak-du ro'zi joni miskin dar badan mehmoni tust.

Hojatatro az xudo xoh g'ayr az u maxoh,
Lutfi on parvardigori du jahon darmoni tust.

Gar xudo lutfi karam sozad, ey odam,
Chun xudo kun dar rahash gar sad hazoron joni tust.

Ko'sh dar zikri xudo, ey odami har subhu shom,
Dast girat ro'zi mahshar diyda giriyoni tust.

To'sha hosil bekun, ey odami, in jo ba xud,
Chun madadkori tu injo Qodiri Yazdoni tust.

Ey xudo, rahmat bekun bar osiyonat ro'zi hashr,
Dastgiri bandagoni on lutf ham ehsoni tust.

Miskini bechoraro jurm-u gunohash afu kun,
Ro'zi mahshar osiyonro rahmati ehsoni tust.

* * *

Banda dar yodi xudo har dam ogoh ast,
Ba qiyomat hama hosili u dilxoh ast.

Har ki g'ofil shud az yodi xudo, ey g'ofil,
Ro'zi mahshar hama xalqi jahon gumroh ast.

Toati Haq nakunad har ki dar in dori fano,
Ro'zi mahshar ki chu sharmanda on dargoh ast.

Gar tu dar toati u meoyi rahi ro'z shoyon,
On xudovandi jahon bo tu jonin hamroh ast.

Yo rab, in Miskini bechora pur jurm-u gunoh,
Dorad umidi ato gar chi ki u gumroh ast.

* * *

Dar dili har odami ishq i on Olloh nest,
Hosili dar ro'zi mahshar g'ayri so'zi oh nest.

Gar ba xud iymon bari tu burdi so'yi behisht,
Gar naboshad bar tu iymon g'ayri tu gumroh nest.

Hosili har odami dar in jahon zikri xudost,
G'ayri zi otash bandagonro hamdam-u hamroh nest.

Toati Haqro bekun, ey odami, har subh-u shom,
Gar nasozi toatash iymoni tu hamroh nest.

Gar xudo lutfi karam sozad turo, ey odami,
Ro'zi mahshar hech kas g'ayri tu chun dilxoh nest.

Miskini bechoraam, az lutf doram man umid,
Osiyonro ro'zi mahshar g'ayri so'zi oh nest.

* * *

Meso'z dili mo tu ba savdoyi muhabbat,
Dorand hama az ishq i tu g'avg'oyi muhabbat.

Mo jumlagi pur jurm-u gunoham, nazar kun,
Yo rab, ba dil andoz tu savdoyi muhabbat.

Hastand ba dunyo hamagi oshiqi diydor,
Hastand hama volayu shaydoyi muhabbat.

Yo rab, nazari kun tu bar in jumla osiy,
Az lutf rason jumla ba daryoyi muhabbat.

In Miskini bechora sharmandai dargoh,
Yo rab, bejashon bar hama az jomi muhabbat.

* * *

Xudovando, bar bandagon az otashi ishqat,
Beno'shon bar hama, yo rab, zi jomi soqiyi vahdat.

Agar chi man gunahkoram umid az rahmatat doram,
Tu dar ro'zi jazo, yo rab, kun on jumlaro rahmat.

Hama osiyon nadorand juz tu g'amxori,
Nazar kun ro'zi mahshar, ey xudovando, tu az lutfat.

Hama oshiqonatro ba g'am ho mubtalo kardi,
Ki dodi dar jahon, ey sad hazoron mehnat-u kulfat.

Agar chi jumlaro in jo giriftori balo kardi,
Maqomi oshiqon boshad ba ro'zi hashr jannat.

Ilohi, osiyonro rahm kun, yo rab, xud zi lutf,
Dar in dunyoyi foniyy nest hargiz bandaro rohat.

Ilohi, Miskini bechoraro lutf karomat kun,
Zi lutfat, ey xudovando, bekun bar mo'minon rahmat.

* * *

Xudoyo, bandagonatro tarahhum kun tu az lutfat,
Hama osiyonatro tarahhum kun tu az lutfat.

Nazar kun bar gunahkoron, ayo Xalloqi ins-u jonn,
Tuyi on Rohim-u Rahmon tarahhum kun tu az lutfat.

Bekun rahmat bar in osiy tuyi dar du jahon qoziy,
Xudoyo, bar man osiy tarahhum kun tu az lutfat.

G'arib-u zor-u bechoraam ki pur jurm-u gunahkoram,
Tuyi dar du jahon yoram tarahhum kun tu az lutfat.

Nadoram juz tu g'amxori na yoru na madadkori,
Tu G'affori, Sattori tarahhum kun tu az lutfat.

Xudovando, bekun shodam bar man, yo rab, ba faryodam,

Zi do‘zax soz az odam tarahhum kun tu az lutfat.

Agar Miskin, xudovando, buvad sharmandai dargoh,
Ba haqqi Shohidi barno tarahhum kun tu az lutfat.

* * *

Ayo ey bandayi g‘ofil, bekun dar in jahon toat,
Ki sozad ro‘zi mahshar on xudovandi jahon rahmat.

Agar tu toati uro nasozī andar in dunyo,
Daruni go‘ri xud bini hazoron mehnat-u kulfat.

Dar in dunyoyi foniya nabuvad, ayo ey odami, hargiz,
Nadidand dar jahon payg‘ambaron oxir dami rohat.

Darog‘o, meravi oxir az in dunyo ba go‘ri tang,
Ayo ey odami, bo mor-u kirimon meshavi ulfat.

Dar in jahoni fano shav ba diyda giryon,
Ki dastgiri har banda chashmi giryonat.

Shabona-yu ro‘z ba dargohi Haq tu toat kun,
Ba har ki ishqī xudo nest u chun hayvon ast.

Bekun tu toati uro dami zi jon-u dil,
Talabi diydayi tu u Rahim-u Rahmon ast.

Agar tu kuni har namoz-u ro‘za mudom,
Azobi qabr, ayo banda, bar tu oson ast.

Har on ki no‘sh kunad sharbati zi jomi ishq,
Ba ro‘zi hashr har on banda murd mud ast.

Har on ki kunad toat xudoyi mudom,
Ba ro‘zi hashr ki u az qatori yoron ast.

Agar chi Miskini bechora purgunah boshad,
Ki rahmatat bar bandagon chu boron ast.

* * *

Ki afu kunandayi tu on xudoyi Jabbor ast,
Talab diydai tu on Karim-u Sattor ast.

Agar gunohi tu az muy-u sar farovon ast,
Ki rahm kunandayi tu on Gʻafuru Gʻaffor ast.

Agar az bahri gunohoni xesh tu bekani,
Ba roʻzi hashr bubaxshoyad u ki Gʻaffor ast.

Dar in jahon hama doram hojati az tu,
Ba roʻzi hashr ki hojoti hama diydor ast.

Zi lutfi xesh ba diydori xesh musharraf kun,
Har on kase ki zi gʻayri xudoyi bezor ast.

Manam ki, Miskini zor, hazini ba dargohat,
Umidi mo ki roʻzi hashr diydor ast.

* * *

Guzasht umri tu oxir nakarda toat,
Darigʻ meravi oxir ba goʻr pur hasrat.

Agar tu oqilu fahmida, mashav gʻofil,
Bekun tu toati uro mudom az qismat.

Ki dastgiri tu toati xudo boshad,
Dar in jahoni fano soz doimo toat.

Dar in jahoni fano dil maband, ey gʻofil,
Naboshadat ba jahon mar turo dami rohat.

Az in jahon hama mulloyu qozi-yu mufti,
Az in jahoni fano hama bastaand rihlat.

Agar chi umri tu boshad darin jahon hazor,
Ki meravi tu oxir ba goʻri pur hasrat.

Ilohi, Miskini bechoraro xudovando,

Zi lutfi xesh bekun ro‘zi mahshar rahmat.

* * *

Rasid xazon aknun mavsumi bahor kujost,
Ki ro‘zi shodiy dar in dori mador kujost.

Gunohi man ki chunon gashtaast zi had afzun,
Ba borgohi xudo nolahoi zor kujost.

Misoli Mansuri Xalloj man badargohat,
Ravam aknun chu “anol Haq” kunon ki dor kujost.

Ba do‘ston bekun tu doimo vafodoriy,
Vafoi mahbubi tu hargiz vafoyi yor kujost.

Dar in jahon chu gulu guliston naxohad mond,
Ki bo‘stonu gulistoni lolazor kujost.

Gunohkoram pur jurm-u ma’siyat hastam,
Zi bahri toati tu siyna figor kujost.

Manam chu, Miskinam, zor-u muztar holam,
Ba oshiqoni tu dar injahon qaror kujost.

* * *

Ilohi, yak nazare kun, ba haqqi on hazrat,
Ki budaam hama bar ahbobi u ummat.

Agar chi osiyam, purgunoh-u purjurmam,
Ba haqqi shohi Muhammad bamo bekun rahmat.

Bideh tu shug‘li namoz-u niyoz bar dili mo,
Kunem toati tu doimo ki az himmat.

Ba haqqi shohi rasul jumlaro madad farmo,
Zi lutfi xesh, xudoyo, bekun maro rahmat.

Ilohi miskini bechoraro uzrxohi tu,

Ilohi jumla hama mo‘minonro bekun tu rahmat²⁷.

Ilohi, tu bar mavji on rahmatat,
Osoni mo‘minonro tu az qudratat.

Ilohi, ilohi, xato kardaam,
Bubaxsho bamoyon tu az shafqatat.

Gunohoni man gashta az had fuzun,
Ki umidi man hast az rahmatat.

Darig‘o, ki umrho guzasht bar abas,
Nakardem moyon hama toatat.

Ayo banda, zikri xudo go‘yi mudom,
Bego‘ ro‘z-u shab doim az himmatat.

Bekun rahmat in purgunohon hama,
Daroyad bamavj onzamon rahmatat.

Ilohi, manam Miskini mustamand,
Tu joyi hamaro bekun jannatat.

* * *

Tarahhum kun ba so‘yi osiyonat,
Nazar mekun so‘yi ummatonat.

Ayo shoho, tarahhum kun ba moyon,
Makun sharmanda ro‘zi qiyomat.

Bigir dasti maro, ey shohi olam,
Bekun ro‘zi jazo moro shafolat.

Nayosudi dar in olam, ayo shoh,
Zi bahri ummatoni osiyonat.

²⁷ Bu bayt boshqa nusxalarda mavjud emas.

Guzashti az padar az modari xud,
Bugufti dar du olam ummatonat.

Tuyi bar osiyonat, ey shahanshoh,
Shafoatxoh dar ro'zi qiyomat.

Xudovando, nazar bar g'aribon,
Zi lutfat mo'minonro sozi rahmat.

Ki lutfi tu, xudoyo, dar du olam,
Buvad g'amxor bar in bekasanat.

Agar chi, Miskini bechoraam man,
Buvad umidi man az borgohat.

* * *

Har on ki toati uro kunad chu u mard ast,
Hamisha bar dili u so'zi Qodir fard ast.

Har on kaseki chunon toati xudo nakunad,
Ba ro'zi hashr har on banda chunin ki nomard ast.

Ba ro'zi hashr har on banda meshavad gumroh,
Ki hosilash hama vohasrato ham dard ast.

Dar on zamon nakunad sud pushmoniy,
Ki afu kunandayi har banda on xudovandast.

Ilohi, Miskini bechoraro tu rahmat kuni,
Ro'zeki tu hamisha umidho kardast.

* * *

Hazonon nolaho sozam, ayo Ahmad, man az bahrat,
Ki shoyad yak nazar sozi bego'yi jumlaro ummat.

Shafoat gar kuni dar ro'zi mahshar jumla osiyo,
Xudovandi jahon bar ummatoni tu kunad rahmat.

Dar on vaqteki nuratro xudovand ofarid ondam,

Nihodi sar basajda on zamon xosti ummat²⁸ .

* * *

Yo Muhammad Mustafo, dastam begir ro‘zi jazo,
Hojati moro ravo kun, ayni vaqti hojat ast.

Xoliqo, parvardigoro, rahm kun bar holi mo,
Kofironro do‘zaxu mo‘minonro jannat ast.

Yo Muhammad Mustafo, doram zi tu umidho,
Osiyonro yod kun on ro‘zi vaqti hojat ast.

Miskini bechoraam, az lutf mekun yak nazar,
Yo rasululloh, nazar mekun ki vaqti shafqat ast.

* * *

Yo rab, manga qilg‘il nazar lutf-u karomat,
Sharmanda makun, yo Ahado, ro‘zi qiyomat.

Bu osiy-u bechorag‘a san lutf-u karam qil,
Dar ro‘zi jazo az karamat tu soz rahmat.

Sharmandaligimdin na qilurman ro‘zi mahshar,
Ey shohi Muhammad, tu hamaro kun tu shafuat.

Tuni kecha turib har zamon qon yig‘lasam arzir,
Bar dargahi tu hech nakardaam ki ibodat.

Yo Rahim-u Rahmon, mani ko‘p jurm-u gunohim,
Az sharmi gunoham chi kunam ro‘zi qiyomat.

Bergil mani ko‘nglumba o‘zung otash,
Yo rab, ba dili banda bedeh zavqi muhabbat.

Bul Miskini bechorag‘a san lutf-u karam qil,
Doram zi tu dar ro‘zi jazo umidi rahmat.

²⁸ Betlarda chalkashlik mavjud.

* * *

Har lahza kunam az g'ami u oh-u nadomat,
Shoyadki jamolini ko'ray ro'zi qiyomat.

Payg'ambari olam nazare kun tu ba holam,
Ey shohi rasul, ayla bu qullarni shafolat.

Man osiy-u bechora-yu darmonda zoram,
San ushla bu qo'llarni o'shal ro'zi qiyomat.

Yo Ahmadi mursal, hama pur jurm-u gunoham,
O'z lutfung ila ayla bu qullarni inoyat.

Har dam bekunam shukr ba dargohi xudovand,
O'z qudratidin jumlani qildi sanga ummat.

In Miskini bechoraro az lutf nazar kun,
Qilg'il man bechorag'a san lutf-u karomat.

* * *

Xudovando, sani dargohingga man qilmadim toat,
Nazar qil bu holimg'a madad aylaki bu soat.

Gunohim ko'p turur behad, nazar qilg'il bu holimg'a,
Umidim bor sani dargohingga qilg'il manga rahmat.

Ilohi, osiylarni san o'zing rahmat ato qilg'il,
Ilohi, jumla mo'min joyini san aylag'il jannat.

Agar chandiki osiyman umidim bor rahmatidin,
Umid birla borurman, ey xudoyo, aylag'il rahmat.

Ilohi, Miskini bechorag'a lutf karomat qil,
Bu foniyl dunyoda, parvardigoro, ko'rmadim rohat.

* * *

Qaro yerga kirar oxir hama odam ki bu soat,
Bu dunyoda, ayo g'ofil, xudog'a aylag'il toat.

Agar san toatni aylasang jon-u diling bila,
Sabo mahshar kunida ul xudovand aylag'ay rahmat.

Bu foniyy dunyoda dilbastalik qilma, ayo g'ofil,
Ki ko'rmay odami hargiz bu dunyoda dame rohat.

Ki quvvat boricha zikri xudoni aylag'il zinhor,
Ki go'r ichra ko'rorsan odami san doimo rahmat.

Talab qil hojatingni ul xudovandi jahondin,
Berur Xalloqi olam har na dersang ki bu soat.

Chunon fisqu fujur bila agar o'tsa saning umrung,
Ki go'r ichra ko'rursan sad hazoron mehnat-u kulfat.

Ilohi, Miskini bechorani o'z qudrating birla,
Ba haqqi ul Muhammad joyini san aylag'il jannat.

* * *

Darig'o, meravi oxir az in dunyoyi pur hasrat,
Ki burda menihand oxir turo bar go'ri pur mehnat.

Agar oyad du malak, ey odami, bahri savoli tu,
Daruni go'r, ey g'ofil, naboshad bar tu yak ulfat.

Agar tu bar savoli u javobi bosafo go'yi,
Ki to mahshar beravi, bekushoyad dar az jannat.

Agar tu doda natavoni savolashro javob oxir,
Daruni go'ri xud bini hazoron mehnatu kulfat.

Daruni go'ri tu yoru madadkori nameboshad,
Dar on soat xudovandi jahon sozad turo rahmat.

Tarahhum gar kunad parvardigorat bar tu, ey g'ofil,
Daruni go'ri xud, ey odami, bini chunon rohat.

Xudovando, ba haqqi hurmati shohi shahidonat,
Bekun in Miskini bechoraro az lutfi xud rahmat.

* * *

Xudovando, tarahhum kun ba so‘yi in g‘aribonat,
Zi rahmat iltifoti bamo kun bar in umidvoronat.

Xudovando, ba dargohat nakardam kori shoyista,
Nazar kun, ey xudoyo, bar dili in beqaroronat.

Ilohi, az karam rahmat bekun bar bandagoni xud,
Zi lutf marhamat benigar ba so‘yi dil afgoronat.

Agar chi osiyu noma siyoham, ey xudovando,
Zi lutf marhamat, yo rab, bekun in jumlaro rahmat.

Man, Miskin, agar chi pur gunoham, ey xudovando,
Nazar kun, ey xudovando, ba so‘yi xokisoronat.

* * *

Ey xudoyo, bandagonatro az umidi rahmat ast,
Hosili mo andar in dunyo hamisha g‘aflat ast.

Purgunoh-u osiyu sharmanda ba dargohi tu,
Sad ma‘siyat az mo az tu rahmat ast.

Ey barodar, dar jahon xayr-u saxo rost kun,
Bozur rohi xudovand har chi dori har chi hast.

Kush dar zikri xudo, ey odami, har subh-u shom,
Dastgiri bandagon dar ro‘zi mahshar toat ast.

Miskini bechoraro rahmat kun, ey parvardigor,
Andar in dunyoi foniya sad hazoron kulfat ast.

* * *

Ey xudoyo, bandagonro kun maqomash dar behisht,
Az qatori oshiqonat joyi mo kun dar behisht.

Ey ba haqqi hurmati on oshiqonat, yo iloh,
Jumla mo‘minro, xudoyo, kun maqomash dar behisht.

Ey ba haqqi hurmati on Ahmadi oliy janob,
Ummatonashro, xudoyo, kun maqomash dar behisht.

Ey ba haqqi hurmati on chahor yori bo safo,
Jumla in osiyonro kun maqomash dar behisht.

Ey ba haqqi hurmati shohi Husayni tashna lab,
In g'aribonro, xudoyo, kun maqomash dar behisht.

Miskini bechoraro az lutf mekun marhamat,
Ro'zi mahshar, xudoyo, kun maqomash dar behisht.

* * *

Ey osiyon, ey osiyon, az lutf-u ehson sozamat²⁹,
Ey oshiqon, ey oshiqon, az ishq nolon sozamat.

Ro'ze ki buvad on kofiron gashtand dushman bo Xalil,
On otashi Namrudro bo u guliston sozamat.

On Yusuf kim gashtaro dar Misr shohi man deham,
Benigar Zulayxoro ki chun az ishq nolon sozamat.

On hazrati Ya'qubro bar dog'i farzandash mudom,
Az hajri Yusuf, doimo, man diyda giryon sozamat.

Benigar ki on Ayyubro chand sol dodam dardu g'am,
Az sabri u oxire ki az lutf dar monda sozamat.

Payg'ambaroni xeshro kardam ba g'amho mubtalo,
Oxir ki qavmi Nuhro man g'arqi to'fon sozamat.

On Zikriyoro kardam oqibat nasibash arra,
Dar ro'zi mahshar ham peshi huru g'ilmon sozamat.

Har jo ki boshad oshiqe bo dard sozam mubtalo,
Dar vaqti murdan jumlaro bo nuri iymon sozamat.

²⁹ Yoki sozamast

Ey Miskino, az in jahon barxez, azmi roh kun,
On do‘zaxi pur norro oxir guliston sozamat.

* * *

Yo Muhammad Mustafo, doram umid az shafqatat,
Yo iloha-l-olamayn, doram umid az rahmatat.

Avvalash hamdi turo bego‘yam-u bexonam man sano,
Osiyonro az karam mekun tu, yo rab, marhamat.

Man bayoni Mustafo sozam bego‘yam na’ti u,
Ey xudoyo, jumlaro sozi g‘ariqi rahmatat.

Ey ki dar peshash mohe ki uro yatimash soxti,
Ey xudovando, sitam kardi zamin qudrat(at).

Chun duvozda sola shud on dam Bu Jahli la’in,
Dushmani in buvad doim g‘arqi nori do‘zaxat.

Gashta dushman Azozil ham to abad on do‘zaxiy,
Dushmani mekard doim az payi on Ahmadat.

Gashta mal’un dar qiyomat on la’in ba sar ,
Gasht mahrumi shafuat az rasul dar oxirat.

On ki qurbi manzilat dori tu bar shohi rasul,
Soxti payg‘ambar olam zamin qudratat.

Ey ki chihil solagi payg‘ambari shud oshkor,
Chun shafuat xohi ummat shud ro‘zi mahsharat.

Miskini bechoraro jurm-u gunohash afu kun,
Ey xudoyo, osiyonro joyi deh dar jannatat.

* * *

Man joni xudro sozam fidoyat,
Mekun tarahhum bar holi ummat.

Ey shohi Ahmad, in osiyonro,
Dar ro‘zi mahshar mekun shafolat.

Pur jurm-u osiy darmonda-yu zor,
Az lutf bar mo mekun tu shafqat.

Ey shohi olam benigar ba holam,
Chun hojati man doram bar ohat.

Mekun ravo tu in hojatamro,
Shoho, nazar kun bar holi ummat.

Payg‘ambari tu shud oshkor,
Ro‘ze ki omad muhri nubuvvat.

Rafti ba me’roj ondam ba Raf-Raf,
Bo sad tavallo nazdi xudoyat.

Sarro nihodi on dam ba sajda,
Guft on xudovand: “Bar go‘hojat”.

Gufti: “Xudoyo, dar har du olam,
Az tu bexoham man jumla ummat”.

Guft: “Ey Muhammad, baxsham hamaro,
Dar ro‘zi mahshar mekun shafolat”.

Bardoshti sar az sajda on dam,
Kard on xudovand bar tu inoyat.

Shoho, nazar kun bar holi zoram,
Dar ro‘zi mahshar go‘yi: “ummat”.

Monandi Layli dar biyobon,
Gardam chu Majnun dar justujo‘yat.

Ey bod ba fursat az mo salomi,
Dar orzuyash hastam davomat.

Ey kosh gardad bar mo muyassar,
Bosham davomat dar xoki ko'yat.

Miskin chunon ast az ishqat, ey shoh,
Chashmi davomat buda ba so'yat.

* * *

Az lutf bar mo mekun inoyat,
No umid makun dor ro'zi qiyomat.

Pur jurm-u osiy kim karda roham,
Bar xud nadoram man hech toat.

Az lutf baxsho, yo rab, gunoham,
Dar ro'zi mahshar mesoz rahmat.

Dar vaqti murdan iymon ato kun,
Joyi hamaro sozi ba jannat.

Dar bandi isyon man g'am xo'rda,
Noma siyoham ro'zi qiyomat.

Juz tu nadoram man hech yori,
Aftodaam man dar bandi g'aflat.

Ey Hayyi bechun, rahme ba mo kun,
Az lutf bar mo mekun tu rahmat.

Sad shukr har dam go'em moyon,
Bar shohi Ahmad tu kardi ummat.

Devonaam man az ishqiq ro'yash,
Shoyadki go'yad moro zi ummat.

Man az firoqat bo so'zi oham,
Ey kosh binam on ro'yi mohat.

Navmid maguzor dar ro'zi mahshar,
Ey shohi Ahmad, mekun shafuat.

Doram tamanno man az tu, shoho,
Az lutf bar man mekun tu shafqat.

Az lutf baxsho bar holi Miskin,
Dar ro'zi mahshar mekun shafolat.

* * *

Pur jurm-u osiy hastam ba ko'yat,
Hastam hamisha dar orzuyat.

Mushtoqi diydor hastam man zor,
Bosham davomat dar justujo'yat.

Dar ro'zi mahshar in osiyonro,
Mekun tarahhum, yo rab, zi lutfat.

Doram man zor, umidam bisyor,
Dar ro'zi mahshar benamo jamolat.

Mekun tarahhum so'yi g'aribon,
Sozi tu rahmat ro'zi qiyomat.

Mekun ravo tu in hojatamro,
Xoham davomat man az tu hojat.

Miskin hamisha g'arqi gunohat,
Joyi hamaro mekun ba jannat.

* * *

Doram hamisha oh-u nadomat,
Shoyad ki binam man on jamolat.

Gohi chu dar xob, gohi chu bedor,
Dar nolaam man doim davomat.

Gardam chu Layli man dar biyobon,
Sozam chu Majnun jonro fidoyat.

Mekun tarahhum, shoho, ba holam,
Dar ro'zi mahshar mekun shafolat.

Ey shohi Ahmad, bar holi moyon,
Mekun tarahhum bar holi ummat.

Boshad gunahkor in Miskini zor,
Az lutf sozi bar mo inoyat.

* * *

Meravem az in dunyo oqibat,
Zi in jahon ba so'yi uqbo oqibat.

Zi in jahoni siymdor-u bevafo,
Meravem bo go'r tanho oqibat.

Nazdi on parvardigori du jahon,
Meravem bo sad tavallo oqibat.

Az jahon bo sad g'amu anduhu dard,
Meravem oxir az in jo oqibat.

Ro'zi mahshar mo gunahkoron hama,
Meravem dar nazdi yakto oqibat.

To'sha hosil bekun, dar roh shav,
Meravem oxir az in jo oqibat.

* * *

Yo Muhammad, dasti moyonro begir az shafqatat,
Ro'zi mahshar kun shafolat bar hama ummatat.

Ro' siyohonro begir dastash dar on ro'zi jazo,
Rahm kun, yo Ahmad, on jo ba holi ummatat.

Soxt az qudrat xudovandi jahon afzal turo,
Gashta payg'ambari oxir zamon az himmatat.

Ey shahanshohi du olam, afzali payg'ambaron,

Dar du olam hasti tu pushtu panohi ummatat.

Miskini bechoraro, yo rab, magardon no umid,
Andar on ro'zi qiyomat, ey xudo, az rahmatat.

Sharmsor-u firad monda ro' ba dargoham,
Az on zamon ba hama mo'minon itob kunad.

Dar in jahon guzarad umr agar ba fisq-u fujur,
Daruni go'r xudovando bamo iqob kunad.

Ki du farishta biyoyad zi bahri pursidani mo,
Javobi u nadihem u bamo azob kunand.

Bekun tu tavba, ayo Miskin, mashav noumid,
Xudo bajoyi hama jannat ul-maob kunad.

* * *

Bar saram ham fatoda savdoyi on Muhammad,
Boshad badil damodam g'avg'oyi on Muhammad.

Layli zi ishq nolonu hayronu zoru sarson,
Majnun chu dar biyobon jo'yoni on Muhammad.

Yusuf ba Misr giryon andar firoqi Kan'on,
Ya'qub zor-u hayron jo'yoni on Muhammad.

Bu Bakr yori avval meguft shohi Umar,
Yoron fatoda bar sari savdoyi on Muhammad.

Seyum ki buvad Usmon, chahorum sheri Yazdon,
Budand(zor-u sarson jo'yoni on Muhammad.

Gardad agar muyassar ro'yi siyohi xudro,
Molam ba ro'zi mahshar dar poyi on Muhammad.

Yo rab, gunohi Miskin baxsho, marhamat kun,
Bar dil bedeh tu, yo rab, g'avg'oyi on Muhammad.

* * *

Dilho chu beqaror ast az ishq on Muhammad,
Doim bo ohu zor ast az ishq on Muhammad.

Mushtoqi on jamolat mastand jumla yoron,
In diyda ashkbor ast dar ishq on Muhammad.

Hastand jumla bexud dar ishq on jamolash,
Jonho chu beqaror ast az ishq on Muhammad.

Miskin gunohkor ast, az tu umidvor ast,
Doim bo ohu zor ast az ishq on Muhammad.

* * *

Mastand jumla yoron az ishq on Muhammad,
In diydaho ast giryon az ishq on Muhammad.

Benamo bamo jamolat, ey behtarini olam,
In diydaho ast biryon az ishq on Muhammad.

Az partavi jamolash hastand jumla bexud,
Hayronu zor-u sarson az ishq on Muhammad.

Dorand zi hajri on shoh sad nolahoi dilso‘z,
Dorand ohu afg‘on az ishq on Muhammad.

***Dastgir ro‘zi mahshar, ey shoh, osiyonro,
Mastand jumla yoron az ishq on Muhammad³⁰.***

Ey shoh, marhamat kun bar so‘yi in g‘aribon,
Meso‘zad in dil-u jon az ishq on Muhammad.

In Miskin g‘aribro, yo rab, bahaqqi Ahmad,
Doim bekun tu giryon az ishq on Muhammad.

Bulbul chu dar guliston noloni on Muhammad,

³⁰ Bu bayt boshqa nusxalarda yo‘q.

Bo so‘zi ohi afg‘on-u giryoni on Muhammad.

Az ishq beqarorand dar nolaho zorand,
Bod chu jon sayozand yoroni on Muhammad.

Mo jumla benavoyem, doim chu mubtaloyem,
Dar ishq u giryonem jo‘yoni on Muhammad.

Bulbul chu dar guliston az ishq gashta nolon,
Doim bo oh-u afg‘on giryoni on Muhammad.

Yo rab, gunohi moyon baxsho, Rahimu Rahmon,
Miskin chu zor-u hayron jo‘yoni on Muhammad.

* * *

Dastam begir yakdam, yo Mustafo Muhammad,
Dardi maro tu marham, yo Mustafo Muhammad.

Ey podshohi olam, ey muqtadoyi Odam,
Rahme bekun tu yakdam, yo Mustafo Muhammad.

Payg‘ambari oxir zamoni, shahanshohi jahoniy,
Sarvari xosu omi, yo Mustafo Muhammad.

Ey podshohi “Lav lok”, ey peshvoyi aflok,
Ey do‘stdori Xalloq, yo Mustafo Muhammad.

Az ishq beqaroram, benagir ba holi zoram,
Az tu umid doram, yo Mustafo Muhammad.

Mo zor-u benavoyem, bo dard mubtaloyem,
Bo ko‘yi tu gadoyem, yo Mustafo Muhammad.

Ey podshohi davron, ey do‘stdori Yazdon,
Nomi tu rohati jon, yo Mustafo Muhammad.

Ey nuri chashmi xalqon, hasti Habibi Rahmon,
Rahme bekun bamoyon, yo Mustafo Muhammad.

Payg'ambari du olam, ey behtarini odam,
Na'ti turo bego'yam damodam, yo Mustafo Muhammad.

Xudovandi huri g'ilmon, bo nolayu boafg'on,
Bodiydohoyi giryon, yo Mustafo Muhammad.

Sardori jumla ummat moro bekun shafolat,
Boshad maqomi jannat, yo Mustafo Muhammad.

Shoho, bamo nazar kun, ba so'yi mo guzar kun,
Rahme ba chashmi tar kun, yo Mustafo Muhammad.

Bar mo bekun tarahhum, ey do'stdori Qayyum,
Mo jumla zor mubtaloyem, yo Mustafo Muhammad.

In Miskin gunahkor, az lutf marhamat or,
Hastem jumlagi zor, yo Mustafo Muhammad.

* * *

Rahme bekun ba holam, yo Mustafo Muhammad,
Benagir ba holi zoram, yo Mustafo Muhammad.

Ro'zi jazo shafolat mekun tu osiyonro,
Ey sarvari shahanshoh, yo Mustafo Muhammad.

Mekun nazar tu moro benagir tu holi moro,
Shohanshahi "Av adno", yo Mustafo Muhammad.

Purjurm-u osiyonand dar nola fig'onand,
Az ishq'i tu chunonand, yo Mustafo Muhammad.

Mushtoqi on jamolat, hastand ummatonand,
Benamoy on jamolat, yo Mustafo Muhammad.

Payg'ambaron-u shohon hastand zor-u giryon,
Az ishq'i tu chu nolon, yo Mustafo Muhammad.

Ey shohi jumla shohon, sardori jumla xalqon,
Pusht-u panohi moyon, yo Mustafo Muhammad.

Mo jumla purgunohem, az jurmi u siyohem,
Az tu chu uzre xohem, yo Mustafo Muhammad.

Miskin gunahkor ast, az jurm sharmsor ast,
Az tu umidvor ast, yo Mustafo Muhammad.

* * *

Ey sarvari anbiyo, Muhammad,
Ey rahnamoyi avliyo, Muhammad.

Bar nomi xushat fidost jonho,
Har dardro davo, Muhammad.

Ey karda xudoyi har du olam,
Hojoti turo ravo, Muhammad.

Hojat talabidi gufti “Ummat”,
Bar nazdi xudoy, yo Muhammad.

Baxshid hama osiyonro,
Onjo bar tu xudoy, yo Muhammad.

Mekun tu shafuat shahanshoh,
Dar ro‘zi jazo tu, yo Muhammad.

Ey shoh, g‘arib Miskin man,
Bar jumlagi muqtado, Muhammad.

* * *

Payg‘ambari du jahon, Muhammad,
Ey sarvari sarvaron, Muhammad.

Ey dar du jahon tuyi shahanshoh,
Ey behtari behtaron, Muhammad.

Hasti tu Habibi on xudovand,
Ey rahbari osiyon, Muhammad.

Ey shoh, zi lutfi xud nazar kun,
Ey bar hama ummaton, Muhammad.

Mekun tu nazar ba holi Miskin,
Ey sarvari insu jonn, Muhammad.

* * *

Ey xayli maloik hama giryon, Muhammad,
Ey jumla xaloyiq hama nolon, Muhammad.

Ey shoh-u gado jumlagi mushtoqi jamoland,
Hastand chu bexud hama hayron, Muhammad.

Mushtoqi jamoland hama jumlagi xalqon,
Az shavqi jamolash baafg'on, Muhammad.

Huru malaki jannati rizvon hama bo ham,
Hastand dar onjo hama jo'yon, Muhammad.

In Miskini bechora pur jurm-u gunoh ast,
Ey jumla payg'ambar hama jo'yon, Muhammad.

* * *

Sad rahmati Haq bar qaddi boloyi Muhammad,
Sad nur fido bar raxi zeboyi Muhammad.

Devonaam az hajri raxi on shahi barno,
Aknun shudaam volayu shaydoyi Muhammad.

Dar go'sha-yu bog' bulbul ba zabanash,
Meguft biyo chun ba tamoshoyi Muhammad.

Raftori yakboz didam qaddi zeboyi,
Aftod ba dil sho'rishi g'avg'oyi Muhammad.

Az bo'yi xushash gasht muattar dilu jonam,
Devona shudam bar raxi zeboyi Muhammad.

Yoron, chi kunam ishq i hamon shohi shahanshoh,

Aftoda ba jonam sarvi savdoyi Muhammad.

Majnun shudaam az g'ami u man dar biyobon,
Mastonaam dar payi sahroyi Muhammad.

Layli jigar xun shudaam be saru somon,
Dar ko'h ba sahro shuda jo'yoni Muhammad.

Yo rab, nazare soz ba holi man, Miskin,
Sargashta ravam man benavoyi Muhammad.

* * *

Chu bulbul dar fig'onam, yo Muhammad,
Fido sozam chu jonam, yo Muhammad.

Agar bar nolayu afg'on shavam man,
Shinav ohu fig'onam, yo Muhammad.

Agar nomi tu ronam bar zabonam,
Shakar gardad dahonam, yo Muhammad.

Ba so'yi ummatonat yak nazar kun,
Zi ishqat dar fig'onam, yo Muhammad.

Tarahhum kun ba holi zori Miskin,
Ki zor-u notavonam, yo Muhammad.

* * *

Ki az bo'yi xushi tu ey mashomi jon muattar shud,
Zi anvori jamolat jumla olam munavvar shud.

Shafotxohi dar ro'zi mahshar jumla osiyro,
Dar on ro'zi qiyomat jumlaro on shohi rahbar shud.

Habibi on xudovandi jahon shud on shahi olam,
Zi lutfi on xudovandi jahon bar jumla sarvar shud.

Ki doda on xudovandash ba u me'roji "Av adno",
Ki dar har du jahon on shah makin har payg'ambar shud.

Tamomi olu avlodash shafotxoh dar mahshar,
Zi bahri ummaton on shoh Husaynsoqiyyi Kavsar shud.

Fido kard joni xudro bahri ummat on shahi sarvar,
Ba dashti Karbalo oxir shahid farzandi Haydar shud.

Bekard jabr-u jafo on shammayi mal'un bo hazoron,
G'ariqi nori do'zax on la'ini shum oxir shud.

Hama kofiron serob-u u lab tashna kardida,
Zi bahri motami u jumlaro in xok bar sar shud.

Ayo Miskin, darin soat bekun tu nola-yu zoriy,
Hama do'stonashro jigarho misli axtar shud.

* * *

Musulmonon, jahon bevafo – oxir fano gardad,
Ba zeri xok nihon on Muhammad Mustafao gardad.

Namonad andar in dunyo yake az odami hargiz,
Hama payg'ambaron az in jahon oxir fano gardad.

Qani u Odam-u Havo, qani on Hojar-u Soro,
Qani Yusuf-u Zulayxo, hama oxir fano gardad.

Qani on Iso-yu Maryam, qani Ibrohim Adham,
Kujo shud jumlagi baham oxir fano gardad.

Kujo shud Vomiq-u Uzro gujo shud volayu shaydo,
Kujo shud shohidi barno, hama oxir fano gardad.

Qani Layli-yu on Majnun, qani payg'ambar aknun,
Chunon bo diydayi purxun, hama oxir fano gardad.

Zi dasti in ajal gar dod kunam har lahza,
Kujo shud Shirin-u Farhod, hama oxir fano gardad.

Kujo shud jumla yoron, hama bo diydayi giryon,

Az in dunyo, musulmonon, hama oxir fano gardad.

Makun, ey Miskino, dil bastagi dar in jahon hargiz,
Azin dunyoyi purhasrat, hama oxir fano gardad.

* * *

Az in dunyoyi foniyy hama payg'ambaron raftand,
Tamomi nozaninon jahon bo sad fig'on raftand.

Zi dasti in ajal hargiz xalose nest yak dam,
Bubin on Odam-u Havo oxir az jahon raftand.

Qani Bu Bakr on Umar qani Usmonu on Haydar,
Qani on soqiyi Kavsar ki on sohibi Qur'on (raftand).

Qani Muso qani Iso kujo shud on Xalilulloh,
Qani on shohidi barno oxir az jahon raftand.

Qani Iso, qani Muso, kujo shud on Xalilulloh,
Qani on shohi barno ki oxir az jahon raftand.

Ayo Miskin, dar in dunyoyi bevafo dil maband hargiz,
Hama pir-u javon oxir ba zeri xokdon raftand.

* * *

Agar lutf-u karam bar bandagonash on xudo sozad,
Az vay marhamat in dardi moro u davo sozad.

Chi xoham kard dar ro'zi qiyomat mo gunahkaron,
Agar az qahri xud moro giriftori balo sozad.

Hamagi meravad do'zax ba sad afg'onu vovaylo,
Agar bar bandagoni xud g'azab on rabbano sozad.

Ki meso'zed chandon ki bar oson gunah boshad,
Ki rahmat andar on soat hamaro on xudo sozad.

Bego'yad: "Yo Muhammad, ummatonro xud shafolat kun",
Ba do'zax on Muhammad go'yoni xud raho sozad.

Barorad jumla osiyo az do‘zax on shahi Muxtor,
Shafoat ro‘zi mahshar jumlaro on Mustafo sozad.

Shavad hamrohi mo dar ro‘zi mahshar choryoronash,
Ba dargoh hamaro on Aliyi Murtazo sozad.

Shavand saqqoyi Kavsar du nuri diydayi Haydar,
Chunon serobi xalqonro chunin Karbalo sozad.

Agar chandeki sar to poyi mo g‘arqi gunah boshad,
Zi lutfi marhamat parvardigor iymon ato sozad.

Karim ast, Rahim ast u ki baxshonidayi moyon,
Ki az lutfi karami u hojati moro ravo sozad.

Hama umidvoronem az dargohi on G‘affor,
Mashav navmid, ey Miskin, xudo lutf ato sozad.

* * *

Ey badardi bandagon lutfi xudo darmon buvad,
Gar gunohoni hama behadu bepoyon buvad.

Gar farovon ast az regi biyobon jurmi mo,
Ey so‘yi bandagonash lutfi u ehson buvad ³¹...

* * *

Rahnamo bar gumrahon, ey rahbar,
Mondaam dar bandi shaytoni havo.

Zi in jahon oxir ki bo dasti tehi ,
Meravem, ey voy bar ahvoli mo.

Xalq kardi odamiro dar jahon,
Gashtayem mo g‘arqi girdobi bolo.

Marg meoyad ba joni odami,

³¹ Betlarni yelimlashda xatolikka yo‘l qo‘yilganligi sababli keyingi baytlar tushirib qoldirilgan.

Meravad oxir hama shohu gado.

Hech maxlas nest az dasti ajal,
Raft oxir on Muhammad Mustafo.

Doimo magʻrur in nafsi sakam,
Koshki dar umri mo boshad baqo.

Nozaninoni jahon bar xokdon,
Raft oxir avliyovu anbiyo.

Zavqi toat deh bar dil subh-u shom,
Doimo goʻyam zi jonu dil sano.

Har sahar nolam ki soʻzi jigar,
On zamon bar holi man hasti guvoh.

Ashk rezon kun moro bo yodi xud,
Har sahar rezam ba yodat ashkho.

Az tu doram in tamanno roʻzi hashr,
Joyi moro kun dar on jannat saro.

Miskini bechoraro xud dastgir,
Tu makun sharmandayi roʻzi jazo.

* * *

Dil-u jonro kunam har dam fidoyat, yo rasululloh,
Ki bozam joni xudro dar vafoyat, yo rasululloh.

Hamisha orzu doram ki bosham man sak koʻyat,
Ki az roʻy karam benamo jamolat, yo rasululloh.

Shafuat kun tu dar mahshar hama ummatonatro,
Dar on soat maro xon az sakonat, yo rasululloh.

Ayo shuda maqomi tu shuda dar olam bolo,
Shabi me'roj nazdi Haq maqomat, yo rasululloh.

Xudovandi jahon guft: Talab kun az man, ey Ahmad”,
Begufti andar on jo ummatonat, yo rasululloh.

Hama ummatonatro ba ro‘zi hashr, ey shoho,
Bekun az lutfi xud shafolat, yo rasululloh.

Zi ro‘yi marhamat benigar ba holi zori in Miskin,
Ki hastam kamtarin az ummatonat, yo rasululloh.

* * *

Man agar az dardi ishqat suxan kunam du bora,
Shuda az g‘ami firoqat jigaram hazor pora.

Ki g‘aribu -dardmandam benigar ki mustamandam,
Ki g‘ami judoyi tu bekunam man oshkora.

Zi g‘ami firoqat aknun dil xasta-yu so‘xt jono,
Ki gahi ba xona giryam ki gahi bahri gunoh.

Dili mustamandi moro zi firoq so‘xti chun,
Nabuvad qaroram aknun beravam bahri diyora.

Men bekasi hazinro ba firoq muhtalo kard,
Kujo ravam, chi go‘yam, chi davo kunam, chi chora.

Shudaam ba yodi ro‘yat ki hamisha orzuyat,
Beravam ba gardi ko‘yat ki ba chashmi ashkbora.

Zi g‘ami tu so‘xt jono dili beqaror Miskin,
Nazari ba holam afkan shudaam dilafgora.

* * *

Odamiro dar in jahoni mag‘rur dar girdobi balo³²,
Gashtaand dar jahoni dun ba g‘amho muhtalo.

Odamiro dar in jahon naboshad hargiz rohati,
Gashta qavmi Nuhin jo g‘arqi to‘foni balo.

³² ۞ (Lom-alif) bahridagi g‘azal.

Oqili zikri xudoro go'y har shom-u sahar,
Medihad zikri xudo oinai dilro jilo.

Aql dori dar jahon zikri xudoro pesha kun,
Dastgiri mekunad zikri xudo andar balo.

Yo iloho, Miskini bechoraro az lutfi xud,
Chun shafotxoh gardon on Husayni Karbalo.

* * *

Toati Haqro bekun oxir zi dunyo meravi³³,
Zodi rah bar xesh kun bo so'yi uqbo meravi.

Mol-u mulki in jahon hargiz nadorad hosili,
Roh pur xavf ast, ey g'ofil, az in jo meravi.

Toati Haqro bekun shom-u sahar, ey odami,
To'sha hosil bekun bar nazdi Yakto meravi.

Meguzaron umri javoniy dar payi nafsi havo,
Bar sari bozori u oxir besavdo meravi.

Miskino, tooti Haq kun dar jahoni be vafo,
Varna kardi dar miyon xalqi rasvo meravi.

* * *

Tavakkul bo xudo ovar agar mardi musulmoni,
Mato' bar du olamro xudovand sozad arzoni.

Tavakkul bo xudo kardan kori mardi mardon ast,
Turo az on puli borik beguzorad ba oshyoni.

Agar diydor mexohi ba dargohash tu toat kun,
Daruni go'rat, ey banda, shavad on mushkil osoni.

Bekun dur az siyrat havoyi nafsi shaytonro,

³³ ﴿ (Yo) bahridagi g'azallar.

Agar tu oqili payvasta shavad rohi Rahmoni.

Azobi saxt dar pesh charo hasti chunin g'ofil,
Dar in dunyo dili xudro hargiz maband ba nodoniy.

Agar sad sol gardi andar in dunyoi pur hasrat,
Darig'o, meravi oxir nasibi moru kirimoniy.

Ayo Miskin, makun dil bastagi olam fano budast,
Ki oxir lutfi u boshad maro dar dardi dar moniy.

Ey jon-u dilam fidoyi nomat,
Farqi sari man ba ostonat.

Ey kosh agar shavad muyassar,
Bosham saki ko'yi ostonat.

Dar rohi tu jon sar bebozam,
Hastam zi kamina kamtaronat.

Hayron-u fatoda rav baroham,
Rahi benamo ba osiyonat.

Ey shoh, zi lutf marhamat kun,
Shoho, benigar ba ummatonat.

Meravam zi dardi tu rax natobam,
Shoyad ki murod dil beyobam

Aql dori andar in jo to'sha hosil bekun,
To nakardi on zamon sharmanda dar ro'zi jazo.

Dar javoni gashta mag'rur bo hoyi havas,
Ey ba sari qomat xam gashta holi taboh.

Dar javoni mastiyu dar piri hasti oqibat,
On xudovandi jahon(ro) kay meparasti g'ofilo.

Miskino, beguzasht umrat dar payi fisq-u fujur,
Gar xudo rahmat nasozad mushkil ast bar holi mo.

* * *

Darin dunyoyi pur hasrat qani on Odam-u Havo,
Qani Dovud payg'ambaru qani on Hojar-u Soro.

Qani Ya'qubi sargardon az dardu g'am shuda giryon,
Qani on Yusufi nolon, qani Iso, qani Muso.

Qani Ayyubi kirmonash firistodagi Rahmonash,
Ki sabri az dili jonash ki karda andar in dunyo.

Qani on Iso-yu Maryam, qani Ibrohimi Adham,
Ki raftand zi in jahoni purg'am qani on vola-yu shaydo.

Zi dasti in ajal faryod, sad lahza kunam faryod,
Qani on Shirin-u Farhod, qani on Vomiq-u Uzro.

Qani on Layliyu Majnun shuda bo diydayi purxun,
Davomat az g'ami Majnun shuda andar biyobonho.

Qani on shohi payg'ambar, qani on hodiyyi rahbar,
Qani Usmon, qani Haydar, qani Fotimayi zahro.

Qani Bu Bakr-u on Umar ki budand bar hama rahbar,
Qani on soqiyi Kavsar, qani mohi jahon oro.

Ayo Miskin, dar in dunyo maband hargiz dili xudro,
Qani on hazrati Yahyo, qani on shohi "av adno".

* * *

Darig'o ki dunyo nadorad vafo,
Ki odam nadorad dar in jo baqo.

Ba dunyo dili xud maband, odami,
Jahon bar tu hargiz nadorad vafo.

Ki raftand hama olimon az jahon,
Ki rihlat namudan(d) ba doru-l-baqa.

Namonad ba dunyo az odami,
Ravand zi in jahon jumla shohu gado.

Ki umrat buvad in darin jo hazor,
Ravi oqibat zi in jahon fano.

Gunahkoram, ey Xoliqi du jahon,
Naboshad ki bar nomaam juz gunoh.

Ba ro'zi qiyomat tu, ey Kirdigor,
Bekun rahmat in jumlaro, ey xudo.

Ki doram man zi rahmati tu umid,
Begir dasti moro ba ro'zi jazo.

Ki Miskin ba dargohi tu pur gunoh,
Zi rahmat zi lutfat bekun dardi moro davo.

* * *

Iloho, az karam rahmi bekun umidvoronro,
Zi lutfat, ey xudovando, nazar kun dil figoronro.

Ki moyon pur gunohu ojizu darmonda zorem:
“Rason dar mavji on daryoyi rahmat beqaroronro”.

Ba fardoyi qiyomat mo hama umidvoreem,
Magardon no umid az rahmatat umidvoronro.

Agar chi man gunohkoram umid az rahmat doram,
Zi lutfi marhamat, yo rab, nazar kun on g'aribonro.

Man, Miskin, badargohat agar chi pur gunah bosham,
Tu az lutfi karam, yo rab, nazar kun dil figoronro.

* * *

Ey xudovando, tuyi dar har du olam yori mo,

Ro‘zi mahshar chun tuyi munisi g‘amxori mo.

Osiy hastam pur gunoham, rahm kun bar holi man,
Yak nazar mekun, xudovando, in holi zori mo.

Podshoho dar du olam, chun tuyi faryod ras,
Yo rab, az lutf nazar kun nolahoyi zori mo.

Miskini bechoraro, mekun tu, yo rab, mag‘firat,
Ro‘zi mahshar dar behisht kun on guli gulzori mo.

* * *

Dar ro‘zi hashr rahm kun, ey podshohi mo,
Az lutfi xud benigar tu ba holi tabohi mo.

Mo pur gunoh-u osiy dar mondagoni tu,
Yo rab, zi lutfi xesh bubaxsho gunohi mo.

Ey Xoliqi jahon, nazari kun ba osiyon,
Dar ro‘zi hashr chun tuyi pushtu panohi mo.

Yo rab, zi lutfi xesh nazari kun ba holi man,
Dar borgohi xud benigar bo so‘zi ohi mo.

Daryoyi rahmat ki chunon dar oyad ba jo‘sh,
Dar on zamon bubaxsh tu gunohi ko‘hi mo.

Mo gashtayem dar payi nafsu havo mudom,
Har jo tuyi guvohi ba holi tabohi mo.

Miskin g‘aribu bekasu darmonda ast zor,
Dar ro‘zi hashr rahm kun, ey podshohi mo.

* * *

Ey Karim-u korsoz, ey xoliqi arz-u samo,
Rahm kun bar osiyonat andar on ro‘zi jazo.

Pur gunoh-u osiyem dar borgohat, ey Karim,
Rahmatat boshad hamisha dardi moyonro ravo.

Podshoho, bar darat umidvoron omadem,
To burdi bandagon xud dar rahmatat kusho.

Ojiz-u darmondaam yo rab ba faryodam baras,
Gashtaam dar olami foniyy payi nafs havo.

Miskin az dargohi tu dorad umid magʻfirat,
Man nakardam hech toat andar in dori fano.

* * *

Ey xudoyo, rahm kun bar diydayi giryani mo,
Roʻzi mahshar afu mekun nomayi isyani mo.

Andar in dunyo hama gashtam magʻruri jahon,
Yak nazar, ey xudoyo, nolayu afgʻoni mo.

Yak, du, se roʻzi gʻami xudro don gʻanimat mugʻammam³⁴,
Meshavad bar xok yakson kox ham ayvoni mo.

Ey xudovandi jahon, rahmat bekun bar osiyon,
Az karam, yo rab, nazar kun in dili vayroni mo.

Miskini bechoraam dar borgohat, ey Karim,
Yak nazar kun, ey xudo, bar diydayi giryani mo.

* * *

Oqibat az olami foniyy safar dorem mo,
Rohi pur xavf ast chun xavfu xatar dorem mo.

Meravem oxir az in dunyo ki bo dasti tehiy,
Na namoz-u roʻza na chashmi tar dorem mo.

Mo hamisha dar payi nafs gashta mudom,
Na zi vahmi doʻzaxat soʻzi jigar dorem mo.

Ey xudovando, tuyi bar osiyon pusht-u panoh,

³⁴ Mugʻammam- gʻamga botgan

Andar in shabho ki na ohi sahar dorem mo.

Ojiz-u bechora Miskin ham zor-u g‘arib,
Meravem zi in jovu na zodi safar dorem mo.

* * *

Yo rasululloh, nazar mekun tu bar holi mo,
Ummatonat zor-u mustar gashtaandar balo.

Yo Muhammad, az karam rahmi ba so‘yi osiyon,
Kun tu lutfi marhamat, ey xo‘jayi har du saro.

Kosh gardad chun muyassar xoki poyat, yo nabi,
Joni xud sozam fidoyi xoki poyat, Ahmado.

Sarvari har du jahon, ey xotami payg‘ambaron,
Ey shahi shohon, tuyi bar ummatat muttako.

Dar qiyomat osiyonro kun shafoat, yo rasul,
Yo nabiyulloh, dastamro begir (dar) ro‘zi jazo.

Andar in dunyo nayosudi zi bahri ummaton,
Rafti tu az in jahon on Odam begufti: “Omanno”.

Gasht bemor on zamonbo amri Haqro, (ey) shoho rasul,
Vahti on omad safar sozad Muhammad Mustafo.

Hazrati Azroil omad on zamon bo amri Haq,
Halqai darro menarad omad ba go‘shi tu sado.

Chashmi xudro boz kardi begufti (dar) on zamon,
“Kist dar berun dar” hargiz xabar naoyad turo.

Fotima guft: “Ey padar, a’robiy omad ba dar,
Inchunon man uzr mekunam namekard sado”.

On zamon bo diydayi giryon beguft: “Ey Fotima,
Nest u a’robiy dastur mexohad zi mo”.

Fotima guft: “Ey shahi olam bego‘yad kist u?”
Guft payg‘ambar ki: “Boshad Qobizi arvohi mo.

Omadast bar qabzi ruhi man shinav, Ey Fotima,
Voy in soati turo sozad yatimi benavo.

Omadast aknun ki u dastur mexohad zi man,
Ovarad darin zamon u hurmati moro bajo.

Fotima giryon shud-u guft: “Ey shahi oliy guhar,
Meravi az in jahonaz voyi bar ahvoli mo”.

Omad Azroil neshast bar sari bolini u,
Guft: “Ey payg‘ambari olam, turo sad marhabo”.

Guft payg‘ambar: “Bedeh dastur, ey xayli malak,
In zamon man hojati doram, bexoham az xudo”.

Guft Azroil: “Ey payg‘ambari oxir zamon,
Sad hazoron joni xud sozam fidoyat, Ahmado”.

Onzamon Jabrail omad nazdi solori din,
Guft: “Yo Ahmad, xudovando hojatatro kard ravo”.

On dam Azroil omad chang andoxr bar joni rasul,
Ruhi pokash kard parvoz andar on so‘yi samo.

Raft u az in jahon, ey Miskino, faryod kun,
Huri rizvoni maloik jumla begiriftand azo.

* * *

Meravad in odami oxir az in dori fano,
Andar in dunyo nadorad odami hargiz baqo.

Ey beravi olami foniyy hargiz naboshad rohati,
Meravem oxir az in dunyo ba sad ranji ano.

Koshki modar namezodi maro dar in jahon,

Mo namegashtem mag'ruri jahoni bevafo.

Podshohonro bubin hastand bo sad izz-u noz,
Oqibat raxti safar bandand az in dori fano.

On Muhammad behtarini anbiyo buvad dar jahon,
Raft u az olami foniy ki, ey vo hasrato.

Az dasti in ajal maxlas nadorad odami,
Meravad az in jahon oxir hama shohu gado.

Yo rab, in Miskin ba dargohi tu boshad purgunah,
Az karam, yo rab, bekun in hojati moro davo.

* * *

Doram talab ba dargohi tu, ey xudoyi mo,
Zi lutfi xesh hojati moro ravo.

On ast hojatam ki bubaxsho, ey Karim,
Yo rab, zi lutfi xesh hama gunohi mo.

Ey podshohi har du jahon, Xoliqu Ahad,
Az lutfi marhamat bekun in dardi moro davo.

Yo rab, gunohi Miskini bechora ro'zi hashr,
Baxshoyi, ey Karim, nazar kun ba holi mo.

* * *

Dard dodi az tu mexoham man umidi davo,
Az rahi lutfi karam kun hojati moro ravo.

Ojiz-u darmonda-yu sharmanda bar dargohi tu,
Osiyu gur karda roham rahnamo, ey Xoliqu.

Mushkili doram ki dar tadbiri u darmondaam,
Mushkilamro hal kun, ey Xoliqui arz-u samo.

Garchi hastam osiyu sharmanda ba dargohi tu,
Ey xudovandi jahon, doram zi tu umidho.

Az tufayli jumla payg'ambaronat rahm kun,
Rahm kun bar osiyon, yo rab, Mustafo.

Miskini bechora az dargohi tu dorad umid,
Xud begardon bo umid az lutfi xud, ey Xoliqo.

* * *

Ey – alif qomatat kardast olami fano,
Be – baloyi dog'i dard ast karda moro benavo.

Te – tavallo mekunam har lahza bar dargohi u,
Se – savobi oshiqonashro u dehad ro'zi jazo.

Jim – jamolatro namo bar osiyonat ro'zi hashr,
He – hojoti maro az lutf kun, yo rab, ravo.

Xe – xaloyiqro hama rahmat bekun, parvardigor,
Dol – dardi mo zi lutfi xesh, yo rab, kun ravo.

Zol – zoyil beguzaron in umri moro dar jahon,
Re – raboti ko'hna ast in dori dunyoyi bevafo.

Ze – zulfi mushk bo'yi azin on habib,
Sod – sabri mo beburd ast toqati nabuvad moro.

Zod – zoye' meshavad umri azizi odami,
To – tooti tu bumesozand har shohu gado.

Zo – zolim nafsi shayton ast bar in odami,
Ayn – umri mo guzashta dar payi nafsi havo.

G'ayn – g'aribi bekasu darmonda zori tuyam,
Fe – farog'at nest hargiz dar jahoni bevafo.

Qof – Qayyumu Hayyu Lo Yamut, ey podshoh,
Kof – gulzori hama, yo rab, bekun jannat saro.

Lom – labhoyi hama tar soz on Kavsarot,

Mim – muhtoji jamolat budaand shohu gado.

Nun – nola mekunam har lahza bar dargohi tu,
Vov – va'da karda diydori xud ro'zi jazo.

He – havoyi nafsi shayton dur dor(ad) az saram,
Lo – lola sifat kard otashi namrudro.

Yo G'afur-u yo Shakur, yo Rahim-u yo Karim,
Miskini bechoraro rahmat bekun ro'zi jazo.

* * *

Barxezo, yo banda chun lutfi xudo imshab³⁵,
Toati tu bekun yak dam rahmati xudo imshab.

Doim tu ba toat ko'sh yak dam manishin xomush,
Dori tu agar tu hush, ey bandai mo imshab.

Har vaqt sahar barxez, az jurm bekun parhez,
Az g'az(ab)i xudo begurez, ey bandai mo imshab.

Jurmi tu farovon ast, bar jurmi tu ehson ast,
Rahmat ba tu bar on ast, az dargohi mo imshab.

Kardem turo rahmat az hurmati on Ahmad,
Hasti tu agar chun bar xez bamo imshab.

Umre ki turo dodam, toati tu bekun bar dam,
G'ofil mashav az yodam, ey bandai mo imshab.

Imshab shabi ehson ast, ey rahmati Rahmon ast,
Jurmi tu farovon ast, ey rahmati mo imshab.

Bar ko'yi tu, ey Miskin, har vaqt sahar talqin,
Ey qudrati uro bin, ey lutfi xudo imshab.

* * *

³⁵ ب (Be) bahridagi g'azallar.

Az g‘ami firoqi u nola mekunam har shab,
Gashta dar so‘rog‘i u, rahm kun tu, ey yo rab.

Man g‘aribi bechora, in dilam shuda pora,ب
Chi davo kunam chora, rahm kun tu, ey yo rab.

Az firoqi u zoram gashta zori bemoram,
Az g‘amash dil aforam, rahm kun tu, ey yo rab.

Gashta az g‘ami Majnun bo du diydayi purxun,
Gashtaam chunon Majnun, rahm kun tu, ey yo rab.

Gashta az g‘ami Layli ko‘hu dashtu sahro,
Gashta dar biyobonho, rahm kun tu, ey yo rab.

Zor-u muztar holam, rahm kun bar ahvolam,
Az firoqi u nolam, rahm kun tu, ey yo rab.

To‘sha nashud hosil, budaam hanuz g‘ofil,
Dil dar in jahon moyil, rahm kun tu, ey yo rab.

Hasti Qodir-u Sattor, rahm kun tu, yo Jabbor,
Bar hama tuyi g‘amxor, rahm kun tu, ey yo rab.

Bar zabon buda talqin, nola mekunad Miskin,
Har zamon mego‘yam in: “Rahm kun tu, ey, yo rab”.

* * *

Az firoqi ro‘yi u gashta jigarho xuni kabob,
Sharhi mushtoqi uro man chi bayon sozam hisob.

Az firoqi furqati u oqibat xun shud jigar,
So‘xtam chandon ki az ishqash oyad dar hisob.

So‘xtam az furqati u nola bar gardun rasid,
Koshki binam jamoli nozaninashro ba xob.

On jamoli olam oroyash namoyad dar nazar,
Mast gardam on zamon binam shahi oliy janob...

* * *

Nest maxlas, ey barodar, bar tu az dasti ajal,
Mebarad payg'ambaron anbiyo-yu avliyo.

Aql dori dar jahon, dil bastagi kardan xatost,
Andar in dunyo naboshad umri odamro baqo.

Doim dar bandi g'aflat poyi dar gil mondaam,
Ey xudovando, nazar kun Miskini bechoraro.

* * *

Doram az dardi firoqat man hamisha nolaho,
Yak nazar bar so'yi mo kun, yo Muhammad Mustafo.

Mo hama aftoda zorem andar rohi tu,
Ro'zi mahshar kun shafuat, ey rasuli mujtibo.

Mo hama sharm-u gunoh az xeshi tan gashta malul,
Dastgiri kun tu, ey shoho, dar in ro'zi jazo.

Mo hama gunohkoron, hama dar roh hayron mondayem,
Az rahi lutf-u karam benigar ba holi zori mo.

Dar qiyomat mo hama oyem nazdi hazratat,
Dar du olam, yo nabiy, hasti imomi anbiyo.

Osiyonro ro'zi hashr kun shafuat, yo rasul,
Gir bo dastimo dehad nomayi a'moli mo.

Yo savobi xayr boshad, yo gunoh begiron,
Andar on soat tuyi bar ummaton rahnamo.

Ey bahaqqi hurmati on jumla payg'ambaron,
Rahm kun bar holi moyon, yo rasuli mujtibo.

Yo rasuli Hoshimiy so'yi g'aribon kun nazar,
Ey shahanshohi du olam, yo Muhammad Mustafo.

Ey bahaqqi hurmati zoti xudovandi jahon,
Ey bahaqqi hurmati chahoryoroni bosafo.

Ey bahaqqi hurmati avlodi poki shohi din,
Ey bahaqqi hurmati on shohi Husayni Karbalo.

Yak nazar so‘yi g‘aribon kun az lutfi karam,
Miskini bechoraro daryob dar ro‘zi jazo.

* * *

Yo rasululloh, tuyi dar jumla olam muqtado,
Andar in olam tu budi peshvoyi anbiyo.

Gar namebudi ba olam holimon bud xarob,
Meshudem dar otashi do‘zax giriftori balo.

Sad hazoron shukr bo dargohi on parvardigor,
Ham zi lutfi xesh kardi ummati shohi Mustafo.

Sad hazoron ma‘siyat boshad agar bar nomaam,
Chu na tuyi bar mo shafotxoh bar ro‘zi jazo.

Yak nazar mekun ba so‘yi mo g‘aribon az karam,
Dar du olam, yo nabi, hasti imomi anbiyo.

Sad hazoron shukr bo dargohi on parvardigor,
Ro‘zi mahshar kun shafot, ey rasuli mujtibo.

Joni xud sozam fidoyat xoki poyat, yo nabi,
Xoki poyatro ba chashm to ki sozam to‘tiyo.

Yo rasuli olamayn – hazrati sultoni din,
Ummatonat mondaand dar bandi shaytoni havo.

Ham zi bahri ummatonat dar du olam, yo nabi,
Chun guzashti az padar az modari xud aqribo.

Mo g‘aribonro tarahhum kun tu, ey shohi rasul,
Ro‘zi mahshar kun shafot, ey rasuli insu jonn.

Az tufayli tu hamaro xalq kard parvardigor,
Az du olam peshtar Haq ofarid nuri turo.

Yo rasululloh tuyi payg'ambari oxir zamon,
Doram umid shafuat az tu dar ro'zi jazo.

Har talab kardi shabi me'roj andar nazdi Haq,
On xudovandi du olam hojatatro kard ravo.

Miskini bechoraro mekun shafuat, yo nabiy,
Ro'zi mahshar chun tuyi bar ummatonat muttako³⁶.

* * *

Ki so'zi otashi ishq chunon devona kard moro,
Ki anvori jamolash ham chunon mastona kard moro.

Chunon monandi Layli dar firoqash dar badar gashtam,
Chunon monandi Majnun dar biyobon xona kard moro.

Misoli Yusufi Misriy yak rax³⁷ az parda bekushoyad,
Ba monandi Zulayxo ham chunon afsona kard moro.

Shavam devona-yu shaydo az ishqat man rasvo,
Ba girdi sham'i ro'yash pashshai parvona kard moro.

Nadoram toqati bo yodi ruxsorash dar in olam,
Chunon maxmur doim bar dar mayxona kard moro.

Zi ishqash doimo dar ko'hu sahro dar badar gashtam,
Ba yodi sham'i ro'yash oshiqi devona kard moro.

Ayo Miskin, zi ishq u hama Devona-yu shaydo,
Dar in jo doimo az furqatash afsona kard moro.

* * *

³⁶ Muttako- panoh

³⁷ Rax- jamol

Shudam devona-yu shaydo az ishq i man rasvo,
Ayo ey shohi “av adno”, nazar mekun ba holi mo.

Ki Layli man afg‘onam zi ishqat diyda giryonam,
Chu Majnun dar biyobonam shuda sho‘ridayu rasvo.

Gadoyi ko‘yi u kardam, justujo‘yi u kardam,
Ba yodi ro‘yi u har dam ki man ohi afg‘onho.

Fidoyi chashmi “mo zog” ash hama bulbul dog‘ash,
Ba dil aftoda nest dog‘ash hama xalqi olamro.

Ba sar aftoda savdoyash shavam albatta rasvoyash,
Ba yodi ro‘yi zeboyash kunam man ohi afg‘onho.

Chu bulbul dar fig‘on ovardam ro‘ dar gulistoni u,
Qaddi sarvi ravoni u nazar sozam man az gulho.

Shavam mast liqoyi u ki bozam dar vafoyi u,
Qaddi sarvi niholi u agar binam shavam shaydo.

Agar binam jamoli u, jamoli bo kamoli u,
Kunam jonro fidoyi u ba yodi qomati zebo.

Dilam az nuri diydorat munavvar kun ba ruxsorat,
Az on la‘li shakkari borat ba moyon yak suxan farmo.

Shafolat kun tu dar mahshar hamagi ummaton yaksar,
Dahbedash ob az Kavsar dar on ro‘zi jazo moro.

Man Miskini gunahkoram mudom bo nola zoram,
Ki bar mushtoqi diydoram shafolat kun dar on fardo.

* * *

Az ishq shahi barno devona shudam shaydo,
Majnun sifat az ishqash raftam ba biyobonho.

Layli zi firoqi u doim ba so‘rog‘i u,
Hastam ba dog‘i u devona shuda shaydo.

Man zor dil afgoram az ishqī tu bemoram,
Bo diydayi xun boram az ishqī tu man rasvo.

Az ishqī tu menolam, ey podshohi olam,
Benigar tu ba ahvolam az lutf dar on fardo.

Bo diyda chunon pur xun dil gashta chunon ham chun,
Gashta hamagi mahzun az ishqī tu, ey shoho.

Ey rohati joni man, ey dar zaboni man,
Beshnav tu firog‘i man, ey rahbari “av adno”.

Mekun tu, ayo Ahmad, dar ro‘zi jazo shafqat,
Go‘y tu maro: “Ummat”, ey shoh dar on fardo.

Ey sad shukri xubon payg‘ambaronash jon,
Gashtam zi g‘amat nolon rahmi tu bekun moro.

Sargashta-yu hayronam az ishqī tu nolonam,
Hayron-u parishonam, ey podshohi barno.

Miskin ba jamoli tu visoli tu,
Doim ba so‘rog‘i tu devona shuda shaydo.

* * *

Yak nazar sozed bar mo, yo Muhammad Mustafo,
Podshohi “qoba qavsayn”, ey shahi har du saro.

Az karam daryob moro, yo Muhammad, ro‘zi hashr,
Osiy-u bechora darmonda bechora holam taboh.

Ofarida dar jahon Haq afzali payg‘ambaron,
Ey shahanshohi du olam, yo Muhammad Mustafo.

Baromid on ki moro, ey shahi oliy janob,
Jumlaro sozand shafuat dar on ro‘zi jazo.

Az shu‘layi nuri poki tu munavvar du jahon,

Ey shahanshohi du olam, doram umid (man) az shumo.

Dar shabi me'roj xo'rdi tu g'ami ummat badil,
Mehruboni ummaton bar mo nazar kun, Ahmado.

Jumla xalqi jahon mushtoqi diydori rasul,
Az firoqash mekushoyand jo'yi xun az diydaho.

Ey guli bog'i jahon, ey sarvari bog'i jahon,
Mehruboni ummaton bar mo nazar kun, Ahmado.

Ofarin, sad ofarin bar qadri boloyi rasul,
Mast gardam man navisam vasfi ro'yi Mustafo.

On Muhammad behtarini anbiyo shud dar jahon,
Mehruboni ummaton, ey shofe'i ro'zi jazo.

Yo rasululloh, bar mo yak nazar kun az karam,
Menavisam bayt bexud gashta in na'ti turo.

Yo Muhammad, Miskini bechoraro shafqat bekun,
Gar chi hastam az sakonat kamtarin, ey Ahmado.

* * *

Az ishq'i ro'yi mahvashat³⁸ devonaand shoh-u gado,
Parvonai sham'i raxat hama olam gashta fano.

Ey shohi ofoqi jahon, yak rahnamo bar ummaton,
Benamoyi jamoli xud ayon, ey manzari nuri iyon³⁹.

Jonho kabob ast az g'amat, dilho xarob ast az g'amat,
Dilho pur ob ast dar g'amat, ey ma'dani hilm-u hayo.

Sad joni man qurboni tu, olam hama donoyi tu,
In diydaho giriyoni tu, ey maxzani ganji saxo.

³⁸ Qo'lyozmada "mahvashat" so'zi o'rniga "mashhavat" yozilgan.

³⁹ Iyon- ko'zlar

Ey shoh, “av adno” tuyi, ey olami bolo tuyi,
Ham sarvari a'lo tuyi, bar jumla olam muqtado.

Nuri tu, ey xayru-l-bashar, jumla olam peshtar,
Haq ovarida sar-basar, ey shohi jumla anbiyo.

Muhtoji ro‘yi mahvashat, mushtoqi husni dilkashat,
Devonaand az furqatat xayli maloyik dar samo.

Mohiyon ba daryo az g‘amat dorad hazoron oh-u voh,
Parvonayi sham'i raxat, sheron ba ko‘hu dashtho.

Az hajri tu devonaand doim bahri vayronaand,
Mastonaand, mastonaand in jumla murg‘on dar havo.

Devonaand chun bulbulon, mastonaand xalqi jahon,
Ey Ahmadi jomi nihon, benigar ba holi zori mo.

Gashtam zi ishqat xuni jigar, monandi Layli dar badar,
Shoyad ki sozi yak nazar, ey oftobi “va-z-zuho”.

Hasti imomi juzv-u kull, in ohi moro kun qabul,
Mekun shafuat, yo rasul, in Miskini bechoraro.

* * *

Shaydo shudaam az g‘amat, ey shohi shahanshoh,
Devonaam az furqatat, ey shohi “av adno”.

Doram ba dil az furqati tu dog‘i hazoron,
Ey sarvari sanuvbar tuyi, ey shohdari barno.

Ey lolasifat xun shavam az furqati ro‘yat,
Ey afzali olam tuyi, ey sarvari a'lo.

Ey in dili g‘am diyda shuda az g‘ami tu xun,
Mastam zi g‘amat, ey mani bechora zi in jo.

Ey zori figorand hama az g‘ami ro‘yat,
Ey xayli maloyik hama dar olami bolo.

Huroni behishti hama mushtoqi jamolat,
Devona shuda az g'ami tu jumla ashyo.

Man ummati osiyi tuyam, ey shahi xubon,
Tu podshohi masnadi iqlimi tajallo.

Miskin zi firoqat shuda hayron-u parishon,
Mekun tu shafolat hama ummati xudro.

* * *

Ey xudovando, az lutf rahm kun bar holi mo,
Az rah lutfi karam benigar ba holi zori mo.

Podshohi har du olam, xoliqi kavn-u makon,
Ey xudovandi du olam, mag'firat kun jumlaro.

Mo gunahkoron hama dar roh hayron mondayem,
Rahm kun bar osiyon, ey xoliqi arz-u samo.

Garchi moyon pur gunoh-u osiyu darmondayem,
Boshad, ey parvardigoro, lutfi tu darmoni mo.

G'ayri zoti tu naboshad bandagonro dovare,
Chun tuyi dar har du olam bandagonro muttako.

Ro'zi mahshar osiyonro shod kun az rahmatat,
Kun nasibi on jannat, parvardigoro, Xoliqo.

Miskini bechora az dargohi tu dorad umid,
Tu magardon noumid az rahmat, ey xoliqo.

* * *

Zi lutfat, ey xudovando, nazar kun holi zori mo,
Zi lutfi marhamat, yo rab, benigar holi tabohamro.

Ba dargohat nakardam to'sha g'ayr az gunah hosil,
Chi sozam chun kunam, yo rab, man in ro'yi siyohamro.

Be g'ayri az lutfi tu yor-u madadkori nameboshad,
Daruni go'ri torikam tu go'yo kun zabonamro.

Zi dargohat, xudovando, umidi mag'firat doram,
Zi lutfi marhamat, yo rab, nazar kun holi zori maro...

* * *

MUSTAZODLAR

Ey shoh Muhammad, nazari kun tu ba holam,
Az lutfi Taolo,
Hayron-u sarosima-yu mushtoqi jamolam,
Ey shohi "av adno".

Gashta jigaram kabob az ishq shahi xubon,
Devonaam, hayron,
Majnun shudaam dar g'ami u man babiyobon,
Dar ko'h-u ba sahro.

Yori tu buvad hazrat Bu Bakr ham Umar,
Usmon, shahi Haydar,
Muhtoji jamolat shudaand jumlagi yaksar,
Dar dunyo, dar uqbo.

Man nola kunam az g'ami tu bo dil afor,
Ey Ahmadi Muxtor,
Shafqat tu bekun bar hama, ey sayyid-ul-abror,
Bar jumlagi fardo.

Muhtoji jamolat shudaand jumla xaloyiq,
Hur-u maloyik,
Vasfi raxi tu bar man bechora chi loyiq,
Ey shohi "av adno".

Murg'on ba havo ast shuda az g'ami ro'yat,
Mastand ba ko'yat,
Gashta chu muattar ham, ey shoh, zi bo'yat,
Ey jumlagi ashyo.

Devona shudam az g‘ami on shohi neko‘ ro‘,
Va-z qomati dil jo‘,
Mastand hama az g‘ami on nakhati gesu,
Ey shohi shahanshoh.

Dil gashta asir raxi zeboyi Muhammad,
Ey Hamidu Ahmad,
Yak marhamat az lutfi hamon Qodir-u Sarmad,
Mesoz tu moro.

Az ishqat, jamolat shudaam bo jigar xun,
Layli shuda Majnun,
Hayron-u parishon shuda az firoqat Majnun,
Daryob tu moro.

Haq karda turo xalq, ayo afzali olam,
Sardaftari odam,
Rahm bekun az lutf ba holi hama yak dam,
Ey shohidi barno.

Benamoy jamolat ba man zor-u parishon,
Xo‘rdi g‘ami ummat,
Az ishqiq jamolat shudaam bexud-u hayron,
Mo jumlagi rasvo.

Shoho, ba du olam tuyi payg‘ambar-u sarvar,
Bar jumlagi rahbar,
Mekun tu shafolat hama dar ro‘zi mahshar,
Ey mohi dil oro.

Az lutfi karam yak nazari kun tu ba holam,
Tu afzali olam,
Devonayu shaydo shuda az hajri tu nolam,
Man bulbuli shaydo.

Ey mohi jahon, ro‘y-u chashmoni tu “mo zog‘”,
Benihoda badil dog‘,
Devona shuda zi hajri tu bulbul ham zog‘,
Az ishqiq tu rasvo.

Man osiy-u sharmanda-yu pur jurm-u gunahkor,
Yo Qohir-u Qahhor,
Yo rab, hama ro tu az otashi do'zax tu nigahdor,
Ey Xoliqi ashyo.

Yo rab, ba haqqi hurmati on shohi Muhammad,
Mesoz tu rahmat,
Yo rab, ba hama osiy bedeh joyi jannat,
Ey bori xudoyo.

Donoyi-yu binoyi-yu be joy-u makon,
Dar dil tu nihoni,
Be misli-yu be monandi-yu be kom-u zabon,
Ey Qodiri ashyo.

Har gah ki agar nomi xushatro bekunam yod,
Sozi tu maro shod,
Az otashi do'zax hamaro soz tu ozod,
Ey dod rasi mo.

Har gah ki chunin nomi tu ronam ba zabonam,
Ey rohati jonam,
Ey voqifi asror-u Xalloqi jahonam,
Ey Vohid-u Yakto.

Yo rab, ba hama xalq kun az lutf tarahhum,
Ey Qodir-u Qayyum,
Dar bandi gunoham ki bechora-yu mazlum,
Daryob tu moro.

Dar olami foniyy shudaam zoru giriftor,
Bemunis-u g'amxor,
In Miskini bechora zi lutfi tu umidvor,
Ey Xoliqi ashyo.

Man osiy-u darmonda sharmandai dargoh

Doram zi tu hojat.
Yo rab, nazare soz zi holam tu xudoyo
Ey shoh, zi lutfat.

Yo rab, ba man ojizu darmondayu bekas,
Az lutf nazar kun.
Hastem ki mo jumlagi osiy-u gunahkor
Mesoz tu rahmat.

Dar har du jahon chun tuyi faryodras,
Ey Xoliqi ashyo
Yo rab, nazare sozi zi holi hama fardo
Az lutf inoyat.

Az dori fano juila shohon hama raftand
Oxir ba tahi xok
Hargiz ki vafoye nest dar in olami foni
Sad oh-u nadomat.

Hargiz ki nakardem dar injo amali nek
Ey oh chi sozam
Yo rab, tu begir dasti hama az karam
Dar ro'zi qiyomat.

Az qudrati xud ofaridi olamu odam
Ey Rahimu Rahmon
Xalloqi jahon tuyi on Qodiri yakto
Sad lutf-u inoyat

Az lutf nazar soz, xudoyo, ba mani zor
Qohir-u Qahhor,
Dar ro'zi jazo joyi hama osiyu gunahkor
Sozi tu ba jannat.

Yo Ahmadi mursal, nazare kun ki g'aribam
Ey shohi Muhammad
In Miskini bechora gunahkori azim base
Mekun tu shafuat.

* * *

MUXAMMASLAR

Fidoyi on qaddi sarvarat,
Kunam jonro, ayo Ahmad,
Bego' ro'zi jazo ummat,
Habibi Qodir-u Sarmad,
Nazar kun holati moro.

Ki man zor-u gunahkoram,
Zi ishqat zor-u bemoram,
Tuyi munis-u g'amxoram,
Ayo ey shohi Muxtoram,
Tuyi (bar) jumlagi a'lo.

Ki boshad rohati jonam,
Nomat bar zabon baronam,
Tuyi qumriyi xushxonam,
Ayo shohi davronam,
Nazar kun holi zori maro.

Maloyik az g'amat giryon,
Ba mushtoqat hama huron,
Ki devona hama xalqon,
Shuda hayron-u sargardon,
Zi ishqat, ey shahi barno.

Tuyi sardori payg'ambar,
Tuyi bar jumla sardaftar,
Tuyi bar ummaton rahbar,
Habibi Xoliq-u Akbar,
Maqomat olami bolo.

Ki chashmonat buvad "mo zog",
Ki benihoda sadri dog',
Ayo ey gul uzori bog'
Dili maro az g'amat sad dog',
Buvad dar dunyo-yu uqbo.

* * *

Ey shoh, tuyi az hama kas sarvari a'lo,
Ey podshohi masnad iqlim tajallo,
Joyi tu samo, borgahat Arshi mua'lo,
Ey shoh, maqomi tu buvad olami bolo,
Ey sarvi guli jannat bog'i chaman oro.

Ey shohi rasul, kun tu tarahhum ba man zor,
Xun girya kunam az g'ami tu bo dili afgor,
Moyam hama ummati tu zor-u gunahkor,
Rahmi bekun benamo tu jamolat ba man zor,
Ey shoh, nazar soz dili muztari moro.

Ey podshohi har du jahon, shohi payg'ambar,
Yori tu buvad hazrat Bu Bakr ham Umar,
Seyum buvad Usmon, chahorum – shahi Haydar,
On shohi Hasayu Husayn – soqiyi Kavsar,
Dorand zi tu umidi shafolat hama fardo.

Nomi tu buvad Mahmud-u Homid-u Muhammad,
Sozam dil-u jonro ki fidoyi qaddi sarvat,
Dar ro'zi qiyomat tu shavi homiyi ummat,
Mo jumlagi osiy hamaro kun tu shafolat,
Sardori hama xalq tuyi, ey shahi barno.

Shoho, ba du olam tuyi payg'ambari afzal,
Az lutf-u karam mushkili moro tu kun hal,
Dar ro'zi qiyomat tuyi ham komil-u akmal,
Dar har du jahon chun tuyi ham fozili afzal,
Qurbi tu buvad nazdi xudovandi taolo.

Dar du jahon chun tuyi payg'ambari olam,
Shoho, ba du olam tuyi sardaftari odam,
Bar dardi dili jumla g'aribon tuyi marham,
Az lutf nazar soz ba so'yi jumla yak dam,
Hasti tu habibi on xudovandi Taolo.

Az partavi husni tu jahon gashta munavvar,
Dar har du jahon chun tuyi bar jumlagi rahbar,

Sardori hama xalq tuyi dar ro'zi mahshar,
Dar ro'zi qiyomat tu shavi soqiyi Kavsar,
Rafti shabi me'roj tu dar olami bolo.

Rafti tu ba nazdiki xudovandi du olam,
Gufti: "Ahado, az tu talab mekunam in dam",
Gufto: "Chi talab dori, ayo shohi mukarram?",
Guft: "Az g'ami ummat shuda so'roxi dili man",
Gufto: "Ba tu baxsham hamaro, ey shahi barno.

Jonho ba fidoyi qaddi boloyi tu bodo,
Dil gashta-yu asiri raxi zeboyi tu bodo,
Dar har du jahon budi davomat ba g'ami mo,
Ey podshahi masnadi iqlimi tajallo,
Mekun tu shafuat hama ummati xudro.

Ey oh chi sozem ba fardoyi qiyomat,
Shafuat kunand on ro'z hama osiy ummat,
Sozem hama az g'ami xud oh-u nadomat,
Kun Miskini bechoraro dar ro'zi shafuat,
Hasti ba hama xalqi jahon sardori a'lo.

* * *

Jonho fidoyi nomat, yo Mustafo Muhammad⁴⁰,
Sad joni man fidoyat, yo Mustafo Muhammad,
Olam hama gadoyat, yo Mustafo Muhammad,
Ey shofe'i qiyomat, yo Mustafo Muhammad,
Moro bekun shafuat, yo Mustafo Muhammad.

Ey kayvoni mushkin, aqli maro oluda,
Chashmoni joduyi u dilro zi dast doda,
Ishqi tu, ey shahanshoh, bar joni man nihoda,
Savdoyi qaddi ra'no bar saram aftoda,
Gashtam chunon fanoyat, yo Mustafo Muhammad.

Hastam man dil afgor dar orzuyi ro'yat,
Hastam misoli majnun doim ba justujo'yat,

⁴⁰ د (Dol) bahridagi muxammas.

Ey koshki tu xoni az on sakoni ko'yat,
Oyad ki bar mashomam yak lahza zi bo'yat,
Kun mast on jamolat, yo Mustafo Muhammad⁴¹.

Dar rohatat jonam az guftani hamon nom,
Az lutf yak nazar kun bar holam, ey dil orom,
Benigar ba holi zoram, ey shohi nek an'om,
Shakar shavad dahonam go'yam agar hamon nom,
Jonho hama fidoyat, yo Mustafo Muhammad.

Ey shohi jumla shohon, lutfi xudo turo shud,
Dar orzuyi ro'yat olam hama fano shud,
Xalqoni har du olam mushtoqi on liqo shud,
Ey shohi xush takallum, olam hama gado shud,
Digar namond toqat, yo Mustafo Muhammad.

Ro'ze ki omadi tu dar olami xarobod,
Shud in jahoni foni az maqdami tu obod,
Az diydori jamolat gashtand jumlagi shod,
Dar ro'zi hashr, shoho, az ummaton bekun yod,
Mo zor-u mubtaloyat, yo Mustafo Muhammad.

Ey afzali payg'ambar, hasti Habibi Rahmon,
Gashti tu dar du olam pushtu panohi moyon,
Me'rojat, ey shahanshoh, nazdi xudoyi Subhon,
Na't turo davomat xonand huru g'ilmon,
Karda xudo nidoyat, yo Mustafo Muhammad.

Gufto ki: "Ey Muhammad, az man talab kun in dam,
Xohi har onchi az man baxshoyam, ey Habibam",
Gufti tu: "Ey xudoyo, doram ba dil chunon g'am,
Mexoham ummatonro az tu dar du olam",
Baxshoyid ummatonat, yo Mustafo Muhammad.

Devonayi jamolat gashta hama xaloyiq,
Ey shohi jumla shohon, vasfi maro chi loyiq,
Xonand turo ba zoriy dar osmon maloyik,

⁴¹ Keyingi ikki band tushirib qoldirilgan.

Jabrail dar xizmatat beyomad, yo Mustafo Muhammad.
Buda ba xizmati tu huron ham maloyik⁴².

Az lutf yak nazar kun bar holi zoram, ey shoh,
Devona gashtaam az ishq ro'yat, ey moh,
Xon az sakoni ko'yat az lutfi xesh moro,
Chashmoni tust "mo zog" on qomati tu zebo,
Hastam chunon gadoyat, yo Mustafo Muhammad.

Ey do'stdori Yazdon, bar mo bekun tarahhum,
Rahme bekun ba holam, ey do'stdori Qayyum,
Dar ro'zi hashr moyon hastem zor-u mazlum,
Az shafqatat dar on jo moro makun tu mahrum,
On jo bekun shafolat, yo Mustafo Muhammad.

Nomi tu, ey shahanshoh, gar bar zabon baronam,
Az guftani hamon nom shakar shavad dahonam,
Yo Homid-u Muhammad, beshnav maro fig'onam,
Sho'rida misli bulbul doim ba gulistonam,
Go'yam turo davomat, yo Mustafo Muhammad.

Qurbi tu, ey shahanshoh, nazdi xudoyi Jabbor,
Az furqati jamolat hastem jumlagi zor,
Jin-u pari-yu odam bo ro'yi tu giriftor,
Dar ro'zi hashr, shoho, benamo ba jumla diydor,
Nazdi xudo ast joyat, yo Mustafo Muhammad.

Benigar ba holi zoram, ey afzali payg'ambar,
Dar du jahon tu, shoho, hasti bar jumla sarvar,
Bar ummatoni gumroh hasti chunon tu rahbar,
Xonand na'tat, ey shoh, xalqon hama sarosar,
Jannat buvad saroyat, yo Mustafo Muhammad.

Dar har du olam, ey shoh, az tu umid doram,
Az ro'yi shafqat, ey moh, benigar ba holi zoram,
Az ishq on jamolat bemor-u dilfigoram,
Ey shoh, xesh takallum benigar g'arib zoram,

⁴² Bu bandda misralar o'rni almashgan.

Jonro kunam fidoyat, yo Mustafo Muhammad.

Hur-u malak davomat jo'yand turo sarosar,
Xalqoni ro'yi olam boshand g'ulom-u chokar,
Xonand na'tat, ey shoh, ansoriyu muhojir,
Az jon-u dil davomat xonand na'ti sarvar,
Karda xudo salomat, yo Mustafo Muhammad.

Devona gardad on dam har kas ki did, ey shoh,
On qomati sanuvbar, on ro'yi xubi zebo⁴³,...

Az furqati jamolat monandi murg'i bismil,
Andar firoqi ro'yat, ey mabtid chunon dil,
Dar nazdi tu rasid on, ey shoh, hast mushkil,
Hastam zaif-u bekas, dilxasta-yu poy dar gil,
Ey sohibi karomat, yo Mustafo Muhammad.

Doim ba gulistonat hastam misoli bulbul,
Az furqati tu, jono, sozam mudom g'ulg'ul,
Ey karda tu moro po band, zulfi sunbul,
Az bog'hoyi jannat hasti tu dar miyoni gul,
Doram ba dil firoqat, yo Mustafo Muhammad.

Az ishq'i ro'yat, ey moh, jonam ba lab rasida,
Hastam justujo'yat, ey nuri har du diyda,
Rahme ba holam afkan, ey shohi barguzida,
So'zad mudom in dil ro'yi turo nadida,
Binam agar jamolat, yo Mustafo Muhammad.

Bexud shavam dar on dam gardam chu mast-u hayron,
Doim zi furqati u sozam mudom afg'on,
Monandi shoh Yusuf andar firoqi Kan'on,
Ey ro'zu shab davomat gardam ba Misr giryon,
Xoham turo davomat, yo Mustafo Muhammad.

Az lutf yak nazar kun holam xarob gashta,
Az furqati jamolat dilho kabob gashta,

⁴³ Bir necha band tushirib qoldirilgan.

Az furqati tu, jono, diyda purob gashta,
In marg az qafoyam andar shitob gashta,
Ey bat-u jon sitonat, yo Mustafo Muhammad.

Az furqati tu, jono, hastam zor-u mahzun,
Hayron-u zor-u sarson gashtam misoli Majnun,
Dar ko‘h-u dasht nolon bo diydahoyi purxun,
Sozam ravon zi diyda ey ashk misli Jayhun,
Gardam chunon gadoyat, yo Mustafo Muhammad.

Sabr-u qaror bar dil digar namond, shoho,
Kun marhamat ba holam az lutfi on Taolo,
Dil bastagi nadoram dar in du ro‘za dunyo,
Maguzor xoru zoram az ishq i xesh, shoho,
Ey ma‘dani risolat, yo Mustafo Muhammad.

Ey zindagi harom ast be yodi on jamolat,
In zindagi chi sozam nabuvad maro visolat,
Rahme bekun ba holam az lutfi Zu-l-jalolat,
Mekun maro muyassar diydori bo kamolat,
Kun mast on liqoyat, yo Mustafo Muhammad.

To ki zi ishq i ro‘yat gardam xarob-u muztar,
Dar ko‘h-u dasht-u sahro gardam ba diydayi tar,
Dastam begir yak dam hasti shafe‘i mahshar,
Benigar tu holamro zi lutfi Hayy-u Akbar,
Moro bekun shafolat, yo Mustafo Muhammad.

Rahme bekun, shoho, hastam g‘arib-u bekas,
Shoho, zi ro‘yi shafqat yak dam ba dod i mo ras,
Be yodi ro‘yat, ey moh, gashta jahon ba man xas,
Doram mudom, ey shoh, ishq i turo ba dil, bas,
Aknun namond toqat, yo Mustafo Muhammad.

Har chand sabr kardam dil guft soz afg‘on,
Parvona shav ba sham‘i ro‘yash tu bo dil chunon,
Benavis vasfi uro dar dasht-u har biyobon,
Mansurvor bar dor benavis vasfi jonon,
Nolonam az firoqat, yo Mustafo Muhammad.

Nomi xushi tu, shoho, shirintar az nabot ast,
Nomi turo shinidan az mardi pok zod ast,
Vasfi turo navistan ham kori xush safo ast,
Ey oshiqi tu gashtan ham nazdi yak Zot ast,
Jonho fidoyi nomat, yo Mustafo Muhammad.

Az ishq dilfigoram, ey podshohi “lav lok”,
Benigar ba holi zoram, ey peshvoyi aflok,
Shafqat bekun tu moro, ey do‘stdori Xalloq,
Ey shohi jumla shohon, olam batu ast mushtoq,
Dil xun shud az firoqat, yo Mustafo Muhammad.

Benigar tu holi moro, ey afzali olam,
Ey sayyidi shahanshoh, ey behtarini odam,
Az lutfi xesh, shoho, dastam begir yak dam,
Darmonda-yu asiram dardi maro tu marham,
Gashtam chunin xarobat, yo Mustafo Muhammad.

Az lutfi xesh, shoho, moro bekun tu shafqat,
Dar ro‘zi hashr moro doxil bekun ba jannat,
Ey shohi xush takallum, xon az sakoni ko‘yat,
Az ro‘yi mehriboni go‘y maro zi ummat,
Sad joni man fidoyat, yo Mustafo Muhammad.

Az furqati tu, jono, gashta xazon bahoram,
Az ishqat, ey shahanshoh, bemor-u dilfigoram,
Aknun namond toqat nabuvad gar qaroram,
Rahme bekun, shahanshoh, bar nolahoyi zoram,
Jo‘yam turo davomat, yo Mustafo Muhammad.

Barkan tu dil az in jo olam saroyi foni,
Umri tu gar hazoron boshad chu Xizri soniy,
Moli tu ast Qorun yo Iskandari zamoni,
Dar zeri xok joyat sad sol agar bemoni,
Doram chunon nadomat, yo Mustafo Muhammad.

Sad hayf umri odam chun be baqost oxir,
Dunyoyi dun murdor ham be vafost oxir,

On zeri xoki tiyra ham joyi most oxir,
Zeri lahad ki buda joyi shohu gadost oxir,
Dilho shuda xarobat, yo Mustafo Muhammad.

Benigar ba holam, ey shoh, man bekas-u g'aribam,
Dar du jahon tu shoho hasti tu ham tabibam,
Dar ro'zi hashr moro diydor kun nasibam,
Az furqati tu, jono, dar nolayu ajibam,
Doram ba dil firoqat, yo Mustafo Muhammad.

Diydori xesh moro benamoy, yo Muhammad,
Kunjinayi Buxoro bekushoy, yo Muhammad,
Az on sakon go'yat farmoy, yo Muhammad,
Bar ummatoni tu shafqat baxshoy, yo Muhammad,
Miskin shuda gadoyat, yo Mustafo Muhammad.

* **

Shudam devona-yu shaydo,
Zi ishq u mani rasvo,
Kunam faryod-u afg'onho,
Zi ishq on shahi barno,
Misoli Vomiqu Uzro⁴⁴.

Shavam chun mast-u devona,
Ravam har dam ba mayxona,
Bubinam ro'yi jonona,
Shavam chun sham'i parvona,
Ba yodi qomati zebo.

Dilam az g'ussa pur xun shud,
Ki chun az diyda Jayhun shud,
Ki Layli zori mahzun shud,
Chunon monandi Majnun shud,
Shavam devonayu shaydo.

Ey sarvi sarvaroni man,

⁴⁴ Ё (Alif) bahridagi muxammaslar.

Tuyi oromi joni man,
Tuyi virdi zaboni man,
Bubin ohu fig‘oni man,
Ayo shohidi barno.

Ba dil dori g‘ami ummat,
Ayo ey Homidi Ahmad,
Bekun ro‘zi jazo shafqat,
Maro kun doxili jannat,
Ayo ey shohi “av adno”.

Zi bahri mo gunahkoron,
Shudi bo nola-yu afg‘on,
Shafoat kun tu bar moyon,
Ayo shahanshoi davron,
Nazar kun holi zori mo.

Guzashti⁴⁵ az padar-u modar,
Begufti ummaton yaksar,
Tuyi bar ummaton rahbar,
Ayo ey shohi payg‘ambar,
Shafoat kun dar on fardo.

MUSADDASLAR

Na'ti tu go‘yam damodam ey rasuli mujtibo,
Navbahori Tubiy gulzori bog’ haloto,
Ey ummatonatro shafoat kun dar on ro‘zi jazo,
As-salot-u vas-salom ey xojayi har du saro,
Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
Ummatonro kun shafoat andar on ro‘zi jazo.

Andar in olam tuyi chun sarvari payg‘ambari,
In jahon-u on jahon bar jumla jon rahbari,
Ro‘yi tu shams-u qamar behtar zi mohi Mushtariy,
Bar tu omad andar ondam daftari payg‘ambari,

⁴⁵ Qo‘lyozmada guzashtam.

Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
Doram umid shafolat az tu dar ro'zi jazo.

Huri rizvon-u maloik jumlagi muhtoji tu
Haq nihoda bar sarat az bog'i jannat toji tu
Az hama payg'ambar afzal karda Haq me'roji tu
Qof to Qofi jahon ey podshohi muhtoji tu
Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
Ummatonro kun shafolat andar on ro'zi jazo.

Ey rasuli mujtibo, ey "Rahmatan lil-olamin",
Yo Muhammad Mustafo, ey anbiyoi "lor ki nakin"
Ey shahanshohi jahon oro, ey shafi'il muznibin,
Chashmi har kas boz kun holi zoramro bubin
Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
Doram umid shafolat az tu dar ro'zi jazo.

Ey Habib-u do'stdori Xoliqi kavn-u makon,
Ey rasuli har du olam ey shahanshohi jahon
Ofarida Haq turo chun afzali payg'ambaron
Ro'zi mahshar kun shafolat in hama ummaton
Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
As-salot-u vas-salom ey xojayi har du saro.

Nuri tu Haq ofarid ondam begufti "Ummati",
Doimo dar in jahoni dun begufti "Ummati",
Az padar-u modar guzashti begufti "Ummati",
Jon ba lab omad turo ondam begufti "Ummati",
Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
Ummatonro kun shafolat andar on ro'zi jazo.

Mehriboni ummaton, payg'ambari oxir zamon
Ey rasuli ins-u jonn, ey afzali payg'ambaron
Sayyidi ro'yi zamin ,muhtoji tu kavn-u makon
Ravshani nuri tu ravshan shuda haft osmon
Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
Doram umid shafolat az tu dar ro'zi jazo.

Az rahi lutf-u karam benigar ba holi zori mo

Ummatonat mondaand dar bandi shaytoni havo
Dastgiri kun hamaro, yo Muhammad Mustafo,
Dar du olam yo nabiyy hasti imomi anbiyo.
Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
As-salot-u vas-salom ey xojayi har du saro.

Sad hazoron jon fidoyi chashmi “Mo zog‘ul basar”,
Rahm kun bar holi mo ey sayyidi xayrul bashar
Ey ba haqqi hurmati yoronat Bu Bakr-u Umar,
Seyumin Usmon-u Haydar chahorumin rahbar
Marhabo, ey marhabo, ey marhabo, sad marhabo,
Miskin bechoraro shafqat bekun ro‘zi jazo .

MUSTASNE’

Na'ti tu xonam be riyo,
Har ro‘z-u shab, ey podshoh,
Rahme bekun bar in gado,
Ey xojayi har du saro,
Ey ma'dani hilm-u hayo,
Ey bandai xosi xudo,
Dasti tu daryoyi ato,
Ey ro‘yi tu nuri xudo,
Ey maxzani ganj-u saxo.

Nuri tu, ey xayr-ul-bashar,
Ey jumlayi olam peshtar,
Haq ofarida sar basar,
Ey sayyidi oliy guhar,
Ey podshoh-u bahr-u barr,
Gashtam zi ishqat xun jigar,
Huroni jannat sar basar,
Dar xizmatat basta kamar,
Ey podshohi anbiyo.

Nomi turo nam bar zabon,
Shahd-u shakar gardad zabon,

Ey podshohi ins-u jonn,
Ey sarvari har sarvaron,
Sardaftari payg‘ambaron,
Ey behtarini behtaron,
Ey afzali payg‘ambaron,
Ey payg‘ambari oxir zamon,
Doram zi tu umidho.

Ey do‘stdori on G‘afur,
Dar bog‘i jannat hasti tu gul,
Hasti imomi juzv-u kull,
Ey hodiya ahli subul,
Benigar ba holam, yo rasul,
Hojoti moro kun qabul,
Hastem mo zor-u malul,
Mekun shafot, yo rasul,
Ey sohibi jud-u saxo.

Hasti shafe‘u-l-muznibin,
Ey sayyidi ro‘yi zamin,
Dar xizmatat Ruh-ul-amin,
Altofi Rabb-ul-olamin,
Ovarda bar tu inchunin,
Ey “Rahmatan lil-olamin”,
Az furqatat gashtam emin,
Maguzor moro inchunin,
Hojoti moro kun ravo.

Me‘roji tu dar nazdi Haq,
Boshad maqomat na falak,
Vasfat nakunjad dar varaq,
Rafti tu dar so‘yi samak⁴⁶,
Omad nido az nazdi Rabb:
“Shoho, zi man mekun talab”,
“Ummat” – begufti nazda Rabb,
Huronni jannat yak bayak,

⁴⁶ ك (Kof) qofiyali bandning keyingi misralari tushirib qoldirilib, keyingi bandning oxirgi misralari yozib ketilgan.

Na'ti tu xonand be riyo.

Bar man rasid payg'omi tu,
Yak jur'a az jomi tu.
Jonho fidoyi nomi tu,
Shohon ba zeri komi tu,
Muhtoji yak in'omi tu,
Ey kosh dar ayyomi tu,
Mebudi dar domi tu,
Ey xoki har aqdami tu,
Bar chashm sozam to'tiyo.

Gashtam zi ishqat xun jigar,
Monandi Layli darbadar,
Doram hamisha chashmi tar,
Az modar ham az padar,
Bar mo tuyi dil so'ztar,
Yo rab, Abu Bakr-u Umar,
Usmon buvad shahd-u shakar,
Boshad Ali bar tu samar,
Ey shofe'i ro'zi jazo.

Ey qamoti zeboyi tu,
Ro'yi jahon oroyi tu,
On la'li shakar xoyi tu,
Binam, shavam shaydoyi tu,
Olam hama rasvoyi tu,
Dar ko'h-u dar sahroyi tu,
Doram hama g'avg'oyi tu,
Bar sar buvad savdoyi tu,
Ey oftobi "Va-z-zuho".

Dar orzuyi ro'yi tu,
Hastam ba justujo'yi tu,
Doim ba girdi ko'yi tu,
Parvonaam bo ro'yi tu,
Yak lahza az bo'yi tu,
Oyad maro az so'yi tu,
On nakhati gesuyi tu,

On qomati dil jo‘yi tu,
Ey rahbari shoh-u gado.

Az nurat, ey shohi jahon,
Ruvshan shuda haft osmon,
Bar jumlagi gashta ayon,
Joyi tu shud dar lo makon,
Mushtoqi tu hur(on) chunon,
Devonaand chun bulbulon,
Mastonaand xalqi jahon,
Rahme bekun, ey Komron,
Bar holi zori in gado.

Ey dil, biyo, faryod kun,
Har dam hazoron dod kun,
In nolaho bunyod kun,
Az ishq u faryod kun,
Moro zi g‘am ozod kun,
Az ummatonat yod kun,
Vayron dilam obod kun,
Ro‘zi qiyomat shod kun,
Ey ma'dani hilm-u hayo.

Ey dilbaronro dilbari,
Ey sarvaronro sarvari,
Ey gumrahonro rahbari,
Har jumlagi toji sari,
Ham afzali payg‘ambari,
Bar anbiyo sardaftari,
Shohanshahi bahr-u barri,
Bar so‘yi moyon benigari,
Ey xojayi har du saro.

Ey dilbari diydori man,
Ey ma'dani asrori man,
Ey munis-u g‘amxori man,
Dar du jahon tu yori man,

Benigar ba holi zori man,
Ey voqifi asrori man,
Ey sayyidi asrori man,
Ey Ahmadi Muxtori man,
Nomat Muhammad Mustafo.

Xonandai Rahmon tuyi,
On quvvati iymon tuyi,
On sohibi Qur'on tuyi,
Sardori ins-u jonon tuyi,
Bar dardi mo darmon tuyi,
On quvvati iymon tuyi,
Shohanshahi shohon tuyi,
Qumriyi xush alhon tuyi,
Ey anvari nuri xudo.

Mahbubi on Subhon tuyi,
On lola-yu rayhon tuyi,
On bulbuli xushxon tuyi,
Ham bog'-u ham bo'ston tuyi,
On jannati ixvon tuyi,
Ham hur-u ham g'ilmon tuyi⁴⁷ ,
Payg'ambari moyon tuyi,
Eu munis-u jonon tuyi,
Ey podshohi lo fato⁴⁸ .

Ey Homid-u Ahmad tuyi,
Ey rahbari ummat tuyi,
Ey bulbuli jannat tuyi,
On vosifi rahmat tuyi,
Bo lutf-u bo shafqat tuyi,
On sohibi davlat tuyi,
Bo izzat-u hurmat tuyi,
Bo savlat-u bo shavkat tuyi,
Hasti imomi anbiyo.

⁴⁷ Bu ikki misra boshqa nusxalarda yo'q.

⁴⁸“Lo fato illo Ali lo sayfa illo zulfiqor” - Alidek yigit bo'lmas, zulfiqordek qilich bo'lmas.

Az ishq i ro'yat beqaror,
Hastam man, ey sadri kibor,
Nolam zi ishqat zor-zor,
Ey mavsumi bog'i bahor,
Ey bo'stoni lolazor,
Bo Jibril-u Rafrat⁴⁹ suvor,
Rafti ba nazdi Kirdigor,
Hojoti tu, ey shahsuvor,
Karda xudovandat ravo.

Rafti ba avji lo makon,
Beguzashti az haft osmon,
Nazdi xudo zori kunon,
Az bahri ummat dar fig'on,
Budi tu ey shohi jahon,
Baxshid bar tu osiyon,
Mekun shafolat ummaton,
Daryob, ey shohi jahon,
In Miskini bechoraro.

MUASHSHAR

Yo rab, tuyi Xalloqi jahon-u Xoliqi ashyo⁵⁰,
Ey podshohi har du jahon Hayyu Tavono.
Bechorayu mazlum, ayo Qodir-u Yakto,
Dar bandi gunoham ki sharmandai dargoh.
Rahme bekun, ey shoh, ki man bekas-u tanho,
Sharmanda makun bandayi bechoraro fardo.
Pur jurm-u gunoham osiy saro po,
Lutfi tu buvad bar hama dastgir, xudoyo.
Dastam begir az lutfi xud, ey Xoliqi ashyo,
Kas nest be juz lutfi tu dar dunyoyu uqbo.

Juz dargahi tu nest maro hech panohe,
Man soili on dargaham az saki tu, shohe.

⁴⁹ Me'roj tunida payg'ambarimiz mingan shamol-otning nomi.

⁵⁰ | (Alif) bahridagi muashshar.

Sar to ba qadam g'arqai daryoi gunoham ,
Juz man hech chunin holi tabohe.
Bar holi man xasta-yu ranjur guvohe,
Maguzor maro ro'zi jazo noma siyohe.
Ey sun'i tu paydo shuda az moh ba mohe
Juz tu nabuvad bar hama kas pushtu panohe,
Pur jurm-u gunahkor chunin ro'yi siyohe,
Az lutf nazar soz dili muztari moro.

Ey Rohim-u Rahmon tuyi on Qodir-u Sattor,
Sozandayi rahmat tuyi on G'ofuru G'affor,
Dastam begir az lutfi xud, ey hazrati Jabbor,
Bechora-yu darmonda-yu sharmanda-yu sharmsor,
Az bahri jahannam ofaridi hama kuffor,
Bar ummati Ahmad karda va'dayi diydor,
Moyam hama ummati on Ahmadi Muxtor,
Dar olami foni sharmandaam zor giriftor,
In osiyu sharmanda-yu pur jurm-u gunahkor,
Yo rab, tu bekun joyi hama jannati a'lo.

Az qudrati xud ofaridi olam-u odam,
Xondand hama hamd turo jumlagi har dam,
Bar dardi dili jumla g'aribon tuyi marham,
Az lutf nazar soz so'yi hama yak dam,
Ey nomi tu bar jumla jahon gashta muqaddam,
Az qudrati tu Ahmadi mursali a'zam,
Payg'ambari olam shuda sardaftari odam,
Ummat tu bego' ro'zi jazo, ey shahi a'zam,
Mekun tu shafuat hama, ey shohi mukarram,
Moyon hama pur jurmu gunohem saro po.

Ey xotir-u noziri tuyi ham rohati joni,
Be misli-yu be monandi-yu be kom-u zaboni,
Ham voqifi asrori-yu be joyi-yu makoni,
Bar shoh-u gado hama jo viridi zaboni,
Bar jumla jahon voqifi asror-u nihoni,
Tu zinda-yu poyanda ham shohi jahoni,
Tu shohi haqiqiy ba maxluq namoni,
Dar har du jahon bar hama chun marhami joni,

Hastam giriftori dar in olami foni,
Rahme bekun az lutfi xud, ey Xoliqi ashyo.

On ro‘z ki tu ofaridi hazrati Odam,
Gufti ba maloik: “Sajda bekuned dar in dam”,
Kardand maloyik hamagi sajda dar on dam,
Shaytoni la’in kard takabbur dar on dam,
Gufto ki: “Man az nuram-u zi xok shud Odam”,
Shaytoni la’in kard takabbur dar on dam⁵¹,
Mahrum shud az rahmat on la'nati vojib Taolo,
Mahrum shud az rahmat on la'nati vojib Taolo⁵².

Ey az hama pesh ofaridi nuri Muhammad,
Iymon ovaridand hama bar on shohi Ahmad,
Az lutf karam kardi ba on shoh tu ummat,
Kardi tu shafe’i hama dar ro‘zi qiyomat,
Mo bandai osiy hama pur jurmu nadomat,
Sad shukr ki karda moro ummati Ahmad,
Bar ummati Ahmad karda va'dai ummat⁵³,
Bar bandai osiy bekun az lutfi tu rahmat,
Har kas ki takabbur kard shud u g‘arqai la'nat,
Yo rab, zi saram dur kun on bandi havoro.

On ro‘z ki omad ba jahon on shahi barno,
Az ravshaniyi nurash hama olam shuda moh,
Az partavi chashmash hama olam chaman oro,
Sardori hama xalq shud on shoh shahanshoh,
Xalqon hama az ishq raxash vola-yu shaydo,
Devona shuda az ishq ro‘yash hama ashyo,
Muhtoqi jamolash shuda on Odam-u Havo,
Mushtoqi raxash jumlagi dar olami bolo,
Rahme bekun, ey shoh, ki man bekasu tanho,
Sozi tu shafuat hama ummati xudro.

On hazrati Ayyub giriftori balo shud,
On hazrati Iso zi zamin so‘yi samo shud,

⁵¹ Bu misra takror kelgan bo’lib, 972/1ga ko’ra: “Shud la’nati bad baxt-u giriftori Jahannam”.

⁵² Asliga to’g’ri. 972/1da ham bu misra takror kelgan.

⁵³ 972/1-девонда жаннат.

Ya'qub zi farzandi azizash ki judo shud,
On hazrati Yusuf ki ba zindon jafo shud,
Qavmi Nuh chunon g'arqai to'foni balo shud,
Zi in olami foni hama yak-yak chu fano shud,
Oxir ba tahi xok hama shoh-u gado shud,
Pinhon ba tahi xok ki payg'ambari mo shud,
Farzandi azizash ki dar on dashti Balo shud,
Inho hama az sun'i xudovandi taolo.

On ro'z ki omad ba jahon Ahmadi Muxtor,
Chun afzali olam shuda on sayyidi abror,
Bu Bakru Umar az g'ami ro'yash shuda afgor,
On hazrati Usmon-u hamon Haydari Karror,
Man osiy-u sharmandaam, ey hazrati Jabbor,
Rahmi tu ba holam bekun, ey voqifi asror,
Az lutfi karam boz namo bar hama diydor,
Dar otashi do'zax tu makun zoru giriftor,
Az lutf namo ro'zi jazo bar hama diydor⁵⁴, ...

* * *

Ey shoh, ki duyum shuda yorat shahi Umar,
Seyum shuda, ey shoh, ki Usmoni dilovar,
Ey yori chahorum shuda on dam shahi Haydar,
Mushtoqi jamolat hamagi gashta saro sar,
Ey karda xudovand turo bar hama sarvar,
Mekun nazar az lutf, ayo shohi payg'ambar,
On shoh Hasan-u Husayn soqiyi Kavsar,
Bar ummati osiy hama farzandi tu rahbar,
Mekun tu shafuat hamaro dar ro'zi mahshar,
Ey sarvi guli jannat bog'i chaman oro.

Ey shoh ki fardo tu sar az xok barori,
Bar nazdi xudovand kuni nolayu zori,
Ey ro'yi muborak tehi bar dargahi Bori,
Az bahri hama ummati osiy kuni zori,
Baxshad ba tu Xalloqi jahon ro'zi shumori,
Sozi tu shafuat hamaro dar jannat ori,

⁵⁴ Poygirda "ey" kelgan. Demak, keyingi sahifa(lar) yirtilgan.

Ey mushfiqi ummat tuyi hojat barori,
Ey joni jahon karda hama bar tu nisori,
Ey sarvi guli jannat, ey bog'i bahori,
Muhtoj jamolat shuda on Odam-u Havo.

Murg'on havo mast shuda az g'ami on u,
Devona shuda az g'ami on nakhati gesu,
Xalqon hama mushtoqi qaddi qomati dil jo',
Az go'shai bog'i ba mashomam rasidat bo',
Gardad chu muattar dili jonam ki az on bo',
Ey shoh, tuyi az hama kas afzali neko',
Miskin shuda az ishq'i tu chun volayu shaydo⁵⁵.

Rahme bekun az marhamati on shohi Muhammad,
Devonaam az hajri tu, ey sayyidi Ahmad,
Dar ro'zi qiyomat tu shavi homiy ummat,
Mekun nazar az lutf, ayo Qodiru Sarmad,
Rahme bekun, ey shofe'i fardoyi qiyomat,
Dar ro'zi qiyomat bego', ey shoh, zi ummat,
Moro guzaron zi on puli borik salomat,
Mekun zi karam bar man bechora shafolat,
Az lutfi xudovand bekun doxili jannat,
Ey podshahi Masnad-u Qalam-u Tajallo.

Ey shoh, xudovand turo shohi jahon kard,
Ham afzali ham sarvari in jumla jahon kard,
Dar ro'zi qiyomat ki shofe'i ummaton kard,
Me'roji tu, ey shoh, dar on kavn-u makon kard,
Ey mehri turo dar dili har banda nihon kard,
Ey nuri turo dar hama olam ki ayon kard,
Az lutf turo sarvari in jumla jahon kard,
Muhtoji jamoli tu hama kardebayon kard,
Ey nomi turo bar hama jo viridi zabon kard,
Devonaam az ishq'i tu, ey shohi "av adno".

Ey nuri tu az jumla jahon pesh bino shud,

⁵⁵ Keyingi misralar tushirib qoldirilgan.

Jon-u dilam az ishq tu fano shud,
Mushtoqi jamolat hama shohu gado shud,
Ey olam-u odam hama mushtoqi liqo shud,
Ey nomi tu bar dardi dil jumla davo shud,
Ey qurbi tu mashhuri jahon dar hama jo shud,
Ey ummati osiy turo lutfi xudo shud,
Ey joyi maqomi tu dar on arshi a'lo shud,
Me'roji tu, ey shoh, dar on nazdi xudo shud,
Ey karda xudovand turo bar hama a'lo.

TARJE'BANDLAR

Ba holi zori mo benagir, ayo ma'shuqi rabboniy⁵⁶,
Ki hastem ojiz-u muztar, ayo ma'shuqi rabboniy .

Manam bechora-yu bekas ba dil ishq tu doram,
Tu bar faryodi man meras, ayo ma'shuqi rabboniy.

G'arib-u zor-u bemoram, zi ishqat diyda xunboram,
Tuyi, shoho, madadkoram, ayo ma'shuqi rabboniy.

Agar vaz'at bayon sozam karomatat ayon sozam,
Chunon oh-u fig'on sozam, ayo ma'shuqi rabboniy.

Shabi me'roj ba payg'ambar ba nazdi Xoliqi Akbar,
Baromad on shahi sarvar, ayo ma'shuqi rabboniy.

Xudovand guft: "Ey sarvar, tu bar in arshi mo nigar,
Buro, ey shohi payg'ambar, ayo ma'shuqi rabboniy.

Nazar kar u ba boloyash yakand did arshi a'loyash,
Sar aftod savdoyash, ayo ma'shuqi rabboniy.

Az on soat shudi paydo, javon qomati zebo,
Chunon mohi jahon oro, ayo ma'shuqi rabboniy.

⁵⁶ Bu she'r piridastgir G'avsul A'zamga bag'ishlangan. Qabrlari Buxoroda.

Az on ro‘zeki az modar tavallud yofti yaksar,
Qudumi on shahi sarvar, ayo ma'shuqi rabboniy.

Qudumi on shahi barno batakaluf tu shuda sayro,
Nazar kun holi zori mo, ayo ma'shuqi rabboniy.

Dar on vaqteki ruhatro xudovand ofarid onjo,
Jam'i avliyoulloh, ayo ma'shuqi rabboniy.

Dar on soat ruhi pokat buruji anbiyo bo‘sat,
Beomad onzamon bashitob, ayo ma'shuqi rabboniy.

Dar on jo on shahi barno girifta ruhi pokatro,
Banazdi avliyoulloh, ayo ma'shuqi rabboniy.

Az on ro‘zeki,ey shoho, shudi mashhur dar dunyo,
Ayo ey oshiqulloh, ayo ma'shuqi rabboniy.

Bago‘shi tu sadoyi g‘ayb rasid az jonibi “Lo rayb”,
Rasid har zamon in gap, ayo ma'shuqi rabboniy.

Bedid in xonai xud ro‘ze neshasta budi, ey mahbub,
Nido az jonibi Ma'bud, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi ma'shuq ham oshiq badargoham shudi sobiq,
Bekardam in turo loyiq, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ki chandin sola murda zi altofi tu shuda zinda,
Ayo ey mohi farxunda, ayo ma'shuqi rabboniy.

Salomat az tahi daryo baromad andar in dunyo,
Ba sad sho‘r-u basad g‘avg‘o, ayo ma'shuqi rabboniy.

Hazonon fosiq-u fojir ba dargohi tu shud tohir,
Valiyulloh shudand oxir, ayo ma'shuqi rabboniy.

Hazonon jon fidoyi tu ki sozam dar vafoyi tu,
Shavam masti liqoyi tu, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ba har darde ki amonam nomat bar zabonam ronam,
Shavad on mushkil osonam, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi mahbubi Subhoni, tuyi ma'shuqi rabboniy,
Ba har dardam tu darmoniy, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ba dardmandon davo boshi bar buxuron saqqo boshi,
Ba hojatho ravo boshi, ayo ma'shuqi rabboniy.

Qudqmi xesh beniho deh ba jam'i avliyo monda,
Valiyulloh qabul karda, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ki nomi tu shuda, ey nur ba G'avsul A'zami mashhur,
Ki hastam az visolat dur, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ba dargohi tuam nolon, ki hastam oziju hayron,
Tuyi bar dardho darmon, ayo ma'shuqi rabboniy.

Kamina az sakoni tu, sakoni ostoni tu,
Ki hastam dar fig'oni tu, ayo ma'shuqi rabboniy.

Za'if-u notavonam man saki on ostonam,
Ki kam az kamtaronam, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ba dardmandon davo boshi bar buxuron saqqo boshi,
Ba hojatho ravo boshi, ayo ma'shuqi rabboniy⁵⁷.

Nazar kun holi zori man, ayo ey gul'uzori man,
Tuyi hojatbarori man, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi on rohati jonam, tuyi on nuri iymonam,
Tuyi on bog'i bo'stonam, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi farzandi payg'ambar tuyi har yakrahon rahbar,
Habibi Xoliqi Akbar, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi on bulbuli jannat tuyi on vosili rahmat,

⁵⁷ Bu bayt takror kelgan.

Tuyi on farzandi Ahmad, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi on bog'i bo'stonam, tuyi sarvi gulistonam,
Tuyi qumriyi xushxonam, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi ma'shuqi Subhoni, tuyi on qutbi rabboniy,
Tuyi mahbubi rabboniy, ayo ma'shuqi Rahmoniy.

Tuyi ma'shuq ham oshiq, tuyi ham soliku sodiq,
Ba dargohi xudo loyiq, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi ham oshiq-u ma'shuq ba dargohi xudo mahbub,
Turo man har chi go'yam xub, ayo ma'shuqi rabboniy.

Dilam az partavi diydor, munavvar kun bo on ruxsor,
Tuyi ma'shuqi on Sattor, ayo ma'shuqi rabboniy.

Suxan az harfi shirinat bego' az la'li mekunat,
Ba in gunahkor g'amginat, ayo ma'shuqi rabboniy.

Payi ruxsori tu, ey barno, guli bog'i chaman oro,
Bekun tu nazar moro, ayo ma'shuqi rabboniy.

Bexonam yak shabi diydor namo, ey oshiqi G'affor,
Ba haqqi Ahmadi Muxtor, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ki man zor-u g'aribam tuyi shoho tabibi man,
Jamolat kun nasibi man, ayo ma'shuqi rabboniy.

G'aribu zor-u bemoram zi ishqat diyda xunboram,
Ki bar mushtoqi diydoram, ayo ma'shuqi rabboniy.

Shavam parvona ko'yat ravam har lahza bo so'yat,
Tu benamo on gul ro'yat, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ravam monandayi Majnun biyo on qaddi mavzun,
Zi ishqat gashtaam mahzun, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tu nuri chashmi payg'ambar tu nuri diydayi Haydar,

Tuyi bar sarvaron sarvar, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi on Afzal-u a'lo, tuyi on oshiq-u shaydo,
Tuyi mohi jahon oro, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ato karda ba marda jon, ayo ey oshiqi Rahmon,
Nazar mekun tu bar moyon, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi mullo, tuyi qozi ba har jo chashm andozi,
Tuyi ma'shuqi on Sattor, ayo ma'shuqi rabboniy.

Shav roz az nigohi tu, ba holi man guvoh tu,
Ki ravam man zi rohi tu, ayo ma'shuqi rabboniy.

Agar chi ravam az rohat, giryam man badargohat,
Nigohe kun ba kamtar sakonat, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ki hastam xasta-yu dilresh, doram mushkule dar pesh,
Bekun oson zi lutfi xesh, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ki osiyu gunahkoram umid az lutfi tu doram,
Zi ishq i tu dil afgoram, ayo ma'shuqi rabboniy.

Nomi tu fido sozam hazoron jonu jononam
Tu bar dard darmonam, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ravam dar Ka'ba ko'yat bubinam qaddi diljo'yat,
Du chashm mast bar so'yat, ayo ma'shuqi rabboniy.

G'arib-u zor-u bemoram, zi ishqat diyda xunboram,
Tuyi shoho madadkoram, ayo ma'shuqi rabboniy.

G'arib-u benavoyat man badargohat gadoyam man,
Hazin-u mubtaloyamman, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ba ko'yat, ey shahi olam, hamisha orzu doram,
Nazar kun holat zoram, ayo ma'shuqi rabboniy.

Tuyi on rahnamoyi man tuyi on peshvoyi man,

Tuyi mushkil kushoyi man, ayo ma'shuqi rabboniy.

Maro xon az sakon, ey shoh, jamolatro namo, ey moh,
Dilamro so'z sar to po, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ki doram orzuyi tu ravam onjo ba ko'yi tu,
Ki binam moh ro'yi tu, ayo ma'shuqi rabboniy.

Misoli murg'i nim bismil zi ishqat mubtalo in dil,
Ki doram qissai mushkil, ayo ma'shuqi rabboniy.

Bekun hal mushkili moro ravo kun hojati moro,
Nazar kun so'yi man, shoho, ayo ma'shuqi rabboniy.

Man bechora az rohat ki ravam man zor kohat,
Bekun moro tu kohat, ayo ma'shuqi rabboniy.

Ki nomat gashta Muhyiddin ba G'avsul A'zam tayin,
Nazar kun bar man, Miskin, ayo ma'shuqi rabboniy.

* * *

Nigar ki zori mustaram, yo shoh Muhyiddin vali⁵⁸,
Az furqatat chashm taram, yo shoh Muhyiddin vali.

Ham dardmandam ham g'arib shoho tuyi bar man tabib,
Diydori xudro kun nasib, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey nuri chashmi Mustafo, ey dardmandonro davo,
Ey afzali kull avliyo, yo shoh Muhyiddin vali.

G'am didagonro shod kun moro az g'am ozod kun,
Az in g'aribon yod kun, yo shoh Muhyiddin vali.

Hastam g'arib benavo benigar baholi in gado,
Hojoti moro kun ravo, yo shoh Muhyiddin vali.

Bulbulsifat dar guliston sozam zi ishq tu afg'on,

⁵⁸ Abdulqodir Jiloniy, G'avsul A'zam, Muhyiddin Piri dastgir – hammasi bir kishining ismi.

Rahme bekun, yo shoh jahon, yo shoh Muhyiddin vali.

Hastam gadoyi ko'yi tu doim ba justujo'yi tu,
Dar orzuyi ro'yi tu, yo shoh Muhyiddin vali.

Nomi tu ronam bar zabon shahdu shakar gardad dahon
Vasfat nakunjat dar bayon, yo shoh Muhyiddin vali.

Xonandayi Rahmon tuyi qumriyi xush alhon tuyi
Ham jannati rizvon tuyi, yo shoh Muhyiddin vali.

Ham ma'shuq-u ham oshiq ham soliku ham sodiq
Bar dargahi Haq loyiq, yo shoh Muhyiddin vali.

Bar sarvaron sarvar tuyi bar gumrohon rahbar tuyi
Bar jumla toji sar tuyi, yo shoh Muhyiddin vali.

Shoho tu Abdulqodir in gumrohonro rahbar tuyi
Kull olam sarvar tuyi, yo shoh Muhyiddin vali.

Ham qozi-yu ham mullo tuyi, ham olim-u dono tuyi
Mohi jahon oro tuyi, yo shoh Muhyiddin vali.

Shoho tu G'avsul a'zam bar dardi moyon marham,
Bar kulli olam xotam, yo shoh Muhyiddin vali.

Farzandi on Ahmad tuyi, on vosili rahmat tuyi,
On bulbuli jannat tuyi, yo shoh Muhyiddin vali.

Bar dardmandonat davo, hojoti moro kun ravo,
On mazhari nuri xudo, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey bulbuli bog'i eram bar jumla olam muhtaram
Az lutf bar mo kun karam, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey ma'dani ilm-u hayo dasti tu daryoyi ato,
Shahanshoi mushkil kusho, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey oshiqi dargohi Haq joyi tu shud bar na falak

Vasfat nakunjat dar varaq, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey nuri chashmi Haydariy bar kulli olam sarvariy
Ey gumrohonro rahbari, yo shoh Muhyiddin vali.

Shoho, ba haqqi on rasul hojoti moro kun qabul
Hastem mo zor-u malul, yo shoh Muhyiddin vali.

Eu rohati jon-u dilam az lutf hal kun mushkilam
Az hajri tu po dar gilam, yo shoh Muhyiddin vali.

Az ishqat ey asl nasab in joni man omad ba lab
Doram barohi tu talab, yo shoh Muhyiddin vali.

Har kas ki binad joyi tu gardad chunon shaydoyi tu
Dar ko‘h-u dar sahroyi tu, yo shoh Muhyiddin vali.

Shohon ba zeri maqdamat dorand umid marhamat
Benigar ba haqqi on Muhammad, yo shoh Muhyiddin vali.

Doram umid, yo rab, nigoh mekun so‘yi in gado
Rahme kun in bechoraro, yo shoh Muhyiddin vali.

Benigar ba holi zori mo, ey maxzani ganji saxo,
Moro az g‘amho kun raho, yo shoh Muhyiddin vali.

Az had fuzun ast gunoh, az jurm gashta ro‘ siyoh,
Aknun shuda holam taboh, yo shoh Muhyiddin vali.

Dar roh hayron mondaam, dar bandi isyon mondaam,
Sargashta-yu nolon mondaam, yo shoh Muhyiddin vali.

Dar in jahoni bevafo, gashta hamisha muhtalo,
Mag‘ruri in dori fano, yo shoh Muhyiddin vali.

Az g‘am maro ozod kun, bar yak takallum shod kun,
Az in g‘aribat yod kun, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey mohi olam ro‘yi tu, ey Ka'ba bo ko‘yi tu,

Mehrobi mo abradi tu, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey borgohat g'arqi nur, dar xizmati tu jumla hur,
Ey do'stdori G'afur, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey ma'dani asrorho, ey gulshani gulzorho,
Benamo on diydorho, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey mevayi bog'i eram, bar jumla olam muhtaram,
Az lutf bar mo kun karam, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey bulbuli gulzori Haq, boshad maqomat na falak,
Vasfat nakunjat dar varaq, yo shoh Muhyiddin vali.

Hastam g'arib-u benavo, doram az tu umidho,
Ey ma'dani hilmu hayo, yo shoh Muhyiddin vali.

Gashtam zi ishqat xun jigar, monandi Layli darbadar,
Shoyad ki sozi yak nazar, yo shoh Muhyiddin vali.

Ey anvari nuri xudo, ey maxzani ganji saxo,
Dasti tu dari ato, yo shoh Muhyiddin vali.

Gardad muyassar ro'yi tu, binam qaddi diljo'yi tu,
On nakhati gesuyi tu, yo shoh Muhyiddin vali.

Miskin zi ishqat dar fig'on, benamo jamoli xud ayon,
Bexud shavam dar on zamon, yo shoh Muhyiddin vali.

* * *

Ey rasuli mujtibo, az nazdi Rahmon omadi,
Jonho fidoyat, marhabo, bo so'yi rayhon omadi.

Ham sarvari olam tuyi, sardaftari Odam tuyi,
Bar anbiyo xotam tuyi, marhami jon omadi.

Jonho fidoyat, Ahmado, mekun nazar bar holi mo,
Benagir baholi zori mo, lutfu ehson omadi.

Rafti tu bar me'roji Haq, bo Jabrail so'yi Samak,
Ravshan zi nurat na falak, bar dardi mo darmon omadi.

Bar tu xudo karda nido, guft ey rasuli mujtibo,
Xonand hama na'ti turo, az nazdi Subhon omadi.

Jumla xaloyiq ro'zu shab, na'ti tu mekardand sabaq,
Vasfat nakunjat dar varaq, ey joni jonon omadi.

Ey afzali payg'ambaron, payg'ambari oxir zamon,
Na'ti tu go'yand insu jonn, ey rohati jon omadi.

Rafti ba so'yi Lomakon beguzashti az haft osmon,
So'yi xudo zori kunon ey nuri iymon omadi.

Gufto xudovandi Ahad shoho zi man mekun talab,
Gufti tu chun fazli rab az so'yi rizvon omadi.

Doram g'ami ummat ba dil aftoda onho po dar gil,
Doram hamisha so'zi dil, chun diyda giryon omadam.

Guft on xudovandi Ahad: "Bachashmi hama ahli qabul,
Mekun shafolat, yo rasul, bar mo tu mehmon omadi".

Az Haq chu shunid in suxan bardosht sar az sajda chun,
Xotir chu jam' gashta (a)knun, az so'yi Yazdon omadi.

Jonho fidoyat, marhabo, hasti imomi anbiyo,
Ham peshvo-yu muqtado bo huru g'ilmon omadi.

Az modar-u ham padar bar mo tuyi dilso'zta,
Az hajri moyon diyda tar, bo ohu afg'on omadi.

Odam boshad jaddi mo, guft ham ro'zu shab na'ti turo,
Xonand hamisha beriyo, ey shoh, badavron omadi.

On jumla payg'ambaron, boshand bog'-u bo'ston,
Chun guli tuyi andar miyon, ey bog'u bo'ston omadi.

Mo ummaton purgunoh, bar mo tu uzrxoh [omadi]⁵⁹,
Mekun nazar bar so‘yi mo, ey marhami jon omadi.

Payg‘ambari afzal tuyi, bar jumla sardaftar tuyi
On soqiyi Kavsar tuyi, ey shohi xubon omadi.

Az jumla olam peshtar nuri tu ey xayrul bashar
Haq ofarida sar basar ey mohi tobon omadi.

Tu omadi andar jahon az nuri tu haft osmon
Ravshan shuda ey shoh jahon ey quvvati jon omadi.

Jumla maloik dar samo xonand hama na'ti turo
Har dam hazoron sad duo ey chashm ham jon omadi.

On shohi “Av adno” tuyi, az olam bolo tuyi,
Ham sarvari a'lo tuyi ey munisi jon omadi.

Nuri tu shohi jahon mashhur shuda dar osmon
Bar jumlagi gasht ayon ey joni jonon omadi.

Dil xastagon ummatat dorand ba rohi,
Mekun nazar az fazli rab, az nazdi Yazdon omadi.

Yo rab, Abu Bakr-u Umar, Usmon buda shahd-u shakar,
Boshad Ali bar tu samar ey mar hasmi jon omadi.

Miskin gadoyi ko‘yi tu, doram ba justujo‘yi tu,
Dar orzuyi ro‘yi tu, az nazdi Rahmon omadi.

MASNAVIYLAR

Dilamro sayqali oina gardon,
Ki nomi poki tu Rahim-u Rahmon.

Xudovando, munavvar kun ba diydor,

⁵⁹ Bu so‘z baytda ortiqcha.

Ki doram az g'ami u nolayi zor.

Zi qudrat ofaridi shohi olam,
Ki bud sardaftari avlodi odam.

Ki farzandi rasuli olamin ast,
Ag'oi Buzurg⁶⁰ ro'yi zamin ast.

Ki har ki shinavad nomi latifash,
Agar bibinad chunin joyi sharifash.

Shavad devona-yu shaydo daron dam,
Dehad jon-u dili xudro bekadam.

Shinidam omadam dar borgohash,
Ki doram man talab az yak nigohash.

Zi ishqash tark kardam in jahonro,
Guzashtam az huzuri moli dunyo.

Ki doram orzuye ostonash,
Ki xonad u maro az segonash.

Ki man az ishqi u bo oh-u zoram,
Ki sozad yak nazar bo hol-u zoram.

Fido sozam banomash joni xudro,
Vahm burd mol-u mulki dunyo.

Ki aknun omdam dar xizmati u,
Xudo loyiq kunad dar xizmati u.

Shudam az ishqi u man mast-u hayron,
Ki az ishqi jamolash diyda giryon.

Ki hastam dil shikasta-yu zor-u mahzun,
Zi ishqash gashtaam man chashmi purxun.

⁶⁰ Og'oyi Buzurgning qabri Buxoro shahrida.

Nadoram man dar jahon man dilkasholi,
Az ro'yi on sohib jamoli.

Ki aknun soili on borgoham,
Shabi u zi ishq i ro'yi on moham.

Dar ondam shohzoda mon shoho,
Barovard az dil purdardi xudro.

Begufto, ey darig'o, xor gashtam,
Ki man beyor-u be g'am xor gashtam.

Nadoram hamdami manro zi dil go'yam,
Bodi ahvoli xudro boz go'yam.

Qani modar ki pand-u hol zoram,
Bamaydoni Balo man xor-u zoram.

Dar on soat Ali Akbar⁶¹ beomad,
Nazdi on shahi sarvar beomad.

Begufto on shahanshohi du olam,
Ki ey nuri ziyoyi diydagonam.

Na xoham man turo gashta didan,
Baxoki xuni turo og'ushta didan.

Ali Akbar beguft ey qiblagoham,
Bekun rahmat maro bo so'zi oham.

Daron soat chunin bo chashmi giryon,
Muraxxas kard uro so'yi maydon.

Bamaydon raft ba barnoyi olam,
Bemondand kofiron hayron dar ondam.

⁶¹ Payg'ambarimiz avlodlaridan biri. U ham Karbaloda halok bo'lgan.

Misoli sher az zavqi shahodat,
Ki jang mekard on shohi varoyat.

Giriftand girdodro on jam'i kuffor,
Na yor-u na birodar hech g'amxor.

Daron soat zi asp kardand piyoda,
Piyoda gasht ondam shahzoda.

Na quvvat mond andar dast-u poyash,
Na kas dodi dami ob azbaroyash.

Bedid shohi Husayn farzandi xudro,
Ba xun og'ushta dilbandi xudro.

David suyi xavorij on shahansho,
Bedid aftoda on farzandi xudro.

Girifta pesh zin dar xayma ovard,
Dar ondam nola-yu afg'on barovard.

Ayo Miskin zi bahri on shahansho,
Begufto, ey darig'o, oh, sad oh.

* * *

Man na shayxam, na avliyo, na izom,
Kamtar az xoki poyi xos-u om,

Man na mufti, na qoziam (na) mullo,
Kamtar az kamtarin xoki po.

Bandayi osiyu gunahkoram,
Ki umid zi lutfi u doram,

Man bag'aflati shabi shudam dar xob,
Mujdaam dardi shahi oliy janob.

Nusxa dodam ba ko'dak maktab,

Buvad on nusxaam ba mohi rajab,

Ba'daz on gasht fayzi Haq tohir,
Man beguftam kitob to oxir.

Xudovando, tuyi pushti panoham,
Madadkoro tuyi har jo guvoham,

Beg'ayr az lutfi tu nadoram yore,
Beg'ayri tu nadoram g'amxore.

Maro dar bandagi nabud neshona,
Beg'ayri az lutfi on Hayyi yagona,

Niholi jurm bar dil resha karda,
Xayoli g'ayrhoru pesha karda⁶².

* * *

Ajab sol ast in soli zamona,
Ki raftand jumla be nomu nishona.

Ki raftand jumla yoron ba zudi,
Darig'o, in jahon oxir chi budi.

Vafoye nest bar in ko'hna dunyo,
Bafoye nest umri odamiro.

Jahoni bevafo oxir fano ast,
Ki umri odami ham be baqo ast.

Qiyomat ham qarib ast, yod sozem,
Ki umri xeshro bar bod sozem.

Ki guft budand on payg'ambari mo,
Rasuli olamin on shohi barno.

⁶² Poygirda "baisyon" so'zi bor. Demak, keyingi sahifa(lar) yirtib olingan.

Shavad oxir vaqt baqqol bisyor,
Ki kohil meshavad bisyor-bisyor.

Namonad mehru shafqat ham digarro,
Na xeshu aqribo, modar, padarro.

Hama gufta on shohi olam,
Shudast mavjud bar on jumla odam,

Qani tavba ba dargohi xudovand,
Ba isyon g'o'ta xo'rda band ba band.

Qani himmat ki toot xudoro,
Zi jon-u dil kunem hamdu sanoro.

Qani xavf az azobi go'ri tanho,
Ki mo sharmandagon dinu dunyo.

Qani andesha az ro'zi qiyomat,
Qani az kardaho ohu nadomat.

Qani moro sahar bedor budan,
Mudom bo nolahoyi zor budan.

Qani az kardaho budan pushmon,
Davomat gashtayem dar bandi isyon.

Qani mo payravi oli Ahmad,
Qani mo payravi on Muhammad.

Qani az rahi shayton dur budan,
Ba toati xudo mag'rur budan.

Ki oxir meravem bo go'ri tanho,
Darig'o, vodarig'o, sad darig'o.

Chi boshad on zamon ahvoli moyon,
Ki boshem mo nasibi moru kirimon.

Ki umri tu boshad sad hazoron,
Ki oxir meshavi bar xok yakson.

Ki ro'zi marg meoyad ba jonat,
Shavad bekor mol-u xonumonat.

Nadorad sud mol-u mulk-u dunyo,
Azobi tu farovon ast on jo.

Ayo Miskin, dili xudro dar in jo,
Maband chun bevafo ast ko'hna dunyo.

As-salot-u vas-salom, ey xojayi har du saro,
As-salot-u vas-salom, ey shofe'i ro'zi jazo.

As-salot-u vas-salom, ey afzali payg'ambaron,
As-salot-u vas-salom, ey sarvari har sarvaron.

As-salot-u vas-salom, ey ro'yi tu nuri xudo,
As-salot-u vas-salom, ey oftobi vazzuho.

As-salot-u vas-salom, ey rohati jonu dilam,
As-salot-u vas-salom, az lutf hal kun mushkilam.

As-salot-u vas-salom, ey shohi jumla anbiyo,
As-salot-u vas-salom, muhtoji tu shohu gado.

As-salot-u vas-salom, mushtoqi tu huru malak,
As-salot-u vas-salom, boshad maqomat na falak.

As-salot-u vas-salom, ey shohi avadno tuyi,
As-salot-u vas-salom, az olami bolo tuyi

As-salot-u vas-salom, vasfi tu behad omada,
As-salot-u vas-salom, nomat Muhammad omada.

As-salot-u vas-salom, ey sayyidi xayrul anom,
As-salot-u vas-salom, ey ro'yi tu mohi tamom.

85a As-salot-u vas-salom, ey sayyidi xayrul bashar,
As-salot-u vas-salom, ey podshohi ***

As-salot-u vas-salom, ey mohi ro‘yi “vaz-zuho”,
As-salot-u vas-salom, ey ma'dani hilmu hayo.

As-salot-u vas-salom, ey nuri tu mohi jahon,
As-salot-u vas-salom, ey afzali payg‘ambaron.

As-salot-u vas-salom, “Toho”yu “Yosin” nomi tu
As-salot-u vas-salom, “Inno fatahno” kalomi tu.

As-salot-u vas-salom, nomi tu viridi zabon
As-salot-u vas-salom, ey podshohi insu jonn.

As-salot-u vas-salom, ey sohibi me'roji Haq.
As-salot-u vas-salom, vasfat nakunjat dar varaq.

As-salot-u vas-salom, ey joyi tu xuld barin
As-salot-u vas-salom, ey “Rahmatan lil-olamin”

As-salot-u vas-salom, ey munisu g‘amxori man
As-salot-u vas-salom, ey voqifi asrori man

As-salot-u vas-salom, ey mehriboni ummaton
As-salot-u vas-salom, ey sarvari payg‘ambaron

As-salot-u vas-salom, in osiyonro shod kun
As-salot-u vas-salom, az ummaton yod kun

As-salot-u vas-salom, in bekasonro dast gir
As-salot-u vas-salom, moyon hama zoru asir.

85b As-salot-u vas-salom, ey nuri tu sham'i jahon
As-salot-u vas-salom, isiri dar payg‘ambaron

As-salot-u vas-salom, ey bulbuli bog‘i jahon
As-salot-u vas-salom, ey payg‘ambari oxir zamon

As-salot-u vas-salom, ey joyi tu arshi a'lo
As-salot-u vas-salom, ey afzali shohu gado .

As-salot-u vas-salom, Firdavsi a'lo joyi tu,
As-salot-u vas-salom, olam hama shaydoi tu.

As-salot-u vas-salom, benamo jamolatro ba xob,
As-salot-u vas-salom, ey sayyidi oliy janob.

As-salot-u vas-salom, gumrahonro rahnamo,
As-salot-u vas-salom, ey shofe'i ro'zi jazo.

As-salot-u vas-salom, ey sayyidi oliy guhar,
As-salot-u vas-salom, az lutf mekun dar nazar.

As-salot-u vas-salom, ey muqtadoyi juzvu kull,
As-salot-u vas-salom, ey peshvoyi rasul.

As-salot-u vas-salom, ey sham'i jumla anbiyo,
As-salot-u vas-salom, nomatast Muhammad Mustafo.

As-salot-u vas-salom, hojoti moro kun qabul,
As-salot-u vas-salom, mekun shafokat, yo rasul.

As-salot-u vas-salom, sad joni man qurboni tu,
As-salot-u vas-salom, in diydaho giryonni tu.

As-salot-u vas-salom, hasti imomi anbiyo,
As-salot-u vas-salom, olam hama bar tu fido.

As-salot-u vas-salom, aftodagonro yod kun,
As-salot-u vas-salom, in osiyonro shod kun.

As-salot-u vas-salom, Miskin gadoyi ko'yi tu,
As-salot-u vas-salom, ey kosh binam ro'yi tu.

* * *

Ey sarvi sanuvbar gul andom,

Ey mohi jahon tuyi dilorom.

Ey gulshani lolazori xubiy,
Ey mevayi on daraxti Tubiy.

Ey bulbuli bog‘i jannat oro,
Ey sarvari kulli jumla ashyo⁶³.

Ey nomi tu Ahmadu Muhammad,
Shoho, tuyi mehriboni ummat.

Ey rohati joni beqaroram,
Az ishq i tu man bo ohu zoram.

Ey sarvari afzali payg‘ambar,
Bar ummati osiy hasti rahbar.

Ey ro‘yi tu mohi olam oro,
Ey nomi tu dardi jumla ashyo.

Ey nomi tu bar zabon baronam,
Ey shahd-u shakar shavad dahonam.

Ey karda xudo turo salomi,
Az nazdi xudo turo payomi.

Ey dil ba firoqi tu chunon ast,
Ey jon ba firoqi tu tamom ast.

Fardoyi jazo bekun shafolat,
Ey rahbari jumla osiy ummat.

Ey dilbari dilbaroni olam,
Ey behtari behtaroni olam.

Ey virdi zaboni xosu om,
Mahmudi Muhammad ast on nom.

⁶³ Kull – barcha, ashyo – narsalar.

Az ishq bekun tu beqaroram,
Az ishqī tu man ba oh-u zoram.

Qurbi tu ba nazdi on Taolo,
Ey mohi jahon olam oro.

Dilro ba g‘ami tu dodaam man,
Az raxi mehri tu zindaam man.

Gashta zi g‘ami tu zoru mahzun,
Bo siyna kabob chashmi pur xun.

Az ishqī tu man ba so‘zi oham,
Bo chashmi purob ro‘y koham.

Layli zi g‘ami tu zor-u afgor,
Majnun zi g‘ami tu diyda xunbor.

Dar ro‘zi jazo bekun shafoat,
Ey mushfiqu mehriboni ummat.

Miskin zi firoqi tu chunon ast,
Umram ba firoqi tu tamom ast.

Ba isyon sabz gasht in bahoram,
Ba isyon beguzarad layl-u nahoram.

Nadoram kori bori g‘ayri isyon,
Gunah bar man hazor-u sad hazoron.

Agar chi pur gunoh sharmsoram,
Kunad rahmat maro parvardigoram.

Banogah in kitob az nazdi Xoliq,
Zi lutfash kard u bar man ki loyiq.

Bemonad in kitobam yodgoriy,

Shavad mashhur gar barad yoriy.

Agar xonand hama yor-u barodar,
Kunand yod maro yoron sarosar.

Ba nodoni beguftam in kitobe,
Ki shoyad bar man u shavad savobe.

Agar xonand yoronam kunand yod,
Mani bechoraro on jo kunand shod.

Kamina nom shud Muslihabegim,
Ba Miskin nomi xudro guft ta'in.

Ki mavludam zi farzandi Buxoro,
Padarro nom shud mullo Nurullo.

Ki jaddam nomi Abdulloh xoja eshon,
Zi farzandi Buxoro buvad, ey jon.

Ki budand doimo jo'yonl Ollol,
Ki holol rafalandal dar Ka'balulloh.

Dar zamoni Mir Sayyid Muzaffar Bahodur Sulton,
In g'azalholo bexono ba jigar kardam bayon.

Har ki xonad duo tama' doral,
Zi on ki man bandayi gunahkoram.

SOQIYNOMALAR

Biyo soqiy, beguzasht fasli bahor,
Ba dargohi u siynaro kun figor.
Sahar nola ba dargohash bekun,
Ki barbodi hamaro bar ohash bekun.

* * *

Biyo soqiy, hama rafalandal az jahon,

Ki hama olimon hama solihon,
Qani on shohi Muhammad gujo ast,
Ki sardori jumla – Ahmad gujost.

* * *

Biyo soqiy, injo beno‘sh jomi may,
Beshav mast bexur az jomi Hay,
Zi ishqash tu devona shav doimo,
Ki chug‘zak bubarona shav doimo.

* * *

Biyo soqiy, suhbat ba nekon bekun,
Tu hamnishini ba eshon bekun,
Beyobi tu bahra zi eshon mudom,
Kuni jon-u dil fidoyash tamom.

* * *

Biyo soqiy, beguzar az hoyu havas,
Buvad in jahon oshiqonro qafas,
Dilixud makun moyili in jahon,
Ki raftand az injo hama oshiqon.

* * *

Biyo soqiy, vaqti gul-u lolazor,
Bechinem guli dar fasli bahor,
G‘animat buvad in gul-u guliston,
Rasid oqibat gulistonro xazon.

* * *

Biyo soqiy, hojati xudro bexoh,
Ki bar holi mo on xudovand guvoh,
Xudovand kunad rahmat bar osiyon,
Davomat ba dargohi u kun fig‘on.

* * *

Biyo soqiy, injo tarab soz kun,
Ki zikri xudovand og‘oz kun,
Ki zikri xudo rohati jon buvad,
Daruni lahad nuri iymon buvad.

* * *

Biyo soqiy, omad ki nikomi gul,
Na gul mond injo na bulbul,
Gul-u gulistonro g‘animat shumor,
Ki omad xazone ba fasli bahor.

* * *

Biyo soqiy, omad ki vaqti xazon,
Na gul mond injo na guliston,
Gul-u guliston-u xazoni bahor,
Shavad jumla yakson hama lolazor.

* * *

Biyo soqiy, nomash G‘afur-u Rahim,
Kunad nazar holi moro Karim,
Zi lutfash nazar soz dodi holi mo,
Tarahhum kunad bar ahvoli mo.

* * *

Biyo soqiy, qissayi tu ko‘toh kun,
Na rav jonibi on dilxoh kun,
Bekun in suxanro dar injo tamom,
Shud xatmid-duo vas-salom.

* * *

Biyo soqiy, dunyo nadorad vafo,
Jahon bar tu hargiz nadorad baqo.
Namonad dar injo ham az odami,
Naboshad turo rohati yakdami.

* * *

Biyo soqiy, tooti Haq mekun mudom,
Bego‘ zikri uro tu har subhu shom,
Mashav g‘ofil az g‘ami u yak dam,
Bekun toatashro tu, ey odam.

* * *

Biyo soqiy, chun bevafoyest jahon,
Ravand zi in jahon jumla piru javon,
Qani avliyo hama anbiyo,

Ki rihlat namudand ba doru-l-baqo.

* * *

Biyo soqiy, Odam-u Havo kujost,
Ki on Yusuf, on Zulayxo kujost,
Qani Layli-yu Majnun xuni jigar,
Davomat zi furqat shuda chashmi tar.

* * *

Biyo soqiy, olam fano oqibat,
Ki umri hama be baqo oqibat,
Ba zeri lahad oqibat joyi moro,
Az in jo ravand jumla shohu gado.

* * *

Biyo soqiy, beguzar zi nafs-u havo,
Bekun doimo toat on xudo,
Ba dargohi u dar ibodat beko'sh,
Berav doimo dar saxovat beko'sh.

* * *

Biyo soqiy, on oshiqoni xudo,
Guzashtan(d) hamagi zi nafs-u havo,
Bedidan(d) jahon bevafo oqibat,
Ki odam buvad be baqo oqibat.

* * *

Biyo soqiy, har du ravem guliston,
Kunem dard-u g'amro dar in jo bayon,
Buvad dar jahon mehnatu kulfate,
Naboshad jahonro dame rohate.

* * *

Biyo soqiy, har du ba afg'on shavem,
Ba dargohi u zoru giryon shavem,
Zi lutfash kunad hojati mo ravo,
Kunad az karam dardi moro ravo.

* * *

Biyo soqiy, nolon shavem har sahar,

Mudom az g‘ami u kunem diyda tar,
Ki shoyad zi do‘zax raho sozad u,
Ki iymon ba moyon ato sozad u.

* * *

Biyo soqiy, mardoni Haq raftaand,
Az in jo ki raxti safar bastaand,
Bedidan(d) jahon hast ko‘hna rabot,
Beraftand az in jo hama kard bod.

* * *

Biyo soqiy, jahon fidoyash kunem,
Ki barbod hama rohash kunem,
Beso‘zem az ishq u jonu dil,
Ki mondem moyon hama po ba gil.

* * *

Biyo soqiy, doim ba toat shavem,
Ba dargohi u dar ibodat shavem,
Zanem molu mulki jahon pushti po,
Ki shoyad nazar kunad bar holi mo.

* * *

Biyo soqiy, dilro maband dar jahon,
Maqomat shavad oqibat xokdon,
Zi dasti ajal nest maxlas turo,
Ravand zi in jahon jumla shohu gado.

* * *

RUBOIYLAR

Az partavi husni u devona shavad oshiq,
Pandi raxi zeboyash mastona shavad oshiq,
Ey shohi rasul yak dam mekun nazari moro,
Chun murg‘ talabid har dam afsona shavad oshiq.

* * *

Yakbor namoyad u diydori jahon oro,
Ey so‘xt dilu jonam az ishq tu sar to po,

Benamoy jamoli xud bar jumla g‘aribonat,
Ey shoh, tarahhum kun fardoyi jazo moro⁶⁴.

* * *

Az ishq i jamoli u devona shavi, ey dil,
Doim basari ko‘yi jonona shavi, ey dil,
Shoyad ki nazar sozad dar ro‘zi jazo moro,
Doim ba biyobonho hamxona shavi, ey dil.

Gar bar dili tust zarraye ishq i xudo,
Sozi bahrash⁶⁵ jon-u dili xesh fido,
Hojati tu bexoh takya bar zotash kun,
Shoyad ki kunad hojatat az lutf ravo.

* * *

Hojat talabidanat dar maxluq xato,
Hojat talabi bexohi tu az lutfi xudo,
Hojoti turo ravo kunad Hayyu Qayyum,
Navmid mashav zi dargahi on Yakto.

* * *

Dar zikri xudo go‘sh ki rohat yobi,
Dar har du jahon izzatu hurmat yobi,
Dar zikri xudo sayqali dil meboshad,
G‘ofil mashav az zikr tu rohat yobi.

* * *

Dar har du jahon izzati shohon ilm ast,
Behtar az sultonat taxti Sulaymon ilm ast,
Har ki andar in jahon donad agar qadri ilm,
Izzati sultonat zi niyyati mardon ilm ast.

* * *

Az ishq i u damo dam devona shav tu, ey dil,
Bini jamoli uro mastona shav tu, ey dil,
Yak zarra namoyad diydori xud ba moyon,

⁶⁴ Bu ruboiy boshqa nusxalarda yoq.

⁶⁵ Qo‘lyozmada: “barhash”

Az partavi jamolash afsona shav tu, ey dil.

* * *

Yo rab, bedeh muhabbat bar dil tu osiyonro,
Az otashi muhabbat meso'z in dili moro,
Mashg'ul kun ba zikrat yak dam makun tu g'ofil,
Fardoyi ro'zi mahshar rahmat bekun tu moro.

* * *

Yo rab, shafe'i mo kun ro'zi jazo Muhammad,
Az lutf osiyonro sozi g'ariqi rahmat,
Baxshoy jurmi moro az lutfi xesh, yo rab,
Joyi hama osiy, yo rab, bekun ba jannat.

* * *

Namo jamoli xudro fardoy on qiyomat,
Mushtoqi on jamolat hastem osiyonat,
Yo rab, ba ro'zi mahshar moro bekun masrur,
Masti tajallo gardon benamo on jamolat.

* * *

Doram umidi diydor fardoyi ro'zi mahshar,
Lutfi tu hast, yo rab, bar osiyon tu rahbar,
Dast gir bandagonro az lutfi xesh, yo rab,
Serob kun tu moro fardoyi havzi Kavsar.

* * *

Hastam g'arib-u bekas juz tu kase nadoram,
Juz lutfi tu, xudoyo, faryodras(e) nadoram,
Az lutf yak nazar kun, yo rab, ba holi zoram,
Dar du jahon, xudoyo, yak dodras(e) nadoram.

* * *

Dar dili tu madeh roh be juz zikri xudo,
Kun dar rohi u jonu dili xesh fido,
Toat tu bekun shabona ro'z, ey g'ofil,
Hargiz tu marav dar payi nafs-u havo.

* * *

Ey zikri xudo rohati jonu dili tu,
Oson kunad on lutfi xudo mushkili tu,
Bar dardi tu darmon agar yodash kun,
Baxshandai jon buvad bo obu gili tu.

* * *

Tooti xudo bekun agar tuyi g'ofil,
Hargiz mashav az yodi xudovand g'ofil,
In olami foniyro baqoyi nabuvad,
Dilro tu makun dar in xarobaxona moyil.

* * *

Toat bekun davomat gar bandai xudoi,
Az yodi xudovand hargiz makun judoi,
Mashg'ul shav ba zikrash shomu sahar damodam,
Dilro madeh dar in jo olam shuda fanoi.

* * *

Dil bastagi xato ast dar in jahoni foniyy,
Oxir lahad ki joy ast sad sol agar bemoniy,
Umri azizi moyon hargiz baqo nadorad,
Dilro maband dar in jo in olam ast foniyy.

* * *

In pira zoli dunyo bar mo vafo nadorad,
Oxir lahad ki joyi mo dunyo vafo nadorad,
Gardad agar muyassar chun umri Nuh bo tu,
In olami xarobot g'ayr az jafo nadorad.

* * *

Ey podshohi har du jahon, rahm kun maro,
Ey Xoliqi makin-u makon, rahm kun maro,
Ey podshoh, rahm bar holi gado mekun,
Az lutfi xesh ro'zi jazo rahm kun maro.

* * *

Az lutfi xesh, yo rab, in bandaro beyomruz,
Mashg'ul kun ba zikrat go'yam hama shab-u ro'z,

Yo rab, zi lutf baxsho az otashat amon deh,
Yo rab, bekun tu ozod az otashi jahon so‘z.

* * *

Yo rab, tu bandagonro sozi g‘ariqi rahmat,
Az lutf bar saram rez boroni abri rahmat,
Zavqi muhabbatro bar dil bedeh damodam,
Vaqli sahar hamaro bedor kun zi g‘aflat.

* * *

Yo rab, tu makun rasvo dar ro‘zi jazo moro,
Az hurmati payg‘ambar baxshoy gunohi moro,
Az lutf nazar mekun bar so‘yi g‘aribonat,
Sharmanda makun, yo rab, in bandai xud fardo.

* * *

G‘ofil menishin ki marg az qafo meoyad,
Bar siynai reshat hadaf tiri balo meoyad,
Gar oqili barkan dili xud zi in dunyo,
Barkandani umri tu fano meoyad.

* * *

Barxez sahar lutfi xudo meoyad,
Bar dardi dili banda davo meoyad,
Hojati tu az dilxohi toatash kun,
Bar dardi tu maqbuli duo meoyad.

* * *

Ey on ki turo mol-u zar bisyor ast,
Dar nazdi xudo javobi u dushvor ast,
Sozi tu agar az zaru dunyo xirman,
Andar daruni go‘ri tu har yak mor ast.

* * *

Ey on ki payi nafsi havo megardi,
Az yodi xudo charo judo megardi,
Toot tu namekuni baroyi Xoliq,
Az xizmati maxluqi fano megardi.

* * *

Ey on ki dar in jahon vafo hargiz nest,
Dar umri azizi mo baqo hargiz nest,
Forig' nashavad odami az mehnat-u g'am,
Juz kulfat-u g'am rohati mo hargiz nest.

* * *

Yo rab, ba hama zi lutf iymon baxshi,
Bar dardi hama zi lutf darmon baxshi,
Az hurmati on Muhammad payg'ambar,
Rahmi tu ba holi in g'aribon baxshi.

* * *

Roh benamoy roh jo'yonam man,
Darmonda, sharmanda, hayronam man,
Rahme benamoy az karam, ey yo rab,
Pur jurm, pur gunoh g'arqi isyonam man.

* * *

Ey banda, ba dargohi xudo bosh ba afg'on,
Mushtoqi jamolash shuda shav diyda giryon,
Shoyad ki nazar kunad ba holi banda,
Az ishq-u muhabbatash beso'zad dilu jon.

* * *

Gar banda xudoy toat bekun davomat,
Shoyad ki ro'zi mahshar bini chunon rohat,
Beguzori umr in jo doim ba fisqu isyon,
Bini daruni go'rat sad ohu sad nadomat.

* * *

Dar izzati xaloyiq bo on ki molu zar shud,
Nazdi hama xaloyiq benigar ki toji sar shud,
Chashmi hama xalqon boshad ba xizmati u,
Oyand jumla xalqon xizmat bod ki sar shud.

* * *

Hech ast molu dunyo hasti agar tu g'ofil,
Dar in du ro'za dunyo dilro makun moil,
In molu mulki dunyo pushti po zan chun Adham,
Bar dargahi xudovand mekun tu to'sha hosil.

* * *

Ey bevafo ast dunyo hargiz vafo naboshad,

Umri azizi moro hargiz baqo naboshad,
Pur jurm-u pur gunoham darmondayu asiram,
Holi hama xarob ast lutfi xudo naboshad.

* * *

FARD

NOMI MAN MUSLIHABEGIM BUVAD GUFTAM YOD DOR,
GUFT MISKIN NOMI XUDRO TO NAGARDAD OSHKOR.

MUSLIHABEGIM MISKIN RUBOIYLARI NASRIY BAYONI

Dar har jahon izzati shohon ilm ast,
Behtar az saltanati taxti Sulaymon ilm ast.
Har ki andar in jahon donad agar qadri ilm,
Izzati saltanat zi niyyati mardon ilm ast.

Mazmuni: Har ikki jahonda shohlar izzati bu ilmdir. Ilm, hatto Sulaymon saltanatidagi taxtdan ham afzaldir. Kimki bu dunyoda ilmning qadrini bilsa, saltanatning izzati, mardlarning niyati ilm ekanligini anglaydi.

Ey bevafo ast dunyo hargiz vafo naboshad,
Umri azizi moro hargiz baqo naboshad.
Pur jurm-u pur gunoham darmonda-yu asiram,
Holi hama xarob ast lutfi xudo naboshad.

Mazmuni: Bu dunyo bevafo dir, hargiz vafosi yo'qdir. Bizning aziz umrimiz boqiy emasdir. Gunohim behad ko'p, darmonda-yu asirman. Xudoning lutfi bo'lmasa hammaning xoli xarobdir.

Ey on ki payi nafsi havo megardi,
Az yodi xudo charo judo megardi.
Toat tu namekuni baroyi Xoliq,
Az xizmati maxluqi fano megardi.

Mazmuni: Ey senki, nafs istagida yurasan, Xudo yodidan judo bo'lib yurasan, xoliq uchun sen toat qilmaysan, fano maxluqining xizmatida yurasan.

Yo rab, ba hama zi lutf iymon baxshi,
Ba dardi hama zi lutf darmon baxshi.

Az hurmati on Muhammad payg'ambar,
Rahmi tu ba holi in g'aribon baxshi

Mazmuni: Yo rab, barchaga lutfing ila iymon va darmon baxsh et, Muhammad payg'ambarning hurmati haqqi, g'ariblar holiga rahm ayla.

Yo rab, tu bandagonro sozi g'ariqi rahmat,
Az lutf bar saram rez boroni abri rahmat,
Zavqi muhabbatro bar dil bideh damodam,
Vaqti sahar hamaro bedor kuni zi g'aflat [4; 83].

Mazmuni: Yo rab, bandalaringni rahmatingga cho'miltir, lutfing ila boshimdan rahmat suvi(yomg'iri)ni yog'dir. Ko'nnglimga dam-badam muhabbat zavqini bergin, hammani sahar vaqti g'aflat uyqusidan uyg'otgin.

Yo rab, tu makun rasvo dar ro'zi jazo moro,
Az hurmati payg'ambar baxshoy gunohi moro,
Az lutf nazar mekun bar so'yi g'aribonat,
Sharmanda makun, yo rab, in bandayi xud fardo.

Mazmuni: Yo Olloh, jazo kuni bizni sharmanda qilmagin, payg'ambar hurmati bizning gunohlarimizni kechir. Lutfing bilan g'ariblaringga nazar qil. Yo Olloh, indinga bandangni sharmanda qilma.

MUSLIHABEGIM MISKIN G'AZALLARI NASRIY BAYONI

Chashmam nigoron bar rahi zeboyi shumo xesh⁶⁶,
Mahzun dili man bar rahi zeboyi shumo xesh

Mazmuni: Azizim, sizning yo'lingizda ko'zlarim intizordir, ko'nnglim esa yor hajrida mahzundir.

Ey, rohati jonam-u dilam az ishq kabobast,
Devona shavam vola-yu shaydoyi shumo, xesh.

Mazmuni: Ey, jon-u dilimning rohati ishqdan kabobdek kuydi, azizim, sizga shaydo-yu maftunlikdan devona bo'lay.

Devonaam az ishq tu, ey shohi dilorom,
Majnun shudaam man ba tamannoi, ey shumo xesh.

Mazmuni: Ey sho'xi dilorom, sening ishqingda devona bo'ldim. Ey siz azizim, vaslingiz orzusida Majnun bo'ldim.

⁶⁶ Xesh- aziz, azizim, qarindosh (Buxoro shevasida)

Layli jigar xun ravam dar ko‘h-u sahro,
Devona shavam bar sari savdoyi shumo xesh.

Mazmuni: Tog‘-u sahroda jigari qon bo‘lgan Laylidek kezay, Ey azizim, sizning savdoyingizda devona bo‘lay.

Man bulbuli sho‘rida ravam go‘sha-yu bog‘i,
Mastona ravam man tamoshoyi shumo xesh.

Mazmuni: Oshiq bulbul misoli bog‘larni sarson kezib, azizim, sizning jamolingizni ko‘rishga mastona boray.

Binam agar on sarvi gul andomi shumoro,
Buda dilam az zulf sumansoyi tu xesh.

Mazmuni: Sizning sarv gul yuzli jismingizni ko‘rib, azizim, dilim sening zulfi sumansoyingga aylandi.

Miskin zi firoqat shuda hayron-u parishon,
Payvasta ravam man ba tavalloyi shumo xesh.

Mazmuni: Miskin yorning firoqida hayron-u parishon bo‘ldi, azizim, men sizga doimo yolvorishda bardavom yuray.

Musulmono, maro g‘amhoyi dunyo yor shud oxir,
Tamomi kulfati dunyo ba man hamvor shud oxir.

Mazmuni: Musulmonlar, dunyo g‘amlari menga yor bo‘ldi, dunyo kulfatining hammasi yo‘limni to‘sdi oxir.

Ajab hayron-u sarsonam, musulmonon, darbadar savdo,
Az in mehnat hamisha in dilam purbor shud oxir.

Mazmuni: Musulmonlar, bu qanday savdoki, hayron-u sarsonman. Bu mehnatdan hamisha ko‘nglim to‘la g‘am bo‘ldi oxir.

Misoli Yusufi Misriy ajab darbadar nadoram,
Dili g‘amdiydaam az g‘ami Zulayxovor shud oxir.

Mazmuni: Yusuf Misriydek darbadar bo‘lmoqchi emasman, g‘amli yuragim g‘amdan Zulayhodek bo‘ldi oxir.

Zi kulfathoi dunyo sargardon gashtaam, yoron,
Zi bori g‘ami jonon in siynam afgor shud oxir.

Mazmuni: Do‘stlar, dunyo kulfatlaridan sargardon bo‘ldim oxir, jonon g‘amida yuragim yaralandi oxir.

Az in g‘amhoyi bepoyon namedonam sar koram,
Davomat harfi man dar ko‘cha boron shud oxir.

Mazmuni: Bu bepoyon g‘amlardan ishni nimadan boshlashni bilmayman, mening har bir yozgan harfim siyohlari ko‘chada yomg‘ir bo‘ldi oxir.

Man, Miskin, nayosudam dar in dunyoyi dun hargiz,

Mus'in in g'ami man bar dar-u devor shud oxir.

Mazmuni: Men, Miskin, bu pastkash dunyoga sig'madim hargiz, mening g'amim eshik-u devorga yordamchi bo'ldi oxir.(1962,18a varaq)

Hayf umri odami dar in jahon bejo guzasht,

Dar payi nafsi havo-yu sho'rish-u g'avg'o guzasht.

Mazmuni: Afsus, bu dunyoda odamning umri besaranjom o'tdi, nafs-u havo yo'lida g'avg'o-yu to'polon bilan o'tdi.

Odami chun be baqoest dar jahoni siymdor,

Zi in jahoni bevafo on Odam-u Havo guzasht.

Mazmuni: Kumushga to'la jahonda odam boqiy emas, bu bevafo dunyoda Odam-u Havo o'tdi.

Chun nakarda in jahon bar odami hargiz vafo,

Oh az in dunyoyi foniyl olimi dono guzasht.

Mazmuni: Bu jahon odamga hargiz vafo qilgani yo'q. Oh, bu foniyl dunyodan olim-u dono o'tdi.

Meravem oxir az in dunyo ki bo dasti tihiy,

Oqibat az in jahon on volayi shaydo guzasht.

Mazmuni : Bu dunyodan hech narsasiz ochiq qo'llar bilan ketamiz. Oqibatda, bu dunyoda giriftor bo'lgan shaydolar ham o'tdi.

Andar in dunyo dili xudro maband, ey odami,

On Muhammad Mustafo oxir az in dunyo guzasht.

Mazmuni: Ey odam ,bu dunyoga ko'nglingni bog'lama. Muhammad Mustafo ham oxir bu dunyodan o'tdi.

In jahon ham bevafo-yu be baqo ast, odami,

Oqibat az in jahon on Hojar-u Soro guzasht.

Mazmuni: Ey odam, bu dunyo ham oqibatsiz, ham bevafo dir, oqibatda bu dunyodan Hojar-u Soro ham o'tdi.

Andar in dunyo makun, ey Miskino, dil bastagi,

Zi in jahoni bevafo Fotimayi Zahro guzasht.

Mazmuni: Ey Miskin, bu dunyoga ko'ngil bog'lama, bevafo jahondan Fotima-yu Zahro o'tdi. (1962,74).

Ilohi, rahm kun bar holi zori chashmi giryonam,

Ki man az furqati isyon hamisha gashta nolonam.

Mazmuni: Ilohi, yoshli ko'zlarimga rahm qil, men hamisha ayriliq hajrida nolon yuraman.

Nadoram juz tu g'amxori hastam ojiz-u muztar,

Xudovando tarahhum kun ki man bo oh-u afg'onam.

Mazmuni: Sendan boshqa g'amxo'rim yo'q, ojiz-u nochorman,
Xudovando, mening oh-u nolaamga shafqat qilgin.

Man az sharmi gunoham ravam monandayi Layli,
Ba ko'h-u dasht-u sahroho chu Majnun parishonam.

Mazmuni: Men gunohlarim uyatidan Layliga o'xshab borsam,
tog'-u dasht-u sahrolarda Majnuni parishonman.

Ilohi Miskini bechoraro jurm-u gunohashro,
Bubaxsho, ey xudovando, ki man dar bandi isyonam.

Mazmuni: Ey xudovando, itoatsizlikka bog'langan Miskini
bechoraning gunohlarini kechirginki, men shunga majburman.

Man oshiqi devonaam doim ba justujo'yi u,
Dar ko'chaho afsonaam dar orzui ro'yi u.

Mazmuni: Men doimo uni izlash bilan oshiq-u devonaman, uning
jamoli orzusida ko'chalarda afsonaman.

Devonaam, devonaam az ishq u afsonaam,
Parvonaam, parvonaam bar girdi sham'i ro'yi u.

Mazmuni: Devonaman, devonaman, uning ishqida afsonaman,
yuzi(chehrasi nuri) shami atrofida parvonaman, parvonaman.

Layliyi sargardon manam, az ishq u nolon manam,
Majnuni bo afg'on manam, dar ko'yi u dar ko'yi u.

Mazmuni: Layliyi sargardonman, uning ishqida nolonman, nola
chekuvchi Majnunman uning kuyida, uning kuyida.

Man on Zulayxoi hazin az ishq u gashta g'amin,
Az so'zi dil go'yam hamin hastam gadoyi ko'yi u.

Mazmuni: Uning ishqida iztirob chekuvchi Zulayhoyi
g'amginman, yuragimdagini aytsam, sening hajring gadoyiman.

Nazora kardam bo'ston didam hama bulbulon,
Hastand andar guliston az bo'yi u az bo'yi u.

Mazmuni: Bo'stonga nazar solib, hamma bulbullarni ko'rdim, bu
gulistonda uning ifori borligi uchun ular bordir.

Miskin hama xun shud jigari gar namesozad nazar,

Devona gardand be xabar nabinand qaddi dil jo'yi u. (1962-devon,
100b)

Mazmuni: Agar nazar solmasa Miskinning jigari qondir, uning
qaddini ko'rmay xabarsiz, devona bo'lib yursinlar.

LUG'AT SO'ZLAR

Afgor — yaralangan, jarohatlangan
Afkan — tashlovchi, otuvchi, yiqituvchi
Aftoda — yiqilgan, darmonsiz, zaif
Amr — buyruq, ish
Amsol — misollar, tenglar
Anbar — xushbo'ylik
Anbiyo — payg'ambarlar
Anboz — sherik, juft
Anvoyi niyozmandlik — benihoyat zorlanish
Avoyil — boshlarda boshdaroq (avval sozining ko'pligi)
Avoriz — hodisalar, tasodiflar
Avoxir — oxirlar, oxirroq (oxir so'zining ko'pligi)
Avroq — varaqlar (varaq so'zining ko'pligi)
Ashyo – narsalar
Barq — chaqmoq
Bataxis — xususan
Baqo — boqiylik, abadiylik
Banogah — kutilmaganda, to'satdan
Baxshoyish — kechirish, bag'ishlash
Bag'ayr — boshqa, bo'lak
Barguzida – tanlangan, saylangan
Barq — chaqmoq, o't, olov
Beguftugo' — albatta, beshak
Biynanda — ko'ra oluvchi
Beroh — yo'lsiz
Borgoh — qasr, osmon qasri
Bahli — ovchilarning qush qo'ndiradigan charm qo'lqopi
Biym — qo'rquv
Bok — zarar, ziyon
Botin — ich, ichki
Barguzida — tanlangan, saylangan, mumtoz
Biym — qo'rquv, qo'rqinch, xavf
Dovar — hukmdor, podshoh
Darband — darbon, darvozabon, eshik soqchisi
Dudmon — nasl, oila, dongdor nasl
Dunuv — past
Dilpisand — ko'ngilga yoqimli

Dilfirib — ko‘ngilni aldovchi
Duraxshanda — toblanuvchi, yarqirovchi
Durud — maqtoʻv
Dilhoh — ko‘ngil istagan
Futuh — ochilish, kushoyish
Guftor — so‘z, so‘zlashish, suhbat
Go‘yanda — hikoyachi, qissa aytuvchi
Guli noshigufta — ochilmagan gul
Gardanda — aylanuvchi, kezuvchi
Gandagi — yomonlik
Giriftori — yo‘liqqan, asir bo‘lgan
Huv — Xudo
Haros — qo‘rquv
Izom — kattalar, ulug‘lar
Iydgoʻh — hayit, namoz o‘qiladigan, bayram o‘tkaziladigan joy
Inzivo — chekilish, chetga chiqish
Intishor — tarqalish, yoyilish
Ishtig‘ol — shug‘ullanish
Ishtihor — shuhrat qozonish
Iyon — ko‘zlar
Jad — bobo
Jaddi a‘lo — eng katta bobo
Jo‘yanda — qidiruvchi, istovchi
Jurm — gunoh
Joyiz — mumkin, ijozat berilgan
Jomabof — to‘n to‘quvchi
Jo‘yon — istovchi, qidiruvchi
Justujo‘ — qidirish, axtarish
Jo‘sh — qaynash
Kalomulloh — Ollohning so‘zi
Karror — biror ishni qayta-qayta ijro etuvchi
Kull — barcha
Kox — yuksak bino, qasr, osmon
Kavnayn — ikki dunyo
Kunj — burchak
Kutub — kitoblar
Kushta — o‘lgan
ko‘sh — harakat qilish
kushod — ochiq, ochilgan

korgar – ishchi, xizmatchi
Kull – barcha
Lison — til
lojaram — binobarin, noiloj, albatta
loyin —ochiq, ravshan
Mursal — elchi, payg'ambar
Mahshar — qiyomatda insonlar to'planadigan maydon, qiyomat
Maoniy — ma'nolar
Mashom — hid bilish a'zosi burun, dimog'
Muhib — sevuvchi, do'st tutuvchi
Musallo — joynamoz, katta machit, namozgoh
Muzdurlug'— mardikorchilik
Muqayyad — bog'langan, ulangan, band etilgan
Mujda— xabar
Mavlud — tug'ilgan, yangi tug'ilgan yosh bola
Manosib — mansablar
Mujib — sababchi
Mulhimi g'ayb – g'oyibdan ilhom olguchi.
Munbasit — yoyilgan, ko'ngli ochiq
Munofi — zid, qarshisi, aksi
Mufid— foydali
Musharraf — shafolatli, sharafli
Mushk — xushbo'ylik
Muqayyad — bog'langan, qayd qilingan
Muqarrabi boriy — xudoning yaqini
Muqobala — qarshilik
Muhofazat — saqlash, qo'riqlash
Modar — volida, ona
Mehtar— ulug', katta
Mustafid — foyda oluvchi
Muslim — musulmon
Muttako — panoh
Mug'ammam — g'amga botgan
Nasx — yo'q qilish, bekor qilish
Nazoyir — naziralar
Nayobat — noiblik
Navisanda — yozuvchi
Nar — erkak
nahor — kunduz

nesh — nayza
nikot — tushunilishi qiyin nozik soʻzlar
noʻsh — ichish
nofarjom — ishining oxiri yomon
ogʻoz — boshlanish, kirish, ibtido
Osiy — gunohkor
Ori — toʻgʻri, rost, shubhasiz
Ofarida- yaratilgan maxluq
Sarxayl — boshliq, yetakchi, yoʻlboshchi
Soil — soʻrovchi, istovchi
Tarahhum — rahm qilish, marhamat
Toot — toatning koʻpligi
Takfin — oʻlikni kafanlash
Tujjor — savdogar, tijoratchi
Visoq — uy, turar joy
Vobasta — bogʻlangan, bogʻli
Vusʻat — kenglik
Xalloq — yaratuvchi, xudo
Xunbor — qonli yosh yogʻdiruvchi
Xiradmand — aqlli, dono
Yazdon — xudo, tangri



در روز اولی که در دست یابی
در هر دو جهت عزت و حرمت یابی

در روز اولی که در دست یابی
غافل نشود ز دل تو در حق یابی

در هر دو جهت عزت و شایستگی
همه از سلطنت تحت سلطنت یابی

همه از سلطنت تحت سلطنت یابی
عزت سلطنت زینت مراد یابی

از عشق او دایم و دایم شود
چو جامه او در دست تو شود

لیکن نه غایب دیدار خود کند
از هر نو جوانی که تو شود

یار بدیده و محبت پر تو شود
از دلش محبت میوزد و آید

شغل این بندگی که تو شود
از در و درختی که تو شود

یار بدیده

در لطف و لطف در دست یابی
در هر دو جهت عزت و حرمت یابی

در هر دو جهت عزت و حرمت یابی
غافل نشود ز دل تو در حق یابی

بنام جامه خود از دست یابی
شوق این جامه در دست یابی

یار بدیده و محبت پر تو شود
عزت سلطنت زینت مراد یابی

در هر دو جهت عزت و شایستگی
همه از سلطنت تحت سلطنت یابی

همه از سلطنت تحت سلطنت یابی
عزت سلطنت زینت مراد یابی

از عشق او دایم و دایم شود
چو جامه او در دست تو شود

لیکن نه غایب دیدار خود کند
از هر نو جوانی که تو شود

یار بدیده

MUNDARIJA

Soʻz boshi	3
Gʻazallar.....	13
Mustazodlar.....	104
Muxammaslar.....	109
Musaddaslar.....	117
Mustasneʻ.....	119
Muashshar.....	124
Tarjeʻbandlar.....	129
Masnaviylar.....	139
Soqiynomalar.....	150
Ruboiylar.....	154
Fard.....	160
Miskin ruboiylari nasriy bayoni.....	160
Miskin gʻazallari nasriy bayoni.....	161
Lugʻat soʻzlar.....	165

Dilorom Sodiqova

MUSLIHABEGIM MISKIN

**Meni vola-yu shaydo
qiladursan...**

Original-maketdan bosishga ruxsat etildi:
Bichimi 60x84. Kegli 14 shponli. «Times New Roman» garn.
Offset bosma usulida chop etildi. Offset bosma qog'ozi.
Bosma tabog'i 6,2. Adadi 70.

“Fan ziyosi” nashriyoti
Bahosi kelishilgan holda.
“Dunyo poligraf plyus” X/K
bosmaxonasida chop etildi.

Mustaqillik ko'chasi 21-uy, Tel.: (91) 416-50-09